

DIÁLOGO

A large grey UN peacekeeping ship is visible in the background, with the letters 'UN' clearly visible on its superstructure. In the foreground, a soldier wearing a blue beret with a white emblem and a dark blue uniform is seen from behind, looking towards the ship. He has his right hand on his head, possibly in a salute or a gesture of respect.

Volumen 23 No. 1

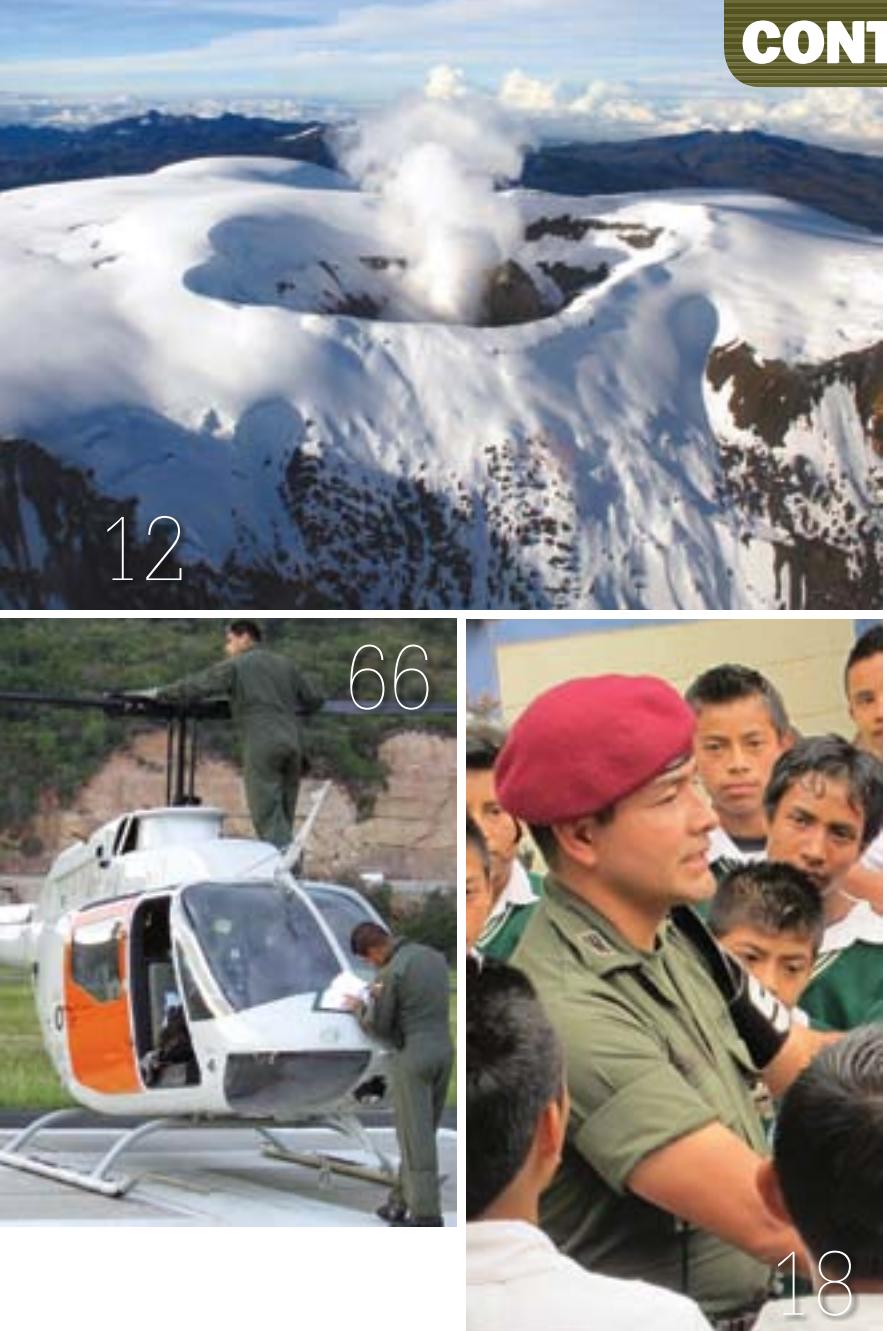
BRASIL:
Timoneles de la paz
en el
Líbano

Guatemala:
Soldados en la
escuela

**Colombia preparada
ante erupciones
volcánicas**

Contenido

CONTENTS



12

66

18

Reportajes

FEATURES

- 12 Protección en las alturas**
Higher Ground
- 18 Un futuro mejor para Guatemala**
A Better Future for Guatemala
- 22 Ecuador marca el ritmo**
Ecuador Sets the Pace
- 28 Desenmascarando criminales**
Unmasking Criminals
- 32 Simulacros que salvan vidas**
Drills that Save Lives
- 36 La FPNUL lleva la paz a aguas lejanas**
UNIFIL Brings Peace to Distant Waters
- 48 PANAMAX 2012: la siguiente generación de defensa**
PANAMAX 2012: the Next Generation of Defense
- 54 Una paz oportuna**
A Timely Peace
- 60 La edad de oro del Colegio Interamericano de Defensa**
The Inter-American Defense College's Golden Age
- 66 Pilotos mexicanos se entrena en Colombia**
Colombia trains Mexican pilots
- 74 El Ejército Nacional de Colombia tiene "Fe en la Causa"**
Colombia's Army Has Faith in the Cause

En cada edición

IN EVERY ISSUE

- 4 Punto de Vista**
Entrevista con el General Jorge Peña Cobeña, jefe del Estado Mayor Operacional del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas del Ecuador

Viewpoint
Interview with Lieutenant General Jorge Peña Cobeña, chief of the Joint Command of the Ecuadorean Armed Forces
- 42 Saber es Poder**
Knowledge is Power
- 78 Panorama Global**
Global Panorama
- 83 Recordemos**
Remembering



4



EN LA PORTADA: La Fragata Liberal de la Marina de Brasil navega por el Mar Mediterráneo, en cumplimiento de la misión de las Naciones Unidas de liderar la fuerza de tarea marítima y salvaguardar la paz en el Líbano.

ON THE COVER: The Brazilian Navy Frigate Liberal sails the Mediterranean Sea, carrying out a United Nations mission to lead the maritime task force and safeguard peace in Lebanon.

KAISER KONRAD

DIÁLOGO

El Foro de las Américas
Forum of the Americas

Diálogo: El Foro de las Américas es una revista militar profesional publicada trimestralmente por el Comando Sur de los Estados Unidos, que tiene como fin ser un foro internacional para los militares y el personal de seguridad en Latinoamérica. Las opiniones expresadas en esta revista no necesariamente representan las políticas o puntos de vista de este comando ni de alguna otra agencia del Gobierno de los Estados Unidos. Los artículos son escritos por el personal de Diálogo, con excepción de los debidamente adjudicados. El Secretario de la Defensa ha determinado que la publicación de esta revista es necesaria para la conducción de negocios públicos como es requerido, por ley, por el Departamento de Defensa.

Diálogo: The Forum of the Americas is a professional military magazine published quarterly by the United States Southern Command as an international forum for military personnel in Latin America. The opinions expressed in this magazine do not necessarily represent the policies or points of view of this command nor of any other agency of the United States Government. All articles are written by Diálogo's staff, unless otherwise noted. The Secretary of Defense has determined that publication of this magazine is necessary for conducting public business as required of the Department of Defense by law.

Contáctenos
Contact Us

dialogo@dialogo-americas.com

DIÁLOGO

9301 NW 33rd Street
Doral, FL 33172
USA

www.dialogo-americas.com

El equipo editorial de Diálogo agradece a los colegas que nos ayudaron a elegir la portada de este número: General de Brigada Máximo A. Medina Morel, Revista de las Fuerzas Armadas, República Dominicana; Coronel Adriana Victoria Alba Rodríguez, Revista Fuerzas Armadas, Colombia; Coronel Alejandro Teobaldo Luján Castro, revista Comando en Acción, Perú; Coronel Carlos Ríos, Oficial de Enlace del Ejército del Perú en SOUTHCOM; Teniente Coronel Mayerlin Galindo Lúligo, Revista Aeronáutica, Colombia; Teniente Coronel Jorge Alfredo Cerrato Paz, secretaria de Relaciones Públicas de las Fuerzas Armadas, Honduras; Capitán de Navío Javier Sánchez Liberona, Estado Mayor Conjunto de Chile; Capitán Claudio Escalona, Oficial de Enlace de la Armada de Chile en SOUTHCOM; Mayor Cristhian A. Regalado, revista El Ejército Nacional, Ecuador, y Argelia Alvarado, revista MINSEG, Panamá. Diálogo's editorial team thanks those colleagues who helped us select the cover for this issue: Brigadier General Máximo A. Medina Morel, Armed Forces Magazine [Revista de las Fuerzas Armadas], Dominican Republic; Colonel Adriana Victoria Alba Rodríguez, Armed Forces Magazine [Revista Fuerzas Armadas], Colombia; Colonel Alejandro Teobaldo Luján Castro, Command in Action [Comando en Acción] magazine, Peru; Colonel Carlos Ríos, Liaison Officer of the Peruvian Army at SOUTHCOM; Lieutenant Colonel Mayerlin Galindo Lúligo, Aeronautical Magazine [Revista Aeronáutica], Colombia; Lieutenant Colonel Jorge Alfredo Cerrato Paz, Secretariat of Public Relations of the Armed Forces, Honduras; Captain Javier Sánchez Liberona, Joint Chiefs of Staff of Chile; Captain Claudio Escalona, Liaison Officer of the Chilean Navy at SOUTHCOM; Major Cristhian A. Regalado, The National Army [El Ejército Nacional] magazine, Ecuador; and Argelia Alvarado, MINSEG magazine, Panama.

ENTREVISTA CON EL GENERAL JORGE PEÑA COBEÑA, JEFE DEL ESTADO MAYOR OPERACIONAL DEL COMANDO CONJUNTO DE LAS FUERZAS ARMADAS DEL ECUADOR.



MARCOS OMMATI/DIÁLOGO



Las autoridades ecuatorianas descubrieron en 2010 un submarino en construcción de 30 metros de largo para transportar drogas a los Estados Unidos.

Ecuadorian authorities discovered a 30-meter (98-foot) submarine being built in 2010 to carry drugs toward the United States.

Después de su intervención en la IV Conferencia de Defensa Sudamericana, del 24 al 26 julio de 2012 en Bogotá, Colombia, el General Jorge Peña Cobeña, jefe del Estado Mayor Operacional del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas del Ecuador, concedió una entrevista a Diálogo en la que afirmó que la cooperación interagencial a nivel nacional, regional y hemisférico es clave para combatir el narcotráfico y el crimen organizado transnacional.

Diálogo: General, ¿cuál es el papel que desempeñan las Fuerzas Armadas del Ecuador en tareas de ayuda humanitaria y asistencia en casos de desastres naturales?

General Jorge Peña Cobeña: En Ecuador, la Secretaría Nacional de Riesgos es la que se encarga de prevenir y afrontar los desastres naturales. Obviamente hay una estrecha coordinación con las Fuerzas Armadas, en base a una planificación ya establecida y a protocolos que hemos hecho junto con esta secretaría para, en el evento de un desastre, actuar inmediatamente como Fuerzas Armadas sin ninguna otra disposición, como un compromiso natural que tenemos con nuestra infraestructura y con nuestro personal para apoyar.

Diálogo: ¿Qué piensa con relación a un organismo regional para coordinar la ayuda humanitaria y la asistencia en casos de desastres naturales y también de un organismo contra el narcotráfico?

Gral. Peña: Hay varios compromisos que tenemos en el nivel internacional para asistencia a desastres. Tenemos compromisos establecidos en el hemisferio para asistir a cualquiera de los países que la necesiten en casos de desastres naturales. Hemos enviado ayuda humanitaria y contingentes a países como Chile, cuando sufrió el terremoto y el tsunami; a El Salvador, Honduras y Colombia, cuando sufrieron las inundaciones, y a Haití también lo hemos apoyado con ayuda humanitaria aparte de lo que colaboramos como Naciones Unidas con nuestro contingente. Así como hemos enviado, también hemos recibido ayuda cuando nos ha ocurrido algún desastre. Por ejemplo, durante las inundaciones que tuvimos el año pasado, países como Colombia, Venezuela y Chile nos asistieron inmediatamente en base a estos convenios.

Esto también se replica en el asunto del crimen transnacional y del narcotráfico. En nuestro país estos temas los maneja el ministerio del Interior, el de Justicia y la Policía Nacional, que también tienen protocolos de asistencia en temas más que todo de intercambio de información para poder actuar como Estado contra este flagelo.

Además, como Fuerzas Armadas estamos buscando un acercamiento mayor al Comando Sur de los Estados Unidos porque sabemos que tienen una organización interagencial [Fuerza de Tarea Conjunta Interinstitucional-Sur] en Cayo Hueso que nos puede ayudar mucho. Queremos tener un mayor contacto con ese organismo para poder actuar mejor contra el narcotráfico y el crimen organizado.

Diálogo: ¿Nos puede hablar sobre acuerdos bilaterales o multinacionales de Ecuador en la región?

Gral. Peña: Tenemos una estructura como Unasur y como el Consejo Sudamericano de Defensa donde hay varios aspectos de coordinación, pero también se habla de cooperación en temas de narcotráfico, especialmente en el intercambio de información.

Diálogo: En los últimos años, Argentina y Brasil, que antes eran países de paso de drogas, se han convertido en consumidores fuertes. ¿Cree que esto podría ocurrir también en Ecuador, un país que durante muchos años estuvo blindado contra el narcotráfico?

Gral. Peña: En Ecuador no es que estemos blindados ante el asunto, lo que no tenemos es cultivos de coca. Tenemos una que otra hectárea que se controla y se destruye, pero prácticamente podríamos decir que no tenemos producción de insumos para la droga. Si somos un país de tránsito y nos hemos vuelto un país de acopio de droga para mandar a otros países. Ya hemos encontrado sumergibles construidos en nuestro país para el tráfico de drogas, ya hemos detectado vuelos ilegales que tienen relación con el narcotráfico, ya hay grandes redes de narcotraficantes que utilizan a nuestro país como país de tránsito. No estamos exentos del flagelo porque si bien no somos productores sí estamos preocupados porque nos hemos convertido en un país de tránsito y tenemos que tomar fuertes medidas ante eso.

Por otro lado, el consumo en otros países como Argentina y Brasil se ha incrementado, al igual que en Europa y Estados Unidos, donde es sumamente alto. En Ecuador no estamos exentos de esto porque las sociedades se van contaminando de estos males. Como política del ministerio de Salud del Ecuador se hacen campañas para evitar esto, porque si hay indicios de que nuestros jóvenes están entrando en este mundo [de drogas]... Hay un microtráfico de drogas bastante preocupante en nuestro país. No hemos llegado a los niveles que se observan en otras partes, pero como no queremos llegar a esos niveles, el Estado está tomando acciones para prevenirlo.

SHIELDED AGAINST DRUG TRAFFICKING

INTERVIEW WITH LIEUTENANT GENERAL JORGE PEÑA COBEÑA, CHIEF OF THE JOINT COMMAND OF THE ECUADOREAN ARMED FORCES

DIÁLOGO STAFF

After his participation in the IV South American Defense Conference from July 24 to 26, 2012, in Bogotá, Colombia, Lieutenant General Jorge Peña Cobeña, chief of the Joint Command of the Armed Forces of Ecuador, talked with Diálogo. He stressed that interagency cooperation at national, regional and hemispheric levels is essential to humanitarian missions and the fight against drug trafficking and transnational organized crime.

Diálogo: Lieutenant General Peña Cobeña, what is the role of Ecuador's Armed Forces in humanitarian assistance and relief efforts in case of natural disasters?

Lieutenant General Jorge Peña Cobeña: In Ecuador, the national secretary of risk assessment is in charge of preventing and dealing with natural disasters. Obviously, there is close coordination with the Armed Forces, based on already established planning and protocols developed with this office, so that in case of disaster, we can act immediately as Armed Forces in a direct way, with our infrastructure and support personnel genuinely committed.

Diálogo: What are your thoughts about having a regional institution to coordinate humanitarian assistance and natural disaster relief, as well as having an organization against drug trafficking?

Lt. Gen. Peña: We have several commitments for relief efforts internationally. Hemispherically, we are engaged in assisting any of the countries that need our help if a natural disaster takes place. We have sent humanitarian assistance and teams to countries such as Chile, when the earthquake and the tsunami happened; to El Salvador, Honduras and to Colombia when they had floods. Furthermore, we have assisted Haiti

with humanitarian assistance, in addition to our contribution to the United Nations. We have not only sent assistance, but we have also received it when disasters battered our territory. For example, during last year's floods, we were immediately assisted by countries such as Colombia, Venezuela and Chile, based on particular agreements.

This is also the case of transnational crime and drug trafficking. In our country, the Ministry of Interior, the Ministry of Justice and the National Police are in charge of dealing with these issues, which also have assistance protocols, especially for information exchange, allowing them to have state jurisdiction to combat these scourges.

Besides, as the Armed Forces, we are seeking to increase collaboration efforts with the United States Southern Command, since we know that they have an interagency organization [Joint Interagency Task Force–South] in Key West, which can be of great help. We are eager to establish further contact with that institution for countering drug trafficking and organized crime successfully.

Diálogo: Can you tell us about Ecuador's bilateral or multinational agreements in the region?

Lt. Gen. Peña: We have a structure similar to UNASUR, or the South American Council of Defense, where there are not only several aspects of coordination, but cooperation in regard to drug trafficking, especially on information exchange.

Diálogo: In recent years, Argentina and Brazil, which were once transit routes for drug trafficking, have become heavy drug consumers. Do you think this could also happen in Ecuador, a country that has been shielded from drug trafficking for several years?

Lt. Gen. Peña: Ecuador is not shielded from this problem, but what we don't have are coca crops. Even though there are few hectares that are controlled and destroyed, we can confirm that our country does not manufacture narcotics. However, we are a transit country, and we have become a nation that stores drugs for export. Drug trafficking submersibles constructed in the country have been found, and we detected illegal drug-related flights.

There are also large drug trafficking rings that use our country as a transit country. We are not immune to the effects of this menace; although we are not producers, it is a warning sign that we have become a transit country. So we are urged to take strong action against it. On the other hand, drug use in other countries, such as Argentina and Brazil, has increased, as in Europe and the United States, where it is extremely high. Ecuador is not immune to this problem, because society can be influenced by this trend. As a policy of the Ecuadorean Ministry of Health, campaigns are carried out to avoid this problem, because there is evidence that young people are coming into this world [of drugs].

There is an alarming amount of microtrafficking of drugs in our country, but we have not reached the levels of other nations. We want to avoid it, so the state is taking action to prevent this problem.



THE ASSOCIATED PRESS

**Las Fuerzas Armadas del Ecuador
brindan asistencia humanitaria y
de socorro en caso de desastres
naturales.**

Ecuador's Armed Forces provide humanitarian assistance and relief efforts in case of natural disasters.



GUATEMALA

Un puente de Retalhuleu

UNE DOS NACIONES

La Infantería de Marina de los EE. UU., desplegada en apoyo a los militares guatemaltecos en la Operación Martillo en Retalhuleu, Guatemala, ayudó también a reparar un puente y un centro médico.

Durante una visita realizada en septiembre de 2012 al sitio temporal de cooperación en seguridad de los EE. UU., el General de División Ulises Noé Anzueto Girón, ministro de Defensa de Guatemala, y el Embajador de los EE. UU. en Guatemala, Arnold A. Chacón, se detuvieron en un puente que habían reparado los Infantes de Marina de los EE. UU. en el Comando Aéreo del Sur de Retalhuleu.

Ahora, el agua que corre desde la base, atraviesa una alcantarilla en lugar de erosionar la tierra. El trabajo llevó tres semanas, y se espera que tanto el puente como la alcantarilla duren 10 años, señalaron los Infantes de Marina.

El trabajo en el centro médico y enfermería incluyó reparaciones al sistema eléctrico, renovaciones de plomería, instalación de unidades de aire acondicionado y arreglos del cielo raso y del techo, para evitar el crecimiento de moho debido a goteras. Fuente: Diálogo

A Bridge in Retalhuleu JOINS TWO NATIONS

U.S. Marines who deployed to support the Guatemalan Military with Operation Martillo in Retalhuleu, Guatemala, also provided a helping hand to repair a bridge and a medical center.

During a visit in September 2012 to the temporary U.S. Cooperative Security Location, Major General Ulises Noé Anzueto Girón, Guatemala's minister of defense, and the U.S. ambassador to Guatemala, Arnold A. Chacon, stopped by a bridge that had been repaired by U.S. Marines at the Retalhuleu Southern Air Command.

Now, water runoff from the base goes through a culvert instead of eroding the land. The work took three weeks, and the bridge and culvert are expected to last up to 10 years, the Marines said.

Work on the medical center and medical ward included electrical system repairs, plumbing hardware updates, installation of air conditioning units, and maintenance renovations to both the ceiling and roof to prevent the growth of mold through leaks. Source: Diálogo

ECUADOR

DEMING Efforts Get a Lift

Ecuador's demining program just got a boost of \$500,000 in equipment from the United States via the Organization of American States' Comprehensive Action Against Anti-personnel Mines. Combined with European donations in early 2012, Ecuador's efforts to eradicate land mines on the border with Peru is on track for completion by 2017.

"This half a million dollars just in equipment is very significant; it enables the Ecuadoreans to have more people working simultaneously on clearance operations," Carl Case, general coordinator for the program, told Diálogo. The OAS program works jointly with the governments of Ecuador and Peru on the demining efforts. Case continued, "They have certainly increased in terms of efficiency and in terms of the output of land that is cleared."

Ecuador has between 70 and 100 demining workers on the border, while Peru has between 40 and 70 on their side of the border and another unit of 20 to 30 demining within the country, Case said. Although relatively few people have been injured and killed since the conflict between the two countries ended in 1995, the mines continue to present a hazard along the border and to the indigenous people who live there.

The donated equipment includes an orbital sifting machine and rock crusher that are used in the difficult border terrain of rocky cliffs and riverbeds, where manual clearing is not possible.

"The primary issue is that it's part of the peace process and the confidence building that continues between Peru and Ecuador," Case concluded. Sources: OAS, <http://spanish.ecuador.usembassy.gov>



JUNTA INTERAMERICANA DE DEFENSA/MARMINAS

TRABAJOS de remoción de minas reciben un estímulo

El programa de remoción de minas de Ecuador recibió un impulso de los Estados Unidos de US\$ 500.000 en equipos, por medio de la Acción Integral contra Minas Antipersona de la Organización de Estados Americanos (OEA). En combinación con las donaciones europeas de principios de 2012, los esfuerzos de Ecuador por erradicar las minas terrestres en la frontera con Perú se encuentran en marcha para su conclusión en el 2017.

"Este medio millón de dólares solo en equipos es muy significativo; les permite a los ecuatorianos tener más personal que trabaje simultáneamente en operaciones de remoción de minas", señaló a Diálogo el coordinador general del programa Carl Case. El programa de la OEA opera en coordinación con los gobiernos de Ecuador y de Perú en los trabajos de remoción. "Sin duda han mejorado en términos de eficacia y de cantidad de tierras despejadas", agregó Case.

Ecuador tiene entre 70 y 100 trabajadores para la remoción de minas en la frontera, y Perú tiene entre 40 y 70 en la zona limítrofe, además de otra unidad de 20 a 30 para la remoción de minas en todo el país, dijo Case. Si bien relativamente pocas personas han resultado heridas y muertas desde la finalización del conflicto entre ambos países en 1995, las minas siguen constituyendo un peligro para los pueblos indígenas que allí viven a lo largo de la frontera.

Los equipos donados incluyen una máquina tamizadora orbital y una trituradora de rocas, que se utilizan en el difícil terreno fronterizo caracterizado por acantilados y lechos rocosos, donde no es posible realizar la remoción a mano.

"El problema principal es que forma parte del proceso de paz y de la consolidación de la confianza que sigue vigente entre el Perú y Ecuador", concluyó Case.

Fuentes: OEA, <http://spanish.ecuador.usembassy.gov>



CARIBE

UNITAS refuerza la cooperación en el Atlántico

Desde hace 53 años, el ejercicio marítimo UNITAS (“unidad” en latín) trabaja para reforzar la interoperabilidad multinacional y mejorar la preparación de respuesta en casos de crisis.

En el 2012, 13 barcos de guerra de Brasil, Canadá, Colombia, México, el Reino Unido, República Dominicana y los Estados Unidos, participaron en la fase Atlántica del ejercicio anual, que se realizó del 17 al 28 de septiembre en el Caribe occidental. Cada nación encabezó un componente diferente del ejercicio, con el objetivo de utilizar situaciones reales para poner a prueba el comando, y el control en el mar.

“La idea de esta experiencia es reunir a todas estas naciones aliadas en una fuerza de tarea multinacional para responder como grupo en caso de una crisis”, comentó a *Diálogo* el Capitán de Corbeta Corey Barker, director de asuntos públicos de la 4.^a Flota de la Marina de los Estados Unidos. “Al principio, la comunicación era un poco inestable... pero al final del ejercicio operábamos de forma impecable como grupo de tarea multinacional.”

Estados Unidos fue el organizador del evento UNITAS Atlántico 2012, que arrancó en Cayo Hueso, Florida, antes de dirigirse hacia un sector del Caribe cercano a Honduras y a Guatemala. Entre las situaciones se encontraba la guerra electrónica, la guerra antiaérea y la defensa aérea, la guerra antisubmarina, la guerra antisuperficie, y las operaciones de interdicción marítima. Los intercambios entre expertos en la materia, un programa que cumple 12 años, les permitieron a las naciones aliadas abordar las respectivas embarcaciones y conocer las diferencias culturales.

“Las marinas de Brasil y Chile, y otras grandes son fuerzas marítimas muy capaces y tienen mucho que ofrecer”, dijo el Cap. de Corb. Barker. El ejercicio contó también con la participación de observadores de Francia, Jamaica, Panamá y Perú.

UNITAS 2013 será organizado por Colombia y tendrá lugar en Cartagena.

Fuente: Comando Sur de los EE. UU.

UNITAS Strengthens Atlantic Cooperation

For 53 years, the maritime exercise UNITAS — “unity” in Latin — has been working to strengthen multinational interoperability and improve readiness to respond to a crisis.

In 2012, 13 warships from Brazil, Canada, Colombia, Dominican Republic, Mexico, the United Kingdom and the United States participated in the Atlantic phase of the annual exercise, held September 17-28 in the western Caribbean. Each nation headed a different component of the exercise, with the objective of using real-life scenarios to test command and control at sea.

“The whole idea of this experience is to bring all these partner nations into one multinational task force to respond to a crisis as a group,” Lieutenant Commander Corey Barker, public affairs officer for the U.S. Navy’s 4th Fleet, told *Dialogo*. “At first, communication was a little shaky ... but by the end of the exercise, we were operating flawlessly as a multinational task force.”

The 2012 UNITAS Atlantic event was hosted by the United States and kicked off in Key West, Florida, before heading to an area of the Caribbean near Honduras and Guatemala. Scenarios included electronic warfare, anti-air warfare and air defense, anti-submarine warfare, anti-surface warfare and maritime interdiction operations. Subject-matter-expert exchanges, a program in its 12th year, allowed partner nations to board each other’s ships and exchange insights and learn cultural differences.

“The Brazilian and Chilean and larger navies are very capable maritime forces, and they have a lot to offer,” Lt. Cmdr. Barker said of the beneficial mutual exchanges. The exercise also saw the participation of observers from France, Jamaica, Panama and Peru.

UNITAS 2013 will be hosted by Colombia and based in Cartagena.

Source: U.S. Southern Command

Protección en las alturas

DIÁLOGO

La iglesia de Río Claro, Colombia, destruida por los intensos aludes de barro provocados por la erupción del volcán Nevado del Ruiz en 1985, es la única muestra visible del desastre que afectó a la comunidad.

The church building in Río Claro, Colombia, gutted by powerful mudflows caused by the eruption of Nevado del Ruiz in 1985, is the only visible remains of the disaster that decimated the community.

Casi tres décadas después de que una erupción volcánica devastara partes de Colombia, las Fuerzas Armadas de toda la región trabajan codo a codo con las autoridades civiles en el marco de programas destinados a salvar vidas y a distribuir recursos



El volcán Nevado del Ruiz, con sus 200 metros de hielo glaciar en torno a su cráter, presenta un gran riesgo de laharos o intensos deslaves, en caso de una erupción.

The Nevado del Ruiz volcano, with 200 meters of glacial ice surrounding its crater, poses a risk of lahars, or powerful mudslides, in the event of an eruption.

MILTON ORDOÑEZ/SERVICIO GEOLÓGICO COLOMBIANO

DIÁLOGO



LT. COL. ADILSON BUENO/FUERZA AÉREA COLOMBIANA



DIÁLOGO

Juan García, un hombre de 64 años, reflexionó unos instantes, pronunció en voz baja el apellido de una familia que conoció y presionó el lápiz contra su libreta de apuntes. La piel reseca por el sol y las manos endurecidas eran un testimonio de los años dedicados a cernir la arena del Río Claro, en Colombia, junto a muchos familiares y amigos de su comunidad. Cada una de las 28 familias que con tanto cuidado anotó representaba una familia de Río Claro, desaparecida en la erupción de 1985 del "león dormido" de Colombia, el volcán Nevado del Ruiz.

El pueblo de García, apenas un punto en un mapa, 300 kilómetros al noroeste de Bogotá, pasó inadvertido cuando los colombianos se enteraron de que más de 20.000 personas habían muerto en la ciudad cercana de Armero. Incluso 2.000 personas fallecieron en su comunidad ribereña de agricultores y trabajadores que pasaban sus días cribando el agua del río en busca de materiales para la construcción. García se encontraba en el cercano municipio de Chinchiná cuando el volcán Ruiz entró en erupción. Al día siguiente, pidió prestada una excavadora para despejar el camino a su hogar, solo para descubrir que había sido barrido por un alud de barro, junto con la mayoría de las casas de sus vecinos.

La "tragedia de Armero" comenzó cerca de las 3 p.m. del 13 de noviembre de 1985, cuando la ceniza comenzó a caer sobre la ciudad, 50 kilómetros al este del Ruiz. Los 29.000 habitantes de Armero no podían ver el volcán y, por no tener un sistema de alerta ni conocimientos de vulcanología, se refugiaron en sus hogares para protegerse. A medida que caía la tarde, las tormentas ocultaron el

silencioso ruido del volcán.

El volcán Ruiz entró en erupción a las 9:09 p.m. y comenzó a arrojar material piroclástico a la atmósfera, lo que derritió casi un décimo de los 200 metros de hielo glaciar del borde del volcán. Para cuando llegó a Armero a las 11:30 p.m. el estruendo de los laharas de 30 metros de altura, o deslaves, que destrozaban los lechos a 60 kilómetros por hora, era demasiado tarde.

Cuatro olas consecutivas de lodo destrozaron Armero al este y azotaron Río Claro y Chinchiná al oeste, a medida que el volcán arrojaba más rocas candentes de sus entrañas. Los únicos sobrevivientes fueron aquellos que sintieron el temblor de la tierra e instintivamente se dirigieron hacia tierras más altas, según García.

"Se sentía. Se sentía el poder de la tierra y salieron", afirmó. "Los que se quedaron en la parte de la cima del cerro escaparon; los que se quedaron ahí [abajo] fueron los que se llevaron."

García ahora vive en la cima de una colina llamada Río Claro Nuevo, en uno de los hogares que construyó el Gobierno para trasladar a los sobrevivientes. Sin embargo, los nuevos habitantes han reconstruido las casas destruidas a lo largo de la ribera poniéndose en el camino del volcán Ruiz, si llegara a entrar en erupción otra vez. Los relatos de los sobrevivientes no los disuaden, por lo que las autoridades esperan que la ciencia, la tecnología y la planificación sí lo logren.

Colombia y otros países, desde México hasta Chile, han intensificado el estudio de los volcanes dentro de sus fronteras, por medio del cual han creado mapas de riesgo, han educado a las

1. El Tte. Cnel. Adilson Bueno de la Fuerza Aérea de Colombia comanda una unidad de elite de pilotos de helicóptero que se dedica a la observación y al monitoreo de volcanes en estrecha colaboración con el Servicio Geológico Colombiano.

Lt. Col. Adilson Bueno of the Colombian Air Force commands an elite unit of helicopter pilots who conduct volcano observation and monitoring in close coordination with the Colombian Geologic Service.

2. Un residente de Río Claro, Colombia, evalúa la ruta de evacuación a una cancha de fútbol ubicada en la cima de una colina en caso de una erupción del volcán Nevado del Ruiz.

A resident of Río Claro, Colombia, discusses the evacuation route to a hilltop soccer field in the event of an eruption of the Nevado del Ruiz volcano.

poblaciones locales y han instalado sirenas para alertar a los residentes para que se dirijan a los puntos de reunión seguros designados. En Colombia, tanto los planes de prevención como los de ayuda ante desastres dependen de una alianza cívico-militar consolidada luego de tres décadas de estrecha colaboración.

"Todos somos actores importantes en este proceso en donde si alguno falla, todos fallamos", aseveró Milton Ordoñez, coordinador de proyectos de vigilancia del Observatorio Vulcanológico y Sismológico de Manizales, responsable de monitorear el volcán Nevado del Ruiz y otros cuatro volcanes de los departamentos de Tolima y Caldas. "Nosotros estamos preparados para que no vuelva a ocurrir eso."

El observatorio de Manizales se encuentra en la que fue la vivienda de un diplomático. Está ubicada en Chipre, un barrio situado sobre una colina justo pasando el teatro de Manizales, un hito local del famoso pueblo universitario y artístico. Basta con subir tres pisos por escaleras de madera crujiente y encontrará una de las salas de control de sismos más modernas de Latinoamérica. Más de una decena de pantallas planas muestran datos en tiempo real desde 158 estaciones remotas ubicadas en los volcanes cercanos. La velocidad y la dirección del viento, las emisiones de gases, los niveles de agua del río, la actividad termal y los movimientos sísmicos monitoreados las 24 horas, indican cuándo comienza una erupción volcánica. Desde el patio, debajo de una gran cantidad de antenas, se percibe una vista de la ciudad de Manizales y, cuando no está oculta por las nubes, la cadena de volcanes que la domina desde atrás.

Treinta años de fortaleza

El Teniente Coronel Adilson Bueno ha presenciado el peligro que representan los volcanes de Colombia desde un helicóptero. Durante siete años, voló en peligrosas misiones de observación de volcanes con geólogos para fotografiar los cráteres y para medir

higher Ground

Nearly three decades after a volcanic eruption devastated parts of Colombia, Armed Forces across the region work closely with civil authorities on programs to save lives and distribute resources

DIÁLOGO STAFF

Sixty-four-year-old Juan García thought for a moment, whispered the name of a family he once knew, and pressed a pencil to his notepad. In his sun-parched skin and toughened hands one could see the years of sifting through the sands of Río Claro, Colombia, alongside many of the family and friends in his community. Each of the 28 families he carefully marked down represented a Río Claro family lost in the 1985 eruption of Colombia's "sleeping lion," the Nevado del Ruiz volcano.

García's hometown, just a speck on a map 300 kilometers northwest of Bogotá, was all but ignored when Colombians heard that more than 20,000 were killed in the nearby city of Armero. Still, 2,000 people perished in his riverside community of farmers and laborers who spent their days sifting through the river for construction materials. García was in nearby Chinchiná when Ruiz erupted. The next day, he borrowed an earth mover to clear the road to his home, only to find that it had been swept away along with most of his neighbors' homes by a mudslide.

The "Armero Tragedy" began at about 3 p.m. November 13, 1985, when ash began to fall over the city, 50 kilometers east of Ruiz. The 29,000 people of Armero could not see the volcano, and with no alert system and little understanding of vulcanology, residents took shelter in their homes. As the evening progressed, storms masked the rumbling of the volcano.

Ruiz erupted at 9:09 p.m., spewing pyroclastic material high into the atmosphere and melting nearly a 10th of the 200 meters of glacial ice on the volcano's rim. By the time the roaring sound of 30-meter-high laharas, or mudslides, tearing down riverbeds at 60 kilometers an hour reached Armero at 11:30 p.m., it was too late.

Four successive waves of mud destroyed Armero to the east and pounded Río Claro and Chinchiná to the west as the volcano belched more hot rock from its core. The only survivors, according to García, were those who felt the trembling of the earth and instinctively moved to higher ground.

"They felt it. They felt the power of the earth and they fled," he said. "Those who stayed on the hilltop escaped; those who remained below were carried away."

García now lives atop a hill in what is called Río Claro Nuevo, in one of the homes built by the Government to relocate survivors. But new residents have rebuilt the destroyed homes along the riverbank and now could be in the path of Ruiz, which is considered on the verge of another major eruption. Survivor stories don't dissuade them, so authorities hope science, technology and planning will.

Colombia and countries from Mexico to Chile have intensified the study of volcanoes within their borders, devising risk maps, educating local populations and installing sirens to alert residents to move to designated safe gathering points. In Colombia, both prevention and disaster relief plans depend on a civil-military partnership strengthened through three decades of close collaboration.

"We are all important actors in this process where if one falters, we all falter," said Milton Ordoñez, coordinator of surveillance projects at the Volcanic and Seismic Observatory in Manizales, which is responsible for monitoring Nevado del Ruiz and four other volcanoes in Tolima and Caldas departments. "We are prepared so that this does not happen again."

The Manizales observatory is in the nondescript former home of a diplomat. It is situated in Chipre, a neighborhood on a hilltop just past the Manizales theater, a local landmark in the famously artistic college town. Yet, walk up three floors of creaky wooden stairs and you will find one of the most modern seismic control rooms in Latin America. More than a dozen flat-panel screens display real-time data from 158 remote stations on nearby volcanoes. Wind speed and direction, gas emissions, river water levels, thermal activity and seismic movements monitored 24 hours a day indicate when a volcanic eruption is starting. From the patio, below an abundance of antennas, is a view of the city of Manizales and, when not shrouded in clouds, the ridge of volcanoes towering behind it.

30 Years Strong

Lieutenant Colonel Adilson Bueno has witnessed the danger of Colombia's volcanoes from a helicopter. For seven years, he flew risky volcano-observation missions with geologists to photograph the craters, measure gases and even thermal activity while hovering 150 meters over a crater. Sometimes winds of 40 knots would blow his powerful Hughes MD 530 off course. Other times, downdraft near sharp rock cliffs or the volcano itself would cause momentary fear in even the highly skilled flight crew as members fought to control the aircraft. All the while, Lt. Col. Bueno, his co-pilot and two geologists would breathe from oxygen masks as they flew through columns of toxic gases.

"For this new operation, we had to gain the knowledge and establish and strengthen a very special training for this group of pilots," Lt. Col. Bueno said of the pilots under his command at Colombia's CACOM 4 Air Force base in Melgar. "These are things that you [must] know. ... You already have to have the capability and the training to look at a mountain, try to locate the wind and say, 'This is going to happen to me here.'"

Lt. Col. Bueno said the Volcano Observation program has evolved from studying the volcanoes to monitoring and disaster prevention. Its success is measured in lives saved and disasters averted through careful and regular planning and coordination, such as when a volcanic eruption prompted an avalanche in Huila department in 1994. "This allowed us to save lives and be much

Juan García, uno de los sobrevivientes de la erupción devastadora del volcán Nevado del Ruiz del 13 de noviembre de 1985, elabora una lista de las familias que perdió su comunidad de Río Claro, Colombia.

Juan García, a survivor from the devastating eruption of Nevado del Ruiz on Nov. 13, 1985, makes a note of the number of families lost in his community of Río Claro, Colombia.



more efficient in attending the injured and sick caused by the natural disaster," he said.

Gloria Patricia Cortes, director of the Manizales observatory, attests to the role of the Armed Forces. "During all these years, the Colombian Air Force has had the most integral role in the three observatories, monitoring and observing the surface activities of the volcanoes," she said. The relationship goes beyond the Air Force, she explained, which helps with observation and disaster relief, to include the Army, police, fire rescue and local government. The Army, through its Disaster Attention Battalion, also coordinates contingency and security plans.

A Region Reacts

Nations along the so-called Pacific Ring of Fire — the plate in the basin of the Pacific Ocean where much volcanic activity occurs — gave serious attention to volcano monitoring and disaster prevention programs after the Armero Tragedy. The results have been highly detailed risk maps and education programs, linking civil and military authorities to vulnerable populations.

"Ecuador has taken notice that it is a country at risk of volcanic eruptions," said Lieutenant General Jorge Peña Cobaña, chief of the Joint Command of the Ecuadorean Armed Forces. He said the Armed Forces are working together with the Secretary of National Risk Management to inform populations about their vulnerability and escape routes. "It is no longer a reactionary mindset when it comes to disasters — it is a mindset of forecasting."

Lieutenant General Hernán Mardones, chief of the Joint Staff of Chile, said his country has increased its volcano monitoring systems for greater advance warning of an imminent eruption. In a joint effort between the Naval Hydrographic and Oceanographic Service and the Military Geographic Institute, risk maps will be created by 2015 for every small locality within a volcano or tsunami risk area.

The people of Río Claro and other vulnerable communities may not see or hear the volcano in their midst. But, from his safe perch Juan García insists the locals know its danger and how to protect themselves, thanks to the coordination between civil and military institutions that has grown since Armero.

"The people know about evacuation and that there is danger," García said. "When the alert sounds, they have to follow it." □

Riesgos volcánicos / Volcano Risks

El riesgo volcánico se determina mediante una ecuación de amenaza y vulnerabilidad. Se introducen factores geográficos y meteorológicos en el diseño del mapa de riesgo de cada volcán. A continuación se presenta el riesgo y la escala de vulnerabilidad.

1-5 kilómetros	caída de material piroclástico
6-10 kilómetros	corrientes y ríos piroclásticos
10 kilómetros	corrientes de lava
25 kilómetros	rotura de ventanas y puertas, desprendimiento de rocas
80 kilómetros	lahares (corrientes de lodo)
1.500 kilómetros y más	ceniza

Fuente: Observatorio Vulcanológico y Sismológico de Manizales

Volcano risk is determined by an equation of threat and vulnerability. Geographic and meteorological factors are entered into the design of each volcano's risk map. The risk and range of vulnerability are outlined below.

1-5 kilometers	falling pyroclastic material
6-10 kilometers	pyroclastic flows and rivers
10 kilometers	lava flows
25 kilometers	broken windows and doors, falling rock
80 kilometers	lahars (mudflows)
1,500-plus kilometers	falling ash

Source: Manizales Volcanic and Seismic Observatory

Reacción de una región

Las naciones ubicadas a lo largo del llamado Cinturón de Fuego del Pacífico —la placa de la cuenca del océano Pacífico en la que se produce mucha actividad volcánica— prestaron mucha atención a los programas de monitoreo de volcanes y de prevención de desastres tras la tragedia de Armero. Los resultados han sido mapas de riesgo sumamente detallados y programas educativos, que vinculan a las autoridades civiles y militares con las poblaciones vulnerables.

"El Ecuador ha tomado conciencia de que es un país que tiene riesgo de erupciones volcánicas", dijo el General Jorge Peña Cobaña, jefe del Estado Mayor Operacional del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas ecuatorianas. Señaló que las Fuerzas Armadas están trabajando junto con la Secretaría de Gestión Nacional de Riesgos para informar a las poblaciones acerca de su vulnerabilidad y sus rutas de escape. "Ya no es una mente que reacciona ante un desastre sino es una mente que hace previsión."

El Tte. Cnel. Bueno también afirmó que el programa Observación de Volcanes ha tenido una evolución que incluye desde el estudio de los volcanes hasta el monitoreo y la prevención de desastres. El éxito se mide en vidas salvadas y en desastres evitados mediante la planificación y coordinación prudentes y frecuentes, como cuando una erupción volcánica desencadenó una avalancha en el departamento de Huila en 1994. "Esto nos permitió salvar vidas y ser mucho más eficientes en la atención a las personas heridas y enfermas que causó el desastre natural", dijo.

Gloria Patricia Cortes, directora del observatorio de Manizales, da fe del papel que desempeñan las Fuerzas Armadas. "La más clave durante todos estos años ha sido la Fuerza Aérea Colombiana en los tres observatorios y en el monitoreo y seguimiento de la actividad superficial de los volcanes", señaló. Además, explicó que la relación va más allá de la Fuerza Aérea, la cual colabora con la observación y la ayuda ante desastres, e incluye el Ejército, la Policía, la brigada de rescate de incendios y el gobierno local. Por medio de su Batallón de Prevención y Atención de Desastres, el Ejército también coordina planes de contingencia y de seguridad.

Los habitantes de Río Claro y otras comunidades vulnerables pueden no ver o oír al volcán en su apogeo. No obstante, desde la seguridad de su posición privilegiada, Juan García insiste en que los pobladores conocen el peligro y saben cómo protegerse, gracias a la coordinación de las instituciones civiles y militares que se ha desarrollado desde la tragedia de Armero.

"La gente es consciente de la evacuación y que hay un peligro", afirmó García. "Cuando anuncian la alerta, hay que hacerlas." □



Un futuro mejor para **GUATEMALA**

VEFR

18 DIÁLOGO *El Foro de las Américas*

Un grupo de soldados visita las escuelas de Mixco, en la zona metropolitana de la Ciudad de Guatemala, a fin de desarrollar un programa destinado a reducir la violencia y a ganarse la confianza de los jóvenes

ARTÍCULO Y FOTOS POR DIÁLOGO

En el patio de la escuela, de pie frente a la bandera blanca y azul cielo de Guatemala, los alumnos escuchan con atención el discurso de un oficial que habla sobre la conmemoración de la independencia nacional. El mensaje es sobre el amor y el respeto por la patria, por las tradiciones y por héroes como el guerrero maya Tecún Umán, y el instrumento musical, la marimba.

Como parte de un programa educativo del 3.er Escuadrón de Seguridad Ciudadana del Ejército guatemalteco, cuyo puesto de comando se encuentra en Mixco, Ciudad de Guatemala, los soldados visitan escuelas para forjar una relación con la comunidad, prevenir el delito y acercarse a los niños y a los jóvenes con el fin de convencerlos de que el mejor camino es ceñirse a sus valores y principios morales.

El Coronel de Infantería Carlos Mejía Girón, comandante del 3.^{er} Escuadrón de Seguridad Ciudadana, informó a *Diálogo*, en una visita realizada en septiembre de 2012 al puesto de comando, que el programa educativo se inauguró en febrero de 2012. “Para que cuando sean adultos no comentan crímenes y sean gente productiva para la sociedad”, afirmó. Siete meses después, la iniciativa había llegado a 45 escuelas públicas y 27 escuelas privadas de Mixco.

“Tratamos de hablar, más que todo, del acoso que puedan tener ellos, acoso sexual, violencia intrafamiliar, que la denuncien. Crear la cultura de denuncia en ellos”, comentó el Cnel. Mejía. “Yo pienso que los niños se han acercado un poquito más para denunciar los problemas que tienen en su casa.”

"Aprovechamos para también mencionarles temas de que tenemos escuelas, institutos en el Ejército que los pueden acoger a ellos para seguir sus estudios", agregó el oficial. Señaló que la idea es que los alumnos sepan que el Ejército ofrece opciones para servir al país. Las charlas educativas se llevan a cabo durante el denominado lunes cívico.



LINA SEMANA DIFERENTE

En el Instituto Nacional de Educación Básica Aldea El Aguacate, de Mixco, se divide a los alumnos varones de las mujeres para escuchar a los militares. Cada grupo les hace innumerables preguntas.

¿Qué ha hecho el Ejército por el desarrollo del país? ¿Qué ha estudiado usted? ¿Cuáles son los requisitos para entrar al Ejército? La soldado Lesly Esteban, miembro de Seguridad Ciudadana responde a las preguntas y transmite un mensaje de respeto por los padres y por la importancia de la educación.

“Ellos [los padres] se sienten felices cuando uno viene y les demuestra mucho cariño y respeto hacia ellos”, afirmó. “En mi caso soy administradora de empresas, pero como a mí me nace en el corazón estar en el Ejército, pues yo lo estoy”, añadió. “Yo estudié toda mi primaria, básico y mi certificado con buenas calificaciones, trabajando y estudiando a la vez.”

El Capitán Ostin Molina Díaz, de la 1.^a División de Infantería, conversa con los varones sobre la educación. Más de 40 alumnos lo rodean. El Cap. Molina pregunta si alguien quiere ser médico. Solo algunos estudiantes responden. “¿Quién quiere ser soldado?”, pregunta, y esta vez, varios de ellos levantan la mano. “La carrera de soldado es muy sacrificada. Uno deja todo para que la población se sienta tranquila”, explicó

Un mural pintado por estudiantes de Mixco decora la fachada del puesto de comando del 3.^{er} Escuadrón de Seguridad Ciudadana.

A mural made by students from Mixco decorates the outside of the 3rd Squadron of Citizen Security command post.

La soldado Lesly Esteban, miembro de Seguridad Ciudadana, habla sobre la educación y los valores durante una visita al Instituto Nacional de Educación Básica Aldea El Aguacate, de Mixco.

Private Lesly Esteban, a member of Citizen Security, talks about education and values during a visit to Aldea El Aguacate Middle School in Mixco.

A better future for GUATEMALA

Soldiers visit schools in Mixco, in the metropolitan area of Guatemala City, as part of a program to reduce violence and gain the trust of the young population

PHOTOS AND STORY BY DIÁLOGO STAFF

At the schoolyard, boys and girls stand in front of the white and sky-blue Guatemalan flag, listening attentively to a military officer's speech about the commemoration of the nation's independence. The message is about love and respect for the homeland, heroes and traditions, such as the Mayan warrior Tecun Uman and the musical instrument marimba.

As part of an educational program of the 3rd Squadron of Citizen Security of the Guatemalan Army, with a command post in Mixco, Guatemala City, the Soldiers visit schools in order to establish a relationship with the community, to prevent crime, and reach children and youth to convince them that the best path is keeping to their values and moral principles.

The educational program launched in February 2012, Infantry Colonel Carlos Mejía Girón, commander of the 3rd Squadron of Citizen Security, told *Diálogo* during a September 2012 visit to the command post. "So as adults, they do not commit crimes but become productive people for society," he said. Seven months later, the initiative had reached 45 public and 27 private schools in Mixco.

"We try to speak more than anything of harassment that they may be experiencing, that they report sexual harassment and domestic violence so that we create an open culture where people can report crimes," Col. Mejía said. "I think that children are increasingly reporting the problems they have at home."

"We also take this opportunity to mention that we have schools and institutes in the Army that welcome them, so they can continue their studies." The idea, he said, is that students know that the Army offers options to serve the country. This educational program takes place during what they call Civic Monday.

A DIFFERENT WEEK

At the Aldea El Aguacate Middle School in Mixco, the students are divided into boys and girls. Each group has plenty of questions for the Soldiers.

What has the Army done for the development of the country? What is your education? What are the requirements



el Cap. Molina. "Es un carrera muy humilde, pero es muy bonita porque hay muchas satisfacciones."

El profesor Herber Ernesto Aguilar, director de la escuela Aldea El Aguacate, dijo que cuentan con más de 200 alumnos de 13 a 16 años de edad.

"Nosotros hemos recibido bastante ayuda por parte del Ejército y de la municipalidad de Mixco, que están viendo programas de apoyo, no solo de seguridad sino que también programas cívicos", afirmó. "[Los estudiantes] están en la adolescencia, que es una edad preciosa, porque se les pueden cultivar los valores."

Los martes, los militares invitan a funcionarios públicos, entre ellos bomberos y oficiales de la policía metropolitana, a dar charlas en escuelas. Ellos hablan sobre sus funciones durante 10 minutos. En septiembre festejaron el Día del Niño para más de 400 alumnos con payasos, pastel, magos y piñatas.

El 3.^{er} Escuadrón de Seguridad Ciudadana también elaboró un plan con la municipalidad de Mixco para reforzar la prevención del delito por medio de la educación, el apoyo a la cultura, los deportes y el espaciamiento, la infraestructura, y las campañas de limpieza y ornato. Se busca que los alumnos participen en deportes al final del año lectivo y que también disfruten de una comunidad limpia.



1. Alumnos de educación básica posan junto al Cnel. Carlos Mejía Girón, comandante del 3.^{er} Escuadrón de Seguridad Ciudadana de Mixco.

Middle school students join Col. Carlos Mejía Girón, commander of the 3rd Squadron of Citizen Security in Mixco.

2. Alumnos del Instituto Nacional de Educación Básica Aldea El Aguacate, de Mixco, rodean al Cap. Ostin Molina Díaz, quien comenta sobre la educación y los valores.

Students from Aldea El Aguacate Middle School in Mixco gather around Capt. Ostin Molina Díaz as he talks about education and values.

3. Un soldado guatemalteco y alumnos del Instituto Nacional de Educación Básica Aldea El Aguacate de Mixco hacen el saludo mientras se oye el himno nacional.

A Guatemalan Soldier and students from Aldea El Aguacate Middle School in Mixco salute the flag while the national anthem plays.

Fuera del puesto de comando, las paredes están decoradas con los trabajos de alumnos que ganaron un concurso de pintura. Los temas fueron: Yo amo a mi país, Yo amo a Mixco, Mi amigo el soldado, y Yo amo la paz. Es una imagen que contrasta con las demás zonas del municipio, donde las pandillas son muy comunes.

El Cnel. Mejía informó que desde la inauguración del puesto de comando se redujo el delito un 42 por ciento. "Eso fue un gran éxito para Mixco porque es un programa presidencial que es el Municipio Seguro", dijo. El programa piloto comenzó en Mixco para reducir el delito en uno de los municipios más violentos de la Ciudad de Guatemala. Los integrantes de la Policía Nacional Civil, el Ejército y la Policía Municipal de Tránsito realizan patrullajes conjuntos en 11 regiones de Mixco, según el diario guatemalteco *El Periódico*. No es raro ver a un soldado y a un policía montados en la misma motocicleta, recorriendo las calles de Mixco. ①

to join the Army? Private Lesly Esteban, a member of Citizen Security, answers their questions and includes a message of respect toward parents and the value of education.

"They [parents] are happy when we show them love and respect," she said. "I am a business administrator, but I joined the Army because that was my dream," she added. "I studied and worked at the same time while earning my certification."

Captain Ostin Molina Díaz of the 1st Infantry Division also talks to the boys about education. More than 40 students gather around him and listen to his questions. Capt. Molina asks if anyone wants to be a doctor. Only a few students respond. "Wouldn't anyone like to be a Soldier?" he asked. This time several boys raise their hands. "The career of a Soldier is very self-sacrificing. One leaves everything so the population can feel safe," Capt. Molina explained. "It is a humble but very nice career because it gives lots of satisfaction."

Professor Herber Ernesto Aguilar, director of Aldea El Aguacate, said the school has more than 200 students ranging in age from 13 to 16.

"We have received a lot of help from the Army and the municipality of Mixco, not only on security, but also civic programs," he said. "They [students] are in their teenage years, an age that is beautiful because they can learn values."

On Tuesdays, the military invites public officials to give talks in schools, among them firefighters and metropolitan police officers who speak about their duties for 10 minutes. Special celebrations, such as one for Children's Day, are held for more than 400 students with clowns, cake, magicians and piñatas in September.

The 3rd Squadron of Citizen Security has also developed a plan with the municipality of Mixco to strengthen the prevention of crime through education; support for culture, sports and recreation; infrastructure; and municipal cleaning and beautification campaigns. The goal is for students to participate in sports after the end of the school year and also enjoy a clean community.

Outside the command post, the walls are decorated with paintings of students who won a contest. The topics were: I love my country, I love Mixco, My friend the Soldier, and I love peace. It's an image that contrasts with other areas of the municipality where gangs are common.

Col. Mejía said crime has been reduced by 42 percent since the command post was opened. "This was a great success for Mixco because it is as a result of a presidential program called Municipio Seguro [Safe Municipality]." The pilot program began in Mixco to reduce crime in one of the most violent municipalities of Guatemala City. Members of the National Civil Police, the Army and the Municipal Transit Police carry out joint patrols in 11 areas of Mixco, according to the Guatemalan newspaper *El Periódico*. It is not uncommon to see a Soldier and a police officer riding together on a motorcycle in the streets of Mixco. ①

ECUADOR MARCA EL RITMO

**Una fuerza compuesta
por 11.000 soldados
y marineros custodia
la seguridad de la
frontera norte del país
por agua y tierra**

DIÁLOGO

Un bote patrulla ecuatoriano navega las aguas del río San Miguel, en la frontera entre Ecuador y Colombia, en septiembre de 2010.

An Ecuadorean patrol boat skims the waters of the San Miguel River, which separates Ecuador and Colombia, in September 2010.



El río Napo serpentea en dirección este a través del paisaje ecuatoriano desde los Andes centrales hacia el puerto de Francisco de Orellana, en El Coca, donde converge con el río Coca y se constituye el principal afluente del río Amazonas en el vecino Perú. En 1541, Gonzalo Pizarro dirigió una expedición de conquistadores españoles a través de sus aguas en busca de oro, pero en su lugar, se encontró con la imponente selva amazónica.

Conocido como *Jatunyacu* en idioma quichua, significa "río grande" por una razón: representa la principal fuente de vida para muchas culturas indígenas que habitan el área, además de servir como principal ruta de transporte y comercio, que se extiende por el continente sudamericano. Unos 50 a 80 kilómetros al norte de sus aguas, los ríos San Miguel y Putumayo, que también alimentan al Amazonas, fluyen paralelos al Napo; pero estos dos bordean parte de la frontera de 728 kilómetros entre Colombia y Ecuador, en una línea divisoria porosa, donde la presencia y el control del Estado eran prácticamente nulos.

En el año 2000, de hecho, había menos de 2.000 tropas ecuatorianas que operaban en la región norte del país bajo diversos comandos, según datos del Grupo Militar de la Misión del Ejército de los Estados Unidos en Ecuador. Se trataba de un territorio donde abundaban las plantaciones de coca, y los campamentos armados de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) existían con total impunidad. Su ubicación estratégica ecuatoriana junto al océano Pacífico hacia el oeste, y su convergencia hacia dos importantes zonas productoras de cocaína en el resto de su circunferencia, lo convierte en un país atractivo para el tránsito de narcotraficantes, y las tantas actividades ilegales que derivan de este flagelo; como por ejemplo el crimen organizado transnacional, daños ambientales y violaciones a los derechos humanos.

No obstante, hoy en día este panorama vislumbra un horizonte más esperanzador. Las Fuerzas Militares ecuatorianas han reforzado su presencia en la zona gracias a una inversión de US\$ 3.000 millones, que el Gobierno nacional ha destinado a infraestructura, equipamiento, vehículos, embarcaciones y mantenimiento de tropas en el área. Desde entonces, se estableció una fuerza de 11.000 efectivos para que operen a lo largo de la frontera septentrional, bajo las órdenes del Comando de Operaciones Norte N.º 1, manifestó el oficial técnico jefe del Ejército estadounidense Ricardo Márquez, administrador del programa ribereño, e ingeniero de vehículos acuáticos de la

misión castrense de los Estados Unidos en El Coca.

Durante la visita de *Diálogo* en agosto de 2012 a la Brigada de Selva 19 "Napo" en El Coca, el General de Brigada Celso Andrade, comandante de la IV División "Amazonas" del Ejército Ecuatoriano (IV-DIV), explicó que las Fuerzas Armadas ecuatorianas restablecieron su enfoque desde las fronteras orientales y boreales que limitan con Perú, hacia la frontera septentrional con Colombia en 2005. "Definitivamente, nuestra frontera es porosa. Varios ciudadanos colombianos [vinculados con las FARC] cruzan la frontera para ser parte de las redes de apoyo a los sistemas logísticos de las FARC", expresó. Con el apoyo adicional a la zona, las fuerzas ecuatorianas trabajan estrechamente con sus homólogos colombianos para controlar los efectos que puedan causar el compartir una frontera de tan fácil acceso.

Además, gracias a un apoyo adicional de US\$ 100 millones otorgado por los Estados Unidos en los últimos 12 años,

también ayudaron a que las Fuerzas Armadas del país, reforzarán y extenderán el control de su soberanía y seguridad nacional a lo largo de la frontera norte, así como también a luchar con mano dura contra el narcotráfico. Específicamente, los Estados Unidos han apoyado al programa ribereño de las Fuerzas Armadas ecuatorianas, a través de un enfoque integral destinado a la compra de equipamiento individual, vehículos tácticos, embarcaciones tácticas fluviales, proyectos de infraestructura, logística, operaciones, mantenimiento y entrenamiento.

El programa ribereño antinarcóticos se rige a partir del Programa Antinarcóticos de las Fuerzas Armadas Ecuatorianas, y su ejecución está a cargo del Grupo Militar de los Estados Unidos en Ecuador, que cuenta con el apoyo del Comando Sur de los EE. UU. en Miami, Florida. Como parte del programa, hay 52 embarcaciones (con sus respectivos elementos de mantenimiento, actualización, servicios de suministro y cursos de entrenamiento), encalladas en distintas localidades de la frontera norte, como por ejemplo la "Amazonas" IV-DIV en El Coca, el 55.º Destacamento Selvático en Putumayo, el 53.º Grupo

de Fuerzas Especiales de Lago Agrio, el 56.º Batallón Selvático de Santa Cecilia y el Batallón de Infantería de Marina en San Lorenzo; que tienen como finalidad navegar y patrullar las aguas de los ríos Napo, Coca, Putumayo y San Miguel, en apoyo a operaciones antidrogas contra grupos armados ilegales como las FARC, en especial contra su Frente 48.



CLAUDIA SÁNCHEZ-BUSTAMANTE/DIÁLOGO

El Coronel Edgar Acosta, del Ejército de Ecuador, comandante de la Brigada de Selva 19 "Napo", afirmó que ser pioneros regionales en operaciones ribereñas antinarcóticas es muy importante para el Ecuador, "porque nos permite intercambiar información y ser mejores profesionales en esta lucha común."

Ecuadorian Army Colonel Edgar Acosta, commander of the 19th "Napo" Jungle Brigade, told *Diálogo*, "It is very important to be the regional pioneers in this respect [counternarcotics river operations] ... because it allows us to exchange information and become better professionals in this common fight."

ECUADOR SETS THE PACE

A force of 11,000 Soldiers and Sailors secures the nation's northern border by water and land

DÍALOGO STAFF

The Napo River winds east across the Ecuadorean landscape, from the Central Andes to the Port of Francisco de Orellana in El Coca, where it joins the Coca River as a major artery to the Amazon River in neighboring Peru. In 1541, Gonzalo Pizarro led an expedition of Spanish conquerors through its waters in search of gold, but found the imposing Amazon rain forest instead.

Known as *Jatunyacu* in the region's Quichua language, it means "Big River" for a reason: It represents a major life source for the many indigenous cultures that inhabit the area, as well as serves as a principal transportation and trade route that extends across the South American continent. Some 50 to 80 kilometers north of its waters, the San Miguel and Putumayo rivers, which also feed into the Amazon, flow parallel to the Napo. These two rivers delineate part of the 728-kilometer border between Colombia and Ecuador in a porous area that formerly had little state presence or control.

In 2000, in fact, there were less than 2,000 Ecuadorean Military troops operating in the country's northern region under many commands, according to data gathered by the U.S. Military Group

Army Mission in Ecuador. It was a territory where coca plantations thrived and armed camps belonging to the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC) existed with relative impunity. Ecuador's strategic location by the Pacific Ocean on the west and wedged into two important cocaine producers on the rest of its circumference has made it an attractive transit country for drug traffickers and the myriad illegal activities that derive from this scourge, including transnational organized crime, drug trafficking, environmental damage and human rights violations.

Today, however, that grim picture has brightened. The Ecuadorean Military has strengthened its presence in the area, thanks to a Government investment of U.S. \$3 billion in infrastructure, equipment, vehicles, boats and sustainment of troops in the area. It has since established a force of 11,000 personnel to operate along the northern border, all under the single direction of the Northern Operations Command No. 1, said U.S. Army Chief Warrant Officer 4 Ricardo Marquez, riverine program manager and watercraft engineer with the U.S. Army Mission in El Coca.

During *Diálogo*'s visit in August 2012 to the 19th "Napo"



CLAUDIA SÁNCHEZ-BUSTAMANTE/DIÁLOGO

Cuando se movilizan para una misión, las lanchas se ubican en diferentes formaciones, como la escalonada de la foto, para poder ver mejor al enemigo.

When they are deployed, the boats line up in different formations, such as the staggered one in the picture, to gain better awareness of enemy positions.



Marineros ecuatorianos patrullan el río San Miguel en puerto El Carmen, Ecuador, cerca de la frontera con Colombia, en junio de 2011.

Ecuadorian Sailors patrol the San Miguel River in Puerto El Carmen, Ecuador, near the border with Colombia in June 2011.

Las embarcaciones de patrullaje están diseñadas para trasladar a una tripulación de entre ocho y 12 soldados, especializados en ejecutar operaciones para proteger la seguridad de la población, y la soberanía de su país a lo largo de aguas ecuatorianas.

El Capitán Oscar Abad, perteneciente a la Escuela de Selva y Contrainsurgencia del Ejército ecuatoriano, explicó a *Diálogo* que siete tripulantes altamente armados y equipados, navegan en cada bote durante una determinada misión de patrullaje: tres a cada lado, listos para disparar, y un maquinista que maneja la ametralladora calibre 50, estratégicamente ubicada en el timón de cada embarcación. “Todos los miembros están entrenados con las mismas capacidades, y listos para reemplazar a cualquier miembro que no pueda operar en caso de emergencia o ataque”, explicó. Agregó que cada misión requiere el despliegue de cuatro embarcaciones al mismo tiempo, para poder ejecutar búsquedas y realizar acciones.

Ecuador es solo uno de los países que en los últimos años estableció una presencia militar sólida en sus vías fluviales, tras haber tenido que enfrentarse al narcotráfico dentro de sus fronteras. Belice, Guatemala, Honduras y Panamá están realizando los mismos esfuerzos. Es por esta razón, que los representantes de las fuerzas militares y de defensa pública de dichos países visitaron El Coca en agosto de 2012: para observar una demostración de los logros de las Fuerzas Armadas ecuatorianas en este respecto.

El Comandante Efraín Mann, de la Marina hondureña, explicó que Honduras ha establecido un programa ribereño propio. “Empleamos embarcaciones con motores turbopropulsores fuera de

borda [que funcionan mejor en aguas profundas], por lo cual estamos interesados en evaluar la posibilidad de incorporar la misma clase de embarcaciones en nuestros ríos.”

Por su parte, el Mayor Charlton Roches, de la Fuerza de Defensa de Belice, comentó a *Diálogo* que pronto Belice también recibirá dos embarcaciones modelo “Pantano” para utilizar en su programa ribereño. “Necesitamos comprender claramente cómo se emplean estas embarcaciones: sus puntos fuertes y débiles”, explicó. “Más que combatir el crimen organizado transnacional, como lo hacen otros países, el enfoque de las operaciones ribereñas de Belice se concentra en el tránsito local de marihuana”, agregó el May. Roches.

Según información de las Fuerzas Armadas de Ecuador, como resultado del exitoso programa de dicho país sudamericano, se pudo erradicar a los campamentos armados permanentes de las FARC en la zona limítrofe septentrional, ya que no pueden seguir operando con impunidad. Se logró reducir sus refugios, anteriormente seguros, a simples cruces de pequeños grupos desarmados.

Además, los campos de la agrupación rebelde colombiana, establecidos para descanso y esparcimiento de sus tropas, se pudieron reducir notablemente. Las plantaciones de coca casi no existen en la zona fronteriza norte y, como un bono, el Gral. de Brig. Andrade manifestó que: “Las Fuerzas Militares colombianas y ecuatorianas han establecido una relación positiva y cooperativa que nos permite intercambiar información, inteligencia y apoyo recíprocos mediante reuniones de coordinación habituales que tienen como objetivo enfrentar al narcotráfico de forma conjunta.” **D**

Jungle Brigade based in El Coca, Brigadier General Celso Andrade, commander of the IV Amazonas Division of the Ecuadorean Army (IV-DIV), explained that in 2005, the Armed Forces re-established its focus from the eastern and southern borders with Peru to the northern border with Colombia.

“Our border is definitely porous. Colombian citizens living in the border areas [and linked to the FARC] cross the boundaries to set up support networks for the FARC’s logistics systems,” he said.

With the added support to the area, Ecuadorean forces work closely with their Colombian counterparts to control the effects that sharing a permeable boundary can cause.

In addition, support in the form of U.S. \$100 million from the United States in the past 12 years has helped the country’s Armed Forces reinforce and expand control of its sovereignty and national security along the northern border, as well as fight drug trafficking with a tougher hand. Specifically, the United States has backed the Ecuadorean Armed Forces Riverine Program with a total package approach for purchasing individual equipment, tactical vehicles, riverine tactical boats, infrastructure projects, logistics, operations, maintenance and training.

The Counternarcotics Riverine Program is run by the Ecuadorean Armed Forces Counternarcotics Program and executed by the U.S. Military Group in Ecuador through support of the U.S. Southern Command in Miami, Florida. As part of the program, there are 52 boats (as well as all their related maintenance, upgrades, supplies services and training courses) stationed along different locations on the northern border. The vessels include the Amazonas IV-DIV in El Coca, the 55th Jungle Detachment in Putumayo, the 53rd Special Forces Group in Lago Agrio, the 56th Jungle Battalion in Santa Cecilia and the Marines Battalion in San Lorenzo. They all navigate and patrol the waters along the Napo, Coca, Putumayo and San Miguel rivers in support of counternarcotics operations against illegal armed groups, such as the FARC, and specifically its 48th Front.

The patrol boats are designed to carry between eight and 12 Soldiers to protect the populace and sovereignty of their country.

Captain Oscar Abad, of the Ecuadorean Army’s Jungle and Counterinsurgency School, told *Diálogo* that seven fully armed and equipped crew members ride on each boat for a given patrol mission: three per side ready to shoot and one machinist who handles the .50-caliber machine gun strategically positioned at the helm of each boat. “Each member is trained in the same skills, to be readily available to replace a fellow member who may be disabled in case of an emergency or attack,” he explained. In addition, each mission requires the deployment of four boats at a time to execute searches and actions.

El modelo “Pantano” tiene una capacidad de hasta 10 pasajeros, mide 7,2 metros de longitud, y puede alcanzar velocidades de hasta 70 kilómetros por hora con su motor diésel de 350 caballos de fuerza con propulsión a chorro.

The Pantano model can carry up to 10 passengers, is 7.2 meters long, and can travel at speeds of up to 70 kilometers per hour (38 knots) on its 350 HP diesel jet drive engine.



Having been confronted with the need to counter drug trafficking within its borders, Ecuador is only one of the countries to establish a stronger military presence along their waterways in recent years. Belize, Guatemala, Honduras and Panama are undergoing the same efforts. It is for that reason that representatives of the military and public defense forces of these countries visited El Coca in August 2012 to witness a demonstration of the Ecuadorean Armed Forces’ achievements.

Commander Efrain Mann of the Honduran Navy explained that Honduras has an established riverine program of its own. “We employ boats with external jet propulsion engines [that work better in deeper waters], so we are interested in assessing the possibility of incorporating the same type of boats in our rivers.”

Belize Defence Force Major Charlton Roches told *Diálogo* that Belize is soon to receive two Pantano model boats for use in its riverine program. “We need to have a clear understanding of the employment of these vessels … their weaknesses and strengths,” he explained. More than countering transnational organized crime, like other countries, the focus of Belize’s river operations lies with the local transit of marijuana, said Maj. Roches.

According to data presented by the Ecuadorean Armed Forces, as a result of Ecuador’s successful program, the northern border area has been essentially cleared of permanent armed FARC camps in the country because they are no longer able to operate with impunity. Their previously safe refuges have been reduced to simple crossings in small unarmed groups.

Additionally, the camps that the Colombian rebel group formerly set up for rest and relaxation of their troops have been greatly reduced, coca plantations are largely nonexistent in the northern border area and as a bonus, according to Brig. Gen. Andrade, “the Ecuadorean and Colombian militaries have established a positive and cooperative relationship that allows us to exchange information, intelligence and support for each other through regular coordination meetings to counter drug trafficking jointly.” **D**

ESCENARIOS

ESCENARIO 1: INCAUTACIÓN MARÍTIMA



1. Se detecta una embarcación de contrabando de migrantes.

1. A migrant-smuggling vessel is detected.



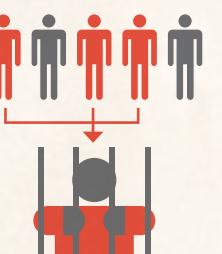
2. La nación aliada alerta a su homóloga, le indica las coordenadas y la guardia costera local responde.

2. Partner nation alerts its counterpart of location, and local coast guard responds.



3. El personal de la guardia costera intercepta la embarcación y toma fotografías de los rostros y las huellas dactilares de los migrantes para verificarlas en una base de datos por satélite.

3. Coast guard personnel interdict the vessel, and gather facial photographs and fingerprints from migrants, cross-checking them with a database via satellite link.



4. Se identifica y se detiene a los migrantes con antecedentes penales para su procesamiento y se repatria a los otros.

4. Migrants with criminal records are identified and detained for prosecution; others are repatriated.

ESCENARIO 2: IDENTIFICACIÓN DE DELINCUENTES BUSCADOS



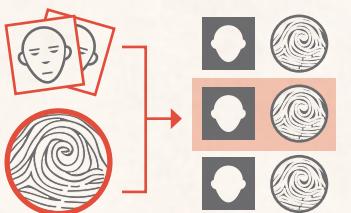
1. Un pandillero comete un acto delictivo violento en un país; se le toman las huellas dactilares pero se fuga antes de que comience el proceso legal.

1. A gang member commits a violent criminal act in one country; after being fingerprinted, he flees prior to legal proceedings.



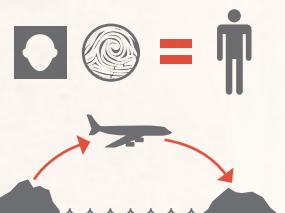
2. Regresa a su país de origen y lo detienen por un delito menor.

2. The gang member returns to his home country and is detained for a misdemeanor crime.



3. Estando en prisión, le hacen lecturas de huellas dactilares y de rostro para verificarlas con las de la lista de buscados de las naciones aliadas.

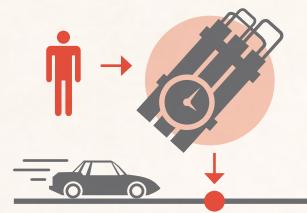
3. While in prison, his fingerprints and facial scan are taken and cross-checked against the wanted list of partner nations.



4. Se establece la coincidencia del pandillero buscado y el país extranjero solicita su extradición para imputarle los cargos más importantes.

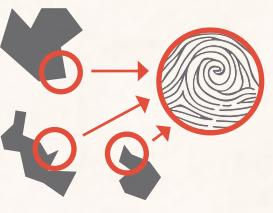
4. The gang member is matched, and the foreign country requests his extradition to face the more serious charges.

ESCENARIO 3: CORRESPONDENCIA DE HUELLAS DACTILARES LATENTES



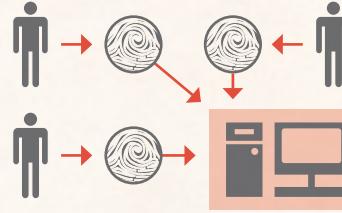
1. Un guerrillero arma decenas de dispositivos explosivos improvisados (IED, por sus siglas en inglés) y los coloca en las carreteras.

1. A guerrilla member builds dozens of improvised explosive devices (IEDs) and plants them along roadways.



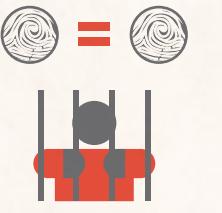
2. Se toman las huellas dactilares latentes de los explosivos detonados.

2. Latent fingerprints are gathered from exploded IEDs.



3. Durante una redada inconexa, se toman las huellas dactilares de varias personas y se introducen en una base de datos.

3. During an unrelated bust, several people are fingerprinted and entered into a database.



4. Las huellas nuevas coinciden con las encontradas en los explosivos improvisados; se identifica a su autor y se lo lleva ante la justicia.

4. The new fingerprints match the latent fingerprints found on the IEDs; the perpetrator is identified and brought to justice.

SCENARIOS

SCENARIO 1: MARITIME SEIZURE

RESULTADOS:

- Se realiza la identificación positiva de las personas que vuelven a intentar migrar en forma ilegal o que constituyen una amenaza para la seguridad nacional.
- Se recopilan datos acerca de las rutas del contrabando de personas para su análisis futuro y se comparten con las naciones aliadas.
- Los lectores estándares de transferencia de archivos electrónicos les permiten a ambas naciones procesar y analizar los datos biométricos recopilados.

RESULTS:

- Positive identification is made of people who may attempt to illegally migrate again or pose a national security threat.
- Data is gathered on human smuggling routes for future analysis and shared with partner nations.
- Standard electronic file transfer readers allow both nations to process and analyze the biometric data gathered.

RECUPERACIÓN DE LA INVERSIÓN

ASISTENCIA DE LOS EE. UU. PARA LA BIOMETRÍA

La Iniciativa Centroamericana de Explotación de Huellas Dactilares (CAFE, por sus siglas en inglés) y la Iniciativa Sudamericana de Explotación de Huellas Dactilares (SAFE, por sus siglas en inglés) son programas patrocinados por el FBI que permiten a los países utilizar la biometría y aprender las técnicas de toma de huellas dactilares. Los expertos colaboran en la configuración de servidores y equipos, y brindan financiamiento para el programa. Luego se comparte la información biométrica sobre las personas de interés.

Por medio de una metodología en red, el Comando Sur de los Estados Unidos ayuda a las naciones aliadas a desarrollar sus capacidades biométricas mediante la identificación, el préstamo y la donación de los equipos y la arquitectura correctos para concretar los objetivos de un país, y el aprovisionamiento de formación técnica adecuada.

RETURN ON INVESTMENT

U.S. ASSISTANCE FOR BIOMETRICS

Central America Fingerprinting Exchange (CAFE) and South America Fingerprinting Exchange (SAFE): FBI-sponsored programs that enable countries to use biometrics and learn fingerprinting techniques. Experts help to set up servers and equipment and provide program funding. Biometric data about persons of interest is later shared.

Following a network approach, U.S. Southern Command helps partner nations develop their biometric capabilities by identifying, lending, and donating the right equipment and architecture to realize a country's goals, and by providing proper technical training.

A SUCCESSFUL BIOMETRIC PROGRAM

- Has relatively low cost
- Reduces collusion and corruption
- Reduces identity theft and fraud
- Builds a database over years
- Allows agencies to share information and react to internal and external threats
- Creates stability and security

CIVIL APPLICATIONS IN NUMBERS

US\$ 300

El costo por equipo utilizado para tomar huellas dactilares en Colombia

25%

El porcentaje de ahorros potenciales para programas de ayuda gubernamentales cuando se usa la biometría para evitar el fraude de identidad y la fuga de recursos

US\$ 100 millones

El ahorro económico potencial cuando se ponen en práctica los programas biométricos

Fuentes: FBI, How Stuff Works, IrisScan Inc., Merkatum Corporation, Instituto Nacional de Ciencia y Tecnología, *The Wall Street Journal*, Escuela de Guerra del Ejército de los EE. UU., Guardacostas de los EE. UU., Departamento de Comercio de los EE. UU., Comando Sur de los EE. UU., www.ElHeraldo.co, www.informationweek.com

Sources: FBI, How Stuff Works, IrisScan Inc., Merkatum Corporation, National Institute of Science and Technology, *The Wall Street Journal*, U.S. Army War College, U.S. Coast Guard, U.S. Commerce Department, U.S. Southern Command, www.ElHeraldo.co, www.informationweek.com

Simulacros que salvan vidas



1



2



3



4

1. Durante un ejercicio entre militares de Belice y los EE. UU., un soldado estadounidense hace uso del sistema de poleas para cruzar el río con una paciente.

A U.S. Soldier uses a pulley system to cross a river with a patient during a training exercise between Belize and the U.S.

2. Las rápidas aguas del río complicaron la tarea de mantener a flote a la paciente, durante un ejercicio militar entre Belice y los EE. UU.

Fast-moving waters make maneuvers to keep a patient afloat more difficult during a training exercise between Belize and the U.S.

3. Militares beliceños y estadounidenses se preparan a llevar montaña abajo a una joven que, como parte del adiestramiento, simula estar herida de bala.

Belizean and U.S. military personnel prepare to carry a young woman downhill while she pretends to be a gunshot victim in a training exercise.

4. Un rescatista de Belice y un soldado estadounidense coordinan esfuerzos durante un adiestramiento.

A Belizean rescuer and a U.S. Soldier coordinate efforts during a training exercise.

PERSONAL MÉDICO DE LOS EJÉRCITOS DE BELICE Y LOS ESTADOS UNIDOS PARTICIPARON POR PRIMERA VEZ EN UN ENTRENAMIENTO DE INTERCAMBIO SOBRE RESCATE Y ATENCIÓN MÉDICA

DIÁLOGO

FOTOS POR ERIC R. LUCERO/U.S. ARMY SOUTH

“¡Alto … dos pies abajo, despacio … seis pulgadas más!”, dijo el instructor que encabezaba a un grupo de militares y rescatistas de Belice y de los Estados Unidos, que descendía en rapel por una ladera y llevaba en una camilla a una joven rescatada de una cueva. Los movimientos tenían que ser precisos y cuidadosos, porque las cuerdas se enredaban con facilidad entre las numerosas rocas y árboles.

En otros imponentes escenarios de entrenamiento, los soldados atravesaron las heladas aguas de ríos o tuvieron que brindar primeros auxilios en combate. El entrenamiento fue parte de un intercambio de expertos en rescate y cuidados médicos a heridos, realizado en Belice del 6 al 17 de febrero de 2012.

Participaron en el adiestramiento la Fuerza de Defensa de Belice (BDF, por sus siglas en inglés), el Servicio de Guardacostas, el Equipo de Respuesta de Rescates y Desastres (BDARRT) del país centroamericano, y miembros del Ejército Sur de los Estados Unidos (ARSOUTH), que es uno de los componentes del Comando Sur de los Estados Unidos. El Contramaestre Jefe Danny Garbutt, técnico de emergencias médicas del Servicio de Guardacostas de Belice, y el Cabo



Wendy Garcia, especialista en salud de la BDF y comandante de incidentes del BDARRT, dijeron a *Diálogo* que esta fue la primera vez que se realizó este tipo de prácticas en Belice. El entrenamiento contó con el patrocinio de ARSOUTH, con sede en Fort Sam Houston, en San Antonio, Texas.

El ejercicio se llevó a cabo en Ringtail Village, un campo de entrenamiento ubicado cerca de Belmopan, la capital de Belice, y se dividió en dos fases. En la primera, el equipo beliceño se encargó de la enseñanza de técnicas de rescate y, en la segunda, los especialistas en salud del Ejército estadounidense impartieron un curso sobre cuidado táctico de heridos en combate.

Pruebas Desafiantes

Altas temperaturas, vertiginosos ríos, precipicios y espacios confinados fueron algunos de los obstáculos que superaron los 20 beliceños y cinco soldados estadounidenses que participaron en el ejercicio. Los soldados y el personal de la guardia costera tenía un solo propósito: salvar vidas.

La experiencia fue de mucho provecho para ambas naciones, de acuerdo con los organizadores. Los militares y rescatistas beliceños aprendieron técnicas de evaluación del paciente, técnicas de evacuación de heridos, y la atención de víctimas de trauma, para estar mejor preparados al momento de enfrentar una emergencia real. Los soldados estadounidenses se capacitaron en las diversas técnicas de rescate en condiciones hostiles, que pueden ser aplicadas durante desastres naturales como inundaciones, huracanes, o para operaciones de rescate en ríos o en túneles.

“Fue como un intercambio; yo te enseño algo y tú me enseñas algo,” dijo el Contramaestre Jefe Garbutt.

El Cabo Garcia dijo que esperan poder continuar con este tipo de prácticas porque, según le dijeron los soldados estadounidenses, era diferente de las que habían recibido anteriormente.

“Esta fue una buena experiencia para ellos [los estadounidenses], sobre todo por el terreno, el terreno tipo jungla; ellos no se habían entrenado en ese terreno”, agregó el Contramaestre Jefe Garbutt. “No están acostumbrados al calor, los desgastó un poco, pero de otra manera la experiencia fue grandiosa.” **D**



El Cabo Wendy Garcia de la Fuerza de Defensa de Belice, izquierda, y el Contramaestre Jefe Danny Garbutt del Servicio de Guardacostas de Belice brindan instrucciones durante el entrenamiento.

Corporal Wendy Garcia of the Belize Defence Force, left, and Senior Chief Danny Garbutt of the Belize Coast Guard give instructions during training.

Durante el entrenamiento, los rescatistas utilizaron técnicas de rapel para poder transportar más de 20 metros abajo a una paciente que se encontraba en la camilla.

During a training exercise, rescuers use rappelling techniques to lower a patient on a rescue stretcher more than 20 meters.



MEDICAL PERSONNEL FROM THE BELIZEAN AND THE UNITED STATES ARMIES PARTICIPATED IN A JOINT MEDICAL RESCUE AND CARE TRAINING EXERCISE

Drills THAT Save Lives

DIÁLOGO STAFF

PHOTOS BY ERIC R. LUCERO/U.S. ARMY SOUTH

“Stop! Two feet down, slowly, six more inches,” said the instructor leading a group of military rescue specialists from Belize and the United States as they rappelled down a slope while carrying a young woman who had been rescued from a cave on a gurney. Their movements had to be careful and precise because the ropes could easily get stuck between numerous rocks and trees.

In other harrowing training scenarios, the Soldiers crossed cold rivers or had to provide first aid during simulated combat. The training was part of a Subject Matter Expert Exchange on medical rescue and care held February 6-17, 2012, in Belize.

Among the participants were the Belize Defence Force (BDF), the Coast Guard Service of Belize, the Belize Disaster and Rescue Response Team (BDARRT), and members of the United States Army South (ARSOUTH), a component of U.S. Southern Command. Senior Chief Danny Garbutt, emergency medical technician for the Belize Coast Guard, and Corporal Wendy Garcia, BDF medical specialist and BDARRT incident commander, told *Diálogo* that this was the first time this type of exercise was carried out in Belize. ARSOUTH, based at Fort Sam Houston in San Antonio, Texas, sponsored the training.

The exercise took place at Ringtail Village, a training camp located close to the capital, Belmopan, and was divided into two stages. During the first stage, the team from Belize was in charge of teaching rescue techniques; during the second stage, medical specialists from the U.S. Army gave a course on tactical combat casualty care.

Challenging Tests

High temperatures, river rapids, cliffs and confined spaces were some of the obstacles overcome by the 20 Belizean and five U.S. Soldiers who participated in the exercise. The Soldiers and the Coast Guard personnel had a single aim: to save lives.

According to organizers, the experience was of great benefit for both countries. The Belizean Military and rescuers learned patient assessment, wounded patient evacuation techniques, and trauma care, skills that prepared them for a real emergency. The U.S. Soldiers became more knowledgeable about rescue techniques in hostile environmental conditions, which can be applied during natural disasters such as floods, hurricanes, or for rescue operations in rivers or tunnels.

“It was sort of an exchange. You teach me something and I teach you something,” Senior Chief Garbutt said.

Cpl. Garcia said they expect to continue the exchanges because, as the U.S. Soldiers told him, the training was different from others that they had received.

“This was a good experience for them [the U.S.], especially in the field, the jungle, because they hadn’t been training in that terrain,” Senior Chief Garbutt said. “They are not used to the heat. It took a toll on them, otherwise the experience was great,” he concluded. **D**

UNIFIL

BRINGS PEACE TO DISTANT WATERS

The Brazilian Navy's "Blue Berets" lead the only naval component of a United Nations peace mission



Los "cascos azules" de la Marina de Brasil dirigen el único componente naval de una misión de paz de las Naciones Unidas

ARTICULO Y FOTOS POR KAISER KONRAD
DESDE BEIRUT

El buque líder de la Fuerza de Tarea Marítima de las Naciones Unidas, la Fragata Liberal (F43) de la Marina brasileña, patrulla el Mediterráneo cerca de la costa libanesa en busca de embarcaciones sospechosas de contrabando de armas. En las aguas cálidas y agitadas de Oriente Medio, la F43 participa ahora de la operación naval brasileña más importante desde la II Guerra Mundial.

En 1978, comandos armados de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP) atacaron a ciudadanos israelíes, hecho que ocasionó muchos muertos y heridos. En respuesta, las Fuerzas de Defensa de Israel invadieron el Líbano para atacar los bastiones de la OLP en la región meridional del país. El conflicto representó una amenaza grave para la paz y la estabilidad de la región, y llevó al Gobierno libanés a solicitar lo que se conoció como la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL). Esta fuerza fue creada para garantizar la retirada israelí del Líbano, y para ayudar al Gobierno libanés a restablecer su autoridad eficaz en la región, que hasta ese momento había estado dominada por grupos armados y terroristas.

En el 2006, se inició un nuevo conflicto cuando el grupo terrorista Hizbulah capturó a dos soldados israelíes, y asesinó a otros ocho cerca de la frontera. Hizbulah, que cuenta con el patrocinio de Irán, es una milicia chiita responsable de planificar y perpetrar numerosas acciones terroristas contra ciudadanos e intereses de Israel y de otros países. Desde su creación en 1982, ha librado una guerra desgastante contra Israel, lanzando cohetes en forma indiscriminada en zonas civiles del norte del país.

La mayor parte de las armas y municiones

PHOTOS AND STORY BY KAISER KONRAD
REPORTING FROM BEIRUT

The leading ship of the United Nations Maritime Task Force, the Brazilian Navy Frigate Liberal (F43) patrols the Mediterranean Sea off the Lebanese coast in search of vessels suspected of weapons smuggling. In the warm, troubled waters of the Middle East, the F43 now participates in the most important Brazilian naval operation since World War II.

In 1978, armed commandos of the Palestine Liberation Organization (PLO) attacked Israeli citizens, causing many deaths and injuries. In response, the Israeli Defense Forces invaded Lebanon to attack the PLO strongholds in the southern part of the country. The conflict represented a serious threat to the region's peace and stability, and prompted the Lebanese Government to request what became known as the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL). It was created to ensure the Israeli withdrawal from Lebanon and to assist the Lebanese Government in restoring its effective authority in the area, which up to that point had been dominated by armed groups and terrorists.

In 2006, a new conflict began when the terrorist group Hezbollah captured two Israeli Soldiers and killed eight others near the border. Sponsored by Iran, Hezbollah is a Shiite militia responsible for planning and executing several terrorist actions against citizens and interests of Israel and other countries. Since its creation in 1982, it has been in an abrasive war against Israel, indiscriminately launching rockets into civilian areas in the country's north.

The majority of smuggled weapons and ammunition entering Lebanese territory to

LA FPNUL LLEVA LA PAZ A AGUAS LEJANAS

La Fragata Liberal (F43) de la Marina de Brasil transporta un destacamento aéreo, equipado con un helicóptero AH-11A Super Lynx del 1.^{er} escuadrón de helicópteros de reconocimiento y ataque.

The Brazilian Navy Frigate Liberal (F43) transports an aerial detachment equipped with an AH-11A Super Lynx helicopter from the 1st Reconnaissance and Attack Helicopter Squadron.



de contrabando que ingresan a territorio libanés para abastecer a Hizbulah se oculta en buques cargueros. El Gobierno libanés, preocupado porque el uso de sus aguas territoriales para actividades ilícitas pueda volver a plantear riesgos para su seguridad nacional, solicitó una presencia marítima que también sirviera para entrenar a su Marina. En respuesta, la Organización de las Naciones Unidas creó la FPNUL-FTM (Fuerza de Tarea Marítima), el primer componente exclusivamente naval de una misión de paz.

BRASIL TOMA EL MANDO

En el 2011, Brasil era responsable de enviar al Contralmirante Luiz Henrique Caroli al Líbano, para dirigir la FPNUL-FTM. Ese mismo año, la fragata União llegó a Beirut y fue reemplazada al final de su misión de seis meses por la Fragata Liberal. En el 2012, el Contralmirante Wagner Lopes de Moraes Zamith, otro general brasileño, fue designado para comandar la FPNUL-FTM. Ahora comanda una flota de ocho barcos de Bangladés, Alemania, Grecia, Indonesia, Turquía y Brasil. Estas embarcaciones se encuentran diseminadas a lo largo de la costa del Líbano y operan desde tres puertos: Limassol, Chipre; Mersin, Turquía; y Beirut, Líbano, que es el puerto correspondiente al navío brasileño. “El aspecto operativo exige una coordinación especial, para garantizar que todas estas embarcaciones patrullen su área de responsabilidad en el momento oportuno, para evitar que los barcos que transportan cargamentos ilegales ingresen por cualquiera de los puertos libaneses”, comentó el Contralmte. Zamith en una entrevista con *Diálogo*.

FRAGATA LIBERAL

Una de las fragatas mejor equipadas de la Marina de Brasil, la Fragata Liberal, fue designada barco de comando y de control de la FPNUL, y fue renovada con equipo especial antes de zarpar de la Base Naval de Río de Janeiro. Las renovaciones incluyeron un moderno sistema de comunicación satelital y cuatro ametralladoras calibre 0,50 para preparar al barco contra amenazas no convencionales como el terrorismo. El sistema cuenta con altoparlantes modernos, capaces de enviar mensajes desde una distancia considerable, para alertar a los barcos que puedan aproximársele de forma sospechosa o, de ser necesario, enviar una potente onda sonora que desarticule la acción hostil. Por otra parte, el Grupo de Reacción ante Amenazas Asimétricas, una unidad especializada de la Infantería de Marina opera las ametralladoras.

La Fragata Liberal navegó hacia el teatro de operaciones del Mediterráneo con plena capacidad de combate. Sus armas estándar incluyen un cañón de proa Vickers MK-8 de 11,43 centímetros, un lanzacohetes antisubmarino Bofors, dos lanzamisiles antibuque Exocet, un lanzador Albatross de misiles antiaéreos Aspide y dos cañones de 40 mm. Además, docenas de sensores de vigilancia garantizan que el buque esté preparado para hacer frente a cualquier tipo de amenazas.

La Fragata Liberal también transporta un destacamento aéreo a bordo, incluido un avión AH-11A Super Lynx perteneciente al 1.^{er} escuadrón de helicópteros de reconocimiento y ataque, responsable de llevar a cabo operaciones de reconocimiento, vigilancia, ataque, transporte y evacuación médica. Posee también a bordo un destacamento de buzos de combate

supply Hezbollah is hidden in cargo ships. The Lebanese Government, concerned that the use of its territorial waters for illegal activities may once again pose risks to its national security, requested a maritime presence that could also serve the purpose of training its Navy. In response, the United Nations established the UNIFIL-MTF (Maritime Task Force), the first exclusively naval component of any peace mission.

BRAZIL TAKES THE LEAD

In 2011, Brazil was responsible for sending Rear Admiral Luiz Henrique Caroli to Lebanon to lead the UNIFIL-MTF. That same year, the frigate União arrived in Beirut and was replaced at the end of its six-month mission by the frigate Liberal. In 2012, Rear Admiral Wagner Lopes de Moraes Zamith, another Brazilian general, was assigned the UNIFIL-MTF command. He now commands an eight-ship fleet from Bangladesh, Germany, Greece, Indonesia, Turkey and Brazil. These vessels are spread along the Lebanese coast and operate from three different ports: Limassol, Cyprus; Mersin, Turkey; and Beirut, which is the port for the Brazilian ship. “The operational aspect requires special coordination to ensure that all these vessels patrol their area of responsibility at the right time to prevent vessels with illegal cargo from entering through any of the Lebanese ports,” Rear Adm. Zamith said in an interview with *Diálogo*.

FRIGATE LIBERAL

One of the best-equipped frigates of the Brazilian Navy, the Liberal was appointed UNIFIL’s command and control ship and was upgraded with special equipment before setting sail from the Rio de Janeiro Naval Base. The upgrades included a modern satellite communications system and four .50-caliber machine guns to prepare the ship for unconventional threats such as terrorism. The system has modern speakers, capable of sending messages from a distance to alert vessels that may approach the ship in a suspicious way or, if needed, send a powerful sound wave that can disrupt hostile action. The guns, on the other hand, are operated by the Asymmetric Threats Reaction Group, a specialized unit of the Marines.

The Liberal sailed to the Mediterranean Theater of Operations with full combat capability. Its standard weapons consist of an 11.43-centimeter Vickers MK-8 bow cannon, a Bofors anti-submarine rocket launcher, two Exocet anti-ship missile launchers, an Albatross launcher of Aspide anti-aerial missiles, and two 40 mm cannons. In addition, dozens of surveillance sensors will ensure that the ship is ready to face any type of threat.



El Grupo de Reacción ante Amenazas Asimétricas es una tropa especializada dentro del Cuerpo de Infantería de Marina de Brasil.

The Asymmetric Threats Reaction Group is a specialized troop within the Brazilian Marine Corps.



Izquierda: La Fragata Liberal (F43) de la Marina de Brasil patrulla el Mar Mediterráneo cerca de la costa libanesa, en busca de buques sospechosos de ejercer el contrabando de armas.

Left: The Brazilian Navy Frigate Liberal (F43) patrols the Mediterranean Sea off the Lebanese coast in search of vessels suspected of weapons smuggling.

Derecha: Militares de la misión de paz de Naciones Unidas participan en un ejercicio en aguas del Líbano.

Right: Military officers from the UN peace mission participate in an exercise over Lebanese waters.

“NUESTRA MARINA ESTÁ PREPARADA PARA LLEVAR LA PAZ ADONDE SE LE NECESITE.”

Tte. Cnel. José Luiz Ferreira Canela
Comandante de la Fragata Liberal de la Marina de Brasil

“OUR NAVY IS PREPARED TO BRING PEACE WHEREVER IT IS NEEDED.”

Lt. Col. José Luiz Ferreira Canela
Commander, Brazilian Navy Frigate Liberal

que pueden infiltrarse en embarcaciones sospechosas, o en embarcaciones que se resistan, o que constituyan un riesgo para los grupos de visita e inspección.

OPERACIONES

El Contralmte. Zamith mencionó que las operaciones militares de la FPNUL y sus barcos, se rigen por un mandato específico de la Organización de las Naciones Unidas. Su tarea de control del área en respaldo de una operación de interdicción marítima es clave para evitar el contrabando de armas en el país. “Los barcos investigan todos los buques que navegan hacia aguas libanesas, no solo los que se dirigen hacia los puertos nacionales. Si hay motivos para sospechar, se notifica a las autoridades libanesas para que puedan abordarlos e inspeccionarlos. Si se le impide a la Marina libanesa abordarlos después de una solicitud formal, las embarcaciones de la ONU los abordan”, explicó el Contralmte. Zamith.

Otra función de la FPNUL es entrenar a la Marina

libanesa, y la presencia de Brasil ha marcado la diferencia en este sentido. Los lazos de amistad entre los dos países y la gran migración libanesa en Brasil han reforzado la relación existente entre las fuerzas armadas de ambos. El objetivo de la ONU se concentra en adiestrar a las fuerzas libanesas, para que puedan asumir la responsabilidad de patrullar sus propias aguas.

El Teniente Coronel José Luiz Ferreira Canela, comandante de la Fragata Liberal, comentó: “La participación de nuestra embarcación en la misión a muy largo plazo ha demostrado ser muy importante para la Marina de Brasil. El conocimiento obtenido de la interoperabilidad con las marinas extranjeras, en el contexto de una operación de paz internacional en una de las regiones más sensibles del mundo, ha planteado muchos desafíos que hemos superado, y demuestra que nuestra Marina está preparada para llevar la paz adonde se le necesite.” ①

Kaiser Konrad es un periodista especializado en cuestiones de seguridad de Brasil.

The Liberal also carries an aerial detachment onboard, including an AH-11A Super Lynx aircraft belonging to the 1st Reconnaissance and Attack Helicopter Squadron, responsible for executing reconnaissance, surveillance, attack, transportation and medical evacuation operations. There is also a combat diver detachment onboard that can infiltrate suspicious vessels, or vessels that resist or pose a risk to the Visitation and Inspection Groups.

OPERATIONS

Rear Adm. Zamith said UNIFIL's military operations and its ships abide by a specific United Nations' mandate. Their task to control the area in support of a maritime interdiction operation is critical to prevent the smuggling of weapons into the country. “The ships investigate all those vessels sailing into Lebanese waters, not only those heading into the country's ports. If there is cause for suspicion, Lebanese authorities are notified so they can board and inspect them. Unless the Lebanese Navy is precluded from boarding these

and specifically requests it, the U.N. ships do so,” Rear Adm. Zamith said.

Another function of UNIFIL includes training the Lebanese Navy, and Brazil's presence has made a difference in this respect. The bonds of friendship between the two countries and the large Lebanese migration to Brazil have strengthened the relationship between the militaries of both countries. The U.N. objective focuses on training the Lebanese forces to eventually assume the responsibility of patrolling their own waters.

Lieutenant Colonel José Luiz Ferreira Canela, commander of the Liberal, said: “The participation of our ship in the very long-term mission has proven to be very important to the Brazilian Navy. The understanding obtained from the interoperability with foreign navies in the context of an international peace operation in one of the most sensitive regions in the world has posed many challenges, which we have overcome, and proves that our Navy is prepared to bring peace wherever it is needed.” ②

Kaiser Konrad is a journalist specializing in Brazilian security affairs.

CCOPAB: EL CENTRO BRASILEÑO PARA LA PAZ Y LA EXCELENCIA

DIÁLOGO

La Organización de las Naciones Unidas (ONU) tiene en curso 17 operaciones de mantenimiento de la paz. Brasil participa en 10 de ellas, dos de las cuales se destacan: la Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití, de la cual Brasil es el principal contribuyente de tropas; y la única operación naval de mantenimiento de la paz, la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL).

Desde 1948, Brasil ha participado, con alrededor de 25.000 tropas, en más de 30 operaciones de mantenimiento de la paz de la ONU. Se ha sumado a las misiones en Angola, el Congo, Liberia, Mozambique, Sudán y Uganda, en África; El Salvador, Guatemala y Nicaragua, en Centroamérica; Croacia y Chipre, en Europa; y Camboya y Timor Oriental, en Asia. Brasil suministró y suministra unidades militares de apoyo para cinco operaciones: la Primera Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas en el Canal de Suez,

la Misión de Verificación de las Naciones Unidas en Angola III, la Operación de ONU en Mozambique, la Administración de Transición de las Naciones Unidas en Timor Oriental y la Misión de Apoyo de las Naciones Unidas en Timor Oriental y Haití.

El Centro Conjunto de Operaciones de Paz de Brasil (CCOPAB) ha desempeñado un papel fundamental en la preparación de los encargados de mantener la paz para embarcarse en los desafíos que les esperan en todo el planeta. Si bien el CCOPAB pertenece al Ejército de Brasil, el centro incluye oficiales de las tres ramas militares y cuenta con la participación de oficiales de policía.

Desde febrero de 2012, el Coronel Luis Fernando Estorilho Baganha se desempeña como comandante del centro. Él afirma que la estructura del centro está integrada, lo que significa que cuenta con la participación, coordinación y colaboración de todas las unidades desplegadas durante operaciones de paz.



En el 2001 se creó el Centro de Preparación y Evaluación para Misiones de Paz del Ejército de Brasil. Casi 10 años después, se convirtió en el Centro Conjunto de Operaciones de Paz de Brasil (CCOPAB), una institución creada para complementar la preparación de militares, policías y civiles brasileños y de naciones amigas, para operaciones de paz y misiones humanitarias de remoción de minas.

“Obviamente, la integración nunca es fácil y es algo que también observamos en otros sitios fuera de Brasil. Cada fuerza tiene su propia cultura arraigada que debe adaptarse para trabajar en conjunto, lo que es normal. Esto se ha logrado de forma muy positiva”, afirma el Cnel. Baganha.

Por este motivo, una parte considerable del entrenamiento que se brinda en el CCOPAB se relaciona con la diversidad cultural, uno de los principios básicos de la ONU. “Para nosotros es muy sencillo porque nuestra cultura ha estado integrada desde el comienzo y hemos sido educados así; nuestra colonización fue así, lo cual lo simplifica mucho”, comentó el Cnel. Baganha. “Para el pueblo brasileño, no es difícil adaptarse a distintos entornos. Es muy fácil participar en una fiesta en Nepal o en una reunión en Sri Lanka; tenemos vestigios de todas las culturas en nuestro país, por lo que la comunicación es algo natural y sencillo para el pueblo brasileño.”

El Cnel. Baganha explicó que el CCOPAB no dicta cursos sino que ofrece pasantías y sus alumnos son llamados pasantes. Según él, la diferencia básica es el cronograma, la duración y las actividades que se realizan. Las pasantías tienen distintas duraciones, según las necesidades de cada alumno. Pueden durar una semana, 15 días, un mes o más. La Pasantía de Remoción Humanitaria de Minas, por ejemplo, está integrada en su mayoría por tenientes. Hay una pasantía para entrenar a comandantes de subunidades y secciones, en su mayoría tenientes, asignados al Escuadrón brasileño en Haití. No obstante, el curso de entrenamiento de comandantes y oficiales contingentes del Estado Mayor Conjunto está dirigido a oficiales y comandantes de alto rango, que normalmente son coroneles. También hay un curso de la FPNUL, que trabaja con oficiales del Estado Mayor Conjunto y otros militares de alto rango.

Cuando *Diálogo* visitó el CCOPAB en mayo de 2012, había 22 oficiales entrenándose para misiones individuales en el extranjero por medio de pasantías conocidas como “comisiones de expertos”. Las prácticas incluían capacitación en los deberes de observadores militares para todas las operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas.

Existe también un programa intensivo para la cooperación internacional. *Didlogo* conversó con un oficial del Reino Unido que se desempeña como instructor en una de las capacitaciones para misiones de mantenimiento de la paz. El militar pasó un mes en el CCOPAB, en Brasil. “Es una

CCOPAB: THE BRAZILIAN CENTER FOR PEACE AND EXCELLENCE

In 2001, the Center of Preparation and Evaluation of Brazilian Army Peace Missions was created. Nearly 10 years later, it became the Brazilian Joint Center for Peacekeeping Operations (CCOPAB), an institution created to support the training of military members, police officers and civilians from Brazil and friendly nations for peacekeeping operations and humanitarian demining.

DIÁLOGO STAFF

The United Nations (U.N.) has 17 peacekeeping operations under way. Brazil participates in 10, two of which stand out: the United Nations Stabilization Mission in Haiti, for which Brazil is the major contributor of troops; and the only naval peacekeeping operation, the United Nations Interim Force in Lebanon.

Since 1948, Brazil has provided nearly 25,000 troops to more than 30 U.N. peacekeeping operations. Brazil has joined missions in Angola, Congo, Liberia, Mozambique, Sudan and Uganda in Africa; El Salvador, Guatemala and Nicaragua in Central America; Croatia and Cyprus in Europe; and Cambodia and East Timor in Asia. Brazil provided, and still provides, military units in support of five operations: the First U.N. Emergency Force in the Suez Canal, the U.N. Angola Verification Mission III, the U.N. Operation in Mozambique, the U.N. Transitional Administration in East Timor and the U.N. Mission of Support in East Timor and Haiti.

The Brazilian Joint Center for Peacekeeping Operations (CCOPAB) has played a fundamental role in preparing peacekeepers to embark on challenges across the globe. Although CCOPAB belongs to the Brazilian Army, the center includes officials from all three military branches and participation from police officers.

Since February 2012, Colonel Luis Fernando Estorilho Baganha has been the center's commander. He says the structure of the center is integrated, meaning that it relies on the participation, coordination and collaboration of all units deployed during peace operations.

“Obviously, it is never easy to integrate and we see this in other places outside Brazil. Each force has its own strong culture that must be adapted to work together, which is normal. This has been done in a very positive manner,” said Col. Baganha.

PASANTÍAS

• Curso de coordinación cívico-militar para operaciones de mantenimiento de la paz:

utiliza profesionales experimentados en eventos en los que los civiles y los soldados trabajan en la misma zona y deben coordinar su labor de colaboración en beneficio de la comunidad local.

• Curso de negociación en operaciones de mantenimiento de la paz:

entre otras cosas, entrena a los soldados para que realicen acciones de negociación táctica y operativa.

• Curso preparatorio para periodistas en zonas de conflicto:

prepara a profesionales de los medios de comunicación para que desempeñen sus tareas en entornos hostiles.

• Curso para comandantes de unidades:

cinco días de actividades intensas, en las cuales los soldados tienen la posibilidad de interactuar e intercambiar experiencias con oficiales de la operación de mantenimiento de la paz en Haití.

• Curso preparatorio para misiones de mantenimiento de la paz:

pensado para que los soldados se conviertan

en observadores militares, oficiales de

estados mayores conjuntos y oficiales

de policía de las Naciones Unidas.

• Curso para comandantes de subunidades y secciones:

diseñado para preparar a oficiales ya designados para que desempeñen funciones específicas como comandantes de subunidades y secciones, y capacitarlos para que dirijan el entrenamiento de sus grupos en carácter de instructores.

• Ejercicio avanzado para entrenamiento predespiegue:

evalúa la preparación, el entrenamiento y la eficacia profesional en una operación de paz, y consolida el espíritu y la sensación de misión cumplida de los integrantes del contingente.

• Curso sobre desminado humano-

tario: entrena a los soldados para que desarrollen las funciones de monitoreo o supervisión internacional en misiones humanitarias de remoción de minas bajo el auspicio de organizaciones internacionales.

oportunidad increíble para intercambiar experiencias. Los soldados de mi país se han concentrado en Irak y Afganistán durante los últimos 10 años. Por lo tanto, participar aquí en carácter de instructor me aporta una perspectiva interesante del trabajo que realiza la ONU en operaciones de mantenimiento de la paz en todo el mundo. La diversidad de trabajadores en estas misiones es fantástica. Están dispuestos a salir para cualquier misión, en cualquier parte del mundo", afirmó el Cap. Gareth Jones, de la 16.^a Brigada de Asalto Aéreo del Reino Unido.

Sin embargo, no podemos olvidar que las Fuerzas Armadas están diseñadas básicamente para misiones en entornos de guerra. Cuando los militares participan en una operación de mantenimiento de la paz, deben entrenarse para dominar las técnicas aplicables en un entorno totalmente distinto. Dado que no hay enemigos en una operación de paz, los soldados deben hacer ajustes en su mentalidad y en sus técnicas. Por ejemplo, las Fuerzas Armadas deben utilizar armas no letales, lo que quizás exija entrenamiento adicional.

También hay otras normas de combate. "Cuando hay un uso proporcional y gradual de la fuerza, debe comprenderse muy bien según la situación que se vive en cada momento, en cada lugar al

que vamos. Entonces intentamos realizar estos ajustes también en nuestro entrenamiento. La preparación para un entorno bélico debe traducirse en la preparación para un entorno de paz, incluso en un país o en una región en los que hay inestabilidad en mayor o menor escala", comentó el Cnel. Baganha.

Los soldados también deben evaluar soluciones infrecuentes, muchas veces improvisadas, según la situación o el momento.

"Una vez, hubo una confrontación con manifestantes en Haití. Avanzaban contra las tropas, no recuerdo exactamente el motivo de la protesta, pero eran muchos y las tropas contaban con aproximadamente 30 ó 40 soldados. Nos bloquearon. Nos alistábamos para detener el acceso de este grupo a un sector importante del Gobierno haitiano, sitio al que no se permitía llegar a los manifestantes. Cuando estaban más cerca, algunos comenzaron a cantar el himno nacional de Haití en medio de las protestas, y nuestros soldados se sumaron al canto. Entonces los manifestantes comenzaron a aplaudir y la protesta finalizó", contó el Cnel. Baganha.

Es fácil comprender por qué los haitianos admiraron y aprecian a los soldados brasileños que cumplieron el papel de mantener la paz.

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO



MARCOS OMMATI/DIÁLOGO



El Cnel. Luis Fernando Estorilho Baganha, comandante del Centro Conjunto de Operaciones de Paz de Brasil: "Diría que, aunque parezca mentira, es fácil integrarse con otras fuerzas e incluso con otros países."

Col. Luis Fernando Estorilho Baganha, commander of the Brazilian Joint Center for Peacekeeping Operations: "I would say that, surprisingly, it is easy to integrate with other forces and even other countries."

El Centro Conjunto de Operaciones de Paz de Brasil cuenta con una moderna instalación para entrenamiento de simulación de disparo.

The Brazilian Joint Center for Peacekeeping Operations has a modern simulated fire training structure within its campus.

For this reason, a major part of the training offered at the CCOPAB is that of cultural diversity, one of the basic principles of the U.N. "This is very easy for us, because our culture has been integrated since the beginning, and we have been raised this way; our colonization was like this, which makes it very easy," said Col. Baganha. "For the Brazilian people, it is not difficult to adapt to different environments. It is very easy to take part in a party in Nepal, or a meeting in Sri Lanka; we have traces of all cultures in our country, so communication comes naturally and easily to Brazilian people."

Col. Baganha explained that the CCOPAB does not teach classes, but offers internships and its students are called interns. The basic difference, according to him, is the schedule, the duration and the activities performed. The internships have different durations, depending on each student's need. They may last one week, 15 days, one month, or more. The Internship on Humanitarian Demining, for instance, is composed mostly of lieutenants. There is an internship to train subunit and platoon commanders, mostly lieutenants, assigned to the Brazilian Squadron in Haiti. The course to train contingent Joint Staff commanders and officers, however, is for senior officers and commanders who are usually colonels. There is also a UNIFIL course, which works with Joint Staff officers and other senior officers.

When *Diálogo* visited the CCOPAB in May 2012, there were 22 officers training for individual missions abroad through internships known as Expert Commissions. The internships involved training for the duties of military observers for all the U.N. peacekeeping operations.

There is also an extensive program for international cooperation. *Diálogo* talked to an officer from the United Kingdom who is serving as instructor for one of the peacekeeping training internships. He spent one month at the CCOPAB in Brazil. "This is an incredible opportunity to exchange experiences. The Soldiers from my country have focused on Iraq and Afghanistan for the last 10 years. Therefore, to participate as instructor here provides me with a

good perspective of the work performed by the U.N. regarding the peacekeeping operations around the world. The diversity of workers in these missions is fantastic! They are prepared to be sent to any mission, anywhere in the world," said Capt. Gareth Jones, from the United Kingdom's 16th Air Assault Brigade.

However, we cannot forget that the Armed Forces are essentially designed for missions in environments of war. When military members take part in a peacekeeping operation, they must train in techniques for a completely different environment. Fundamentally, there are no enemies in a peace operation. Therefore, the Soldiers need to adjust their frame of mind and their techniques. For example, the Armed Forces may use nonlethal weapons, requiring additional training.

There are also different rules of engagement. "When there is proportional and gradual use of force, it must be very well understood based on the situation experienced at each moment, in each place we go. We then try to bring these adjustments into our training. Preparing for a war environment must shift to preparing for a peace environment, even in a country or region where there is instability in a greater or lesser degree," Col. Baganha said.

Soldiers must also consider unusual solutions, often improvised, depending on the situation or moment.

"Once, there was a confrontation with protesters in Haiti. They were advancing against the troops, I can't remember exactly what the reason for that protest was, but there were a lot of people, and the troops had approximately 30 to 40 Soldiers. They blocked us. We were getting ready to stop the access of this group to a sensitive area of the Haitian Government, a place where protesters were not allowed. When the protesters came closer, some people began singing the Haitian national anthem in the midst of the protests, and our Soldiers joined in singing the Haitian anthem as well. Because of that, the protesters started to applaud and the protest ended," Col. Baganha said.

It is easy to understand why the Haitians admire and are fond of the Brazilian Soldiers who performed the role of peacekeepers.

INTERNSHIPS

Course on Civil-Military Coordination in Peacekeeping Operations:

Uses experienced professionals in events in which civilians and Soldiers working in the same area must coordinate cooperative efforts to benefit the local community.

Course on Negotiation in Peacekeeping Operations:

Among other things, trains the Soldier to perform tactic and operational negotiating actions.

Preparatory Course for Journalists in Conflict Areas:

Prepares media professionals to perform their duties in hostile environments.

Course for Unit Commanders

Staff: Five days of intense activities in which Soldiers have opportunities to interact and exchange experiences with officers from the peacekeeping operation in Haiti.

Preparatory Course for Peacekeeping Missions:

Designed to prepare Soldiers to become military observers, officers of joint staffs and United Nations police officers.

Course for Subunit and Platoon Commanders:

Designed to prepare officers already designated to execute specific functions as subunit and platoon commanders, training them to conduct the training of their groups as instructors.

Advanced Drill for Pre-Deployment Training:

Evaluates the preparation, training and professional efficiency in a peace operation and to consolidate the *esprit de corps* and the feeling of mission accomplishment among the members of the contingent.

Course on Humanitarian Demining:

Trains the Soldier to develop the international monitoring or supervisory functions in humanitarian demining missions under the auspices of international organizations.

OPERACIONES INTERNACIONALES DE LA ONU

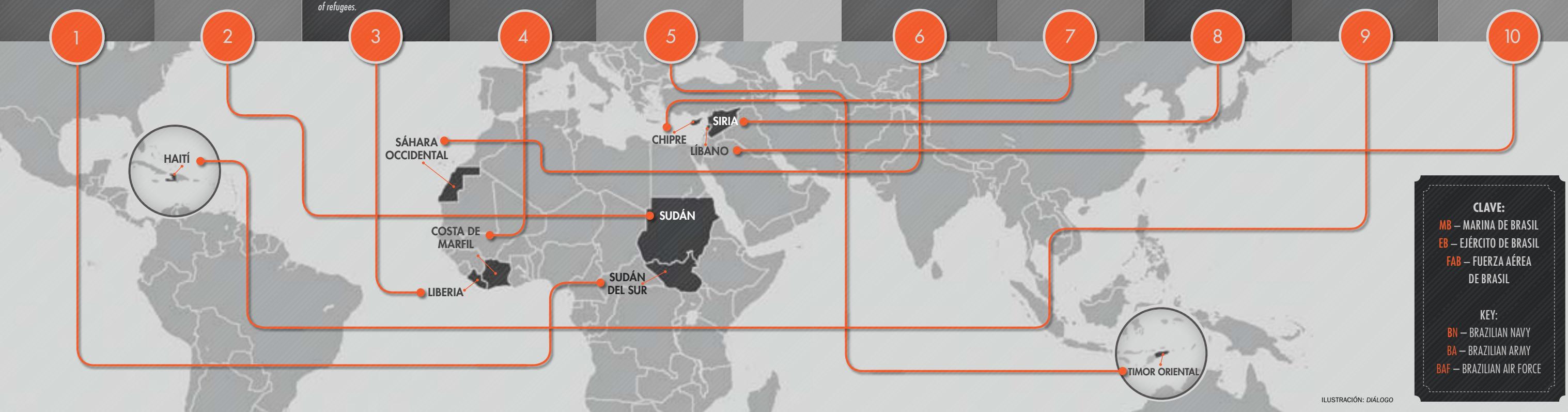
CON LA PARTICIPACIÓN DE LAS FUERZAS MILITARES DE BRASIL

UN INTERNATIONAL OPERATIONS

WITH PARTICIPATION OF BRAZILIAN MILITARY



MISIÓN: UNMISS (Misión de las Naciones Unidas en Sudán del Sur) <i>MISSION: UNMISS (United Nations Mission in the Republic of South Sudan)</i>	MISIÓN: UNISFA (Fuerza Provisional de Seguridad de las Naciones Unidas para Abyei) <i>MISSION: UNISFA (United Nations Interim Security Force for Abyei)</i>	MISIÓN: UNMIL (Misión de las Naciones Unidas en Liberia) <i>MISSION: UNMIL (United Nations Mission in Liberia)</i>	MISIÓN: UNOCI (Operación de las Naciones Unidas en Costa de Marfil) <i>MISSION: UNOCI (United Nations Operation in Côte d'Ivoire)</i>	MISIÓN: UNMIT (Misión Integrada de las Naciones Unidas en Timor Oriental) <i>MISSION: UNMIT (United Nations Integrated Mission in Timor-Leste)</i>	MISIÓN: MINURSO (Misión de las Naciones Unidas para el Referéndum del Sáhara Occidental) <i>MISSION: MINURSO (United Nations Mission for the Referendum in Western Sahara)</i>	MISIÓN: UNFICYP (Fuerzas de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre) <i>MISSION: UNFICYP (United Nations Peacekeeping Force in Cyprus)</i>	MISIÓN: UNSMIS (Misión de Supervisión de las Naciones Unidas en Siria) <i>MISSION: UNSMIS (United Nations Supervision Mission in Syria)</i>	MISIÓN: MINUSTAH (Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití) <i>MISSION: MINUSTAH (United Nations Stabilization Mission in Haiti)</i>	MISIÓN: UNIFIL (Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano) <i>MISSION: UNIFIL (United Nations Interim Force in Lebanon)</i>			
PAÍS: SUDÁN DEL SUR <i>COUNTRY: SOUTH SUDAN</i>	PAÍS: SUDÁN <i>COUNTRY: SUDAN</i>	CONTINGENTE BRASILEÑO <i>BRAZILIAN CONTINGENT</i> 2 (MB) (BN) 6 (EB) (BA) 1 (FAB) (BAF)	CONTINGENTE BRASILEÑO <i>BRAZILIAN CONTINGENT</i> 3 (EB) (BA) 4 (EB) (BAF)	OBJETIVO: Monitorear la frontera en la región de Abyei en Sudán, punto de conflicto entre el norte y el sur. Autorizado a utilizar la fuerza para proteger a civiles y trabajadores. <i>OBJECTIVE: Monitor the border in Sudan's Abyei region, flashpoint between north and south. Authorized to use force to protect civilians and workers.</i>	OBJETIVO: Brindar seguridad a las instalaciones clave del Gobierno para garantizar la libertad de movimiento, proporcionar apoyo humanitario, proteger a los civiles de las amenazas inmediatas y dar apoyo para el regreso seguro de los refugiados. <i>OBJECTIVE: Provide security for key Government installations to ensure the security and freedom of movement of the population, provide humanitarian support, protect civilians under immediate threat and support the safe return of refugees.</i>	OBJETIVO: Permitir una atmósfera segura y estable, apoyando actualmente al nuevo Gobierno de Costa de Marfil. <i>OBJECTIVE: Enable the establishment of a safe and stable environment, currently supporting the new Government of Ivory Coast.</i>	OBJETIVO: Fomentar el diálogo y la comprensión, así como facilitar otras provisiones para la ejecución del mandato. <i>OBJECTIVE: Foster dialogue and understanding and facilitate other provisions toward the implementation of the mandate.</i>	OBJETIVO: Habilitar el trabajo básico para un referéndum por el cual el pueblo del Sáhara Occidental elija la independencia o su integración con Marruecos. <i>OBJECTIVE: Enable the groundwork for a referendum in which the people of Western Sahara decide to choose between independence or integration with Morocco.</i>	OBJETIVO: Supervisar el cese del fuego, mantener la zona de paz y llevar a cabo acciones humanitarias. <i>OBJECTIVE: Supervise cease-fire, maintain the peace zone and conduct humanitarian actions.</i>	OBJETIVO: Vigilar el cese de la violencia armada en todas sus formas y en todas partes; y supervisar y apoyar la plena aplicación de comisiones como el "plan de seis puntos". <i>OBJECTIVE: Monitor the cessation of armed violence in all its forms and in all places; and monitor and support the full application of representatives in a "six-point plan."</i>	OBJETIVO: Crear y garantizar un ambiente seguro y estable para la reconstrucción de las instituciones que serán las bases del estado haitiano. <i>OBJECTIVE: Create and ensure a safe and stable environment to provide for the reconstruction of the institutions that will be the foundation of the Haitian State.</i>	OBJETIVO: Monitorear el fin de las hostilidades, observar y apoyar a las Fuerzas Armadas Libanesas mientras se asientan en el sur de Líbano, así como el retiro de fuerzas israelíes del país. <i>OBJECTIVE: Monitor the end of hostilities, observe and support the Lebanese Armed Forces as they settle in Southern Lebanon, as well as the withdrawal of Israeli forces from the country.</i>
PAÍS: LIBERIA <i>COUNTRY: LIBERIA</i>	PAÍS: COSTA DE MARFIL <i>COUNTRY: IVORY COAST</i>	CONTINGENTE BRASILEÑO <i>BRAZILIAN CONTINGENT</i> 2 (MB) (BN) 4 (EB) (BA) 1 (FAB) (BAF)	PAÍS: TIMOR ORIENTAL <i>COUNTRY: TIMOR-LESTE</i>	PAÍS: SÁHARA OCCIDENTAL <i>COUNTRY: WESTERN SAHARA</i>	PAÍS: CHIPRE <i>COUNTRY: CYPRUS</i>	PAÍS: SIRIA <i>COUNTRY: SYRIA</i>	PAÍS: HAITÍ <i>COUNTRY: HAITI</i>	PAÍS: LÍBANO <i>COUNTRY: LEBANON</i>	PAÍS: LIBERIA <i>COUNTRY: LIBERIA</i>			
CONTINGENTE BRASILEÑO <i>BRAZILIAN CONTINGENT</i> 2 (MB) (BN) 6 (EB) (BA) 1 (FAB) (BAF)	CONTINGENTE BRASILEÑO <i>BRAZILIAN CONTINGENT</i> 3 (EB) (BA) 4 (EB) (BAF)	CONTINGENTE BRASILEÑO <i>BRAZILIAN CONTINGENT</i> 2 (MB) (BN) 4 (EB) (BA) 1 (FAB) (BAF)	CONTINGENTE BRASILEÑO <i>BRAZILIAN CONTINGENT</i> 1 (MB) (BN) 1 (EB) (BA) 1 (FAB) (BAF)	CONTINGENTE BRASILEÑO <i>BRAZILIAN CONTINGENT</i> 2 (MB) (BN) 7 (EB) (BA) 2 (FAB) (BAF)	CONTINGENTE BRASILEÑO <i>BRAZILIAN CONTINGENT</i> 1 (EB) (BA)	CONTINGENTE BRASILEÑO <i>BRAZILIAN CONTINGENT</i> 4 (MB) (BN) 4 (EB) (BA) 3 (FAB) (BAF)	CONTINGENTE BRASILEÑO <i>BRAZILIAN CONTINGENT</i> 249 (MB) (BN) 1.599 (EB) (BA) 3 (FAB) (BAF)	CONTINGENTE BRASILEÑO <i>BRAZILIAN CONTINGENT</i> 249 (MB)	CONTINGENTE BRASILEÑO <i>BRAZILIAN CONTINGENT</i> 249 (MB)			



PANAMAX 2012

LA SIGUIENTE GENERACIÓN DE DEFENSA

Diecisiete naciones defienden el Canal de Panamá de un atentado terrorista ficticio, usando computadoras en lugar de ejercicios de entrenamiento en vivo

DIÁLOGO

Durante una situación hipotética que se desarrolló en agosto de 2012 en pantallas de computadoras en la Estación Naval de Mayport y en la sede del Comando Sur de los Estados Unidos, en Florida, y en el Fuerte Sam Houston, Texas, EE. UU., una organización extremista violenta utilizó aeronaves para atacar el Canal de Panamá. Al mismo tiempo, terroristas ficticios lanzaron ataques cibernéticos para desviar y desorientar a las fuerzas que protegen el canal y su infraestructura. Su objetivo: desbaratar y paralizar la economía mundial.

“Nuestros enemigos ficticios utilizan métodos cada vez más modernos para interferir con la operatividad del Canal de Panamá”, señaló el Teniente Cristian Escala, del Servicio Nacional Aeronaval de Panamá (SENAN). El Tte. Escala ha participado durante siete años en PANAMAX, un ejercicio anual auspiciado por el Comando Sur de los EE. UU., diseñado para proteger y garantizar el pasaje seguro del tránsito por el Canal de Panamá, asegurar su neutralidad y respetar la soberanía nacional.

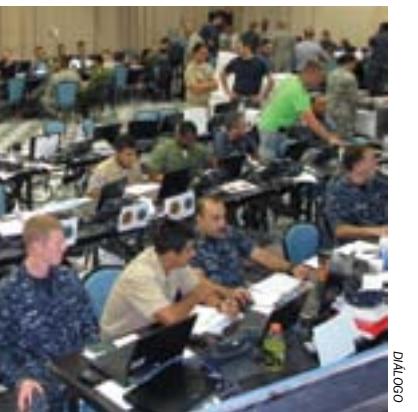
Si bien, en ediciones anteriores, PANAMAX ha sido un ejercicio centrado en lo marítimo, con la utilización de buques y aviones, en el 2012 se incluyó una nueva dimensión al ejecutarse únicamente por medio de ejercicios virtuales.

Militares de 17 países socios conformaron una fuerza de tarea combinada multinacional, ayudaron a compartir información y asistieron con la coordinación de la logística, las comunicaciones, la inteligencia y el monitoreo. A pesar de que los miembros de estas naciones socias ostentaban todos los rangos y provenían de todos los diferentes componentes de servicio, compartían el objetivo común de proteger el canal, que

representa el 5 por ciento del comercio marítimo mundial.

PANAMAX comenzó en el 2003 bajo la iniciativa de Panamá, Chile y los Estados Unidos, y la participación en este ejercicio ha crecido cada año desde entonces. Entre los participantes de la edición 2012 había más de 600 militares de Belice, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Francia, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú y los Estados Unidos.

PANAMAX 2012 puso a prueba el dominio y el control de las fuerzas, en un amplio abanico de operaciones, entre ellas marítimas, aéreas, terrestres, espaciales y cibernéticas. Las situaciones de ejercicios simulados brindaron una capacitación muy valiosa sobre el comando y el control de



DIÁLOGO

Los participantes de PANAMAX 2012, reunidos en la Estación Naval de Mayport, Florida, trabajaron en distintos grupos y asumieron obligaciones específicas para proteger el Canal de Panamá.

The participants of PANAMAX 2012 who met at Mayport Naval Station, Florida, worked in different groups and had specific duties in protecting the Panama Canal. ①

coaliciones, y sobre la interoperabilidad combinada: la capacidad de trabajar en conjunto de manera consistente.

El Subcomisionado Jorge Yanis, jefe del Grupo Naval del SENAN, destacó la importancia de proteger “uno de los grandes bastiones del mundo”. Yanis señaló que, además de los ciberataques, otro nuevo escenario en PANAMAX 2012 consistió en responder a desastres naturales, como terremotos e inundaciones, que requerirán ayuda humanitaria.

Asimismo, el ejercicio de 2012 comprendió un papel de mayor liderazgo, que asumieron todas las naciones socias. Brasil encabezó el Componente Marítimo de la Fuerza Multinacional (CFMCC, por sus siglas en inglés) por primera vez, dirigiendo las simulaciones llevadas a cabo en Florida. Colombia, por segunda vez, estuvo a cargo del Componente Terrestre de las Fuerzas Combinadas (CFLCC, por sus siglas en inglés), realizado en el Fuerte Sam Houston.

El Contraalmirante brasileño Wilson Pereira de Lima Filho comentó que no ve diferencia alguna en materia de decisiones de liderazgo, ya sea que se utilicen embarcaciones reales para el ejercicio, o una simulación por computadora. Además, puesto que la amenaza potencial no es fácil de predecir, afirmó que es importante compartir información en dos vías. “Es fundamental para que se pueda tener confianza mutua”, aclaró.

El Contraalmirante Lima Filho opinó que PANAMAX 2012 fue una oportunidad para que las naciones participantes desarrollaran vínculos de amistad, interoperabilidad y aprendieran las unas de las otras. De hecho, el eslogan que escogió en Brasil para CFMCC 2012 fue “Unidos pelo mar” (Unidos por el mar). “El mar une a los países”, afirmó. ①



Una vista panorámica de la estación Miraflores en el Canal de Panamá

An aerial view of the Miraflores station at the Panama Canal

EPA

DIÁLOGO ENTREVISTÓ A VARIOS OFICIALES MILITARES PARA CONOCER SU PUNTO DE VISTA SOBRE PANAMAX 2012.

FOTOS POR DIÁLOGO



"Yo creo que lo importante en esto es la interacción, el compartir las vivencias, las experiencias, y sobre todo buscar una forma común para este tipo de amenaza que no sabemos realmente cuál va a ser y en qué momento atentará contra nuestro canal."

Subcomisionado Jorge Yanis
Servicio Nacional Aeronaval
de Panamá



"Todos tenemos nuestras capacidades, nuestros conocimientos, nuestras particularidades, y juntos en este ejercicio podemos compartir estas enseñanzas, estos conocimientos."

Contralmte. Wilson Pereira de Lima Filho
Marina de Brasil



"[PANAMAX] es un motivo de orgullo porque me tocó participar en los comienzos del diseño del ejercicio de PANAMAX, y la verdad que nunca esperamos que llegara a crecer hasta este nivel; así que, por lo pronto, ha sido un motivo de orgullo, un motivo de satisfacción, y también un motivo por el cual tenemos que seguir trabajando, para mejorar esta relación que se ha ido creando con el tiempo."

Contralmte. Julio Leiva Molina
Armada de Chile



"La Marina mexicana ha decidido participar en este tipo de ejercicios porque es importante el poder trabajar junto con otras armadas. Nosotros obtenemos el conocer la forma en que se trabaja en otras marinas y también nosotros decimos lo que también nosotros hacemos. Aparte de que es una gran oportunidad para unir lazos de amistad con las otras marinas."

Cap. de Nav. Carlos Alberto Mendoza Rovira
Marina de México

MILITARY OFFICIALS GAVE DIÁLOGO THEIR POINTS OF VIEW ON PANAMAX 2012.

PHOTOS BY DIÁLOGO



"El hacer PANAMAX desde hace varios años nos permite lograr esa interacción entre los países, para que en caso de una situación real pudiésemos actuar en forma rápida y eficiente en la protección del canal."

Capt. de Nav. Andrés Salas
Marina de Guerra del Perú



"Para nosotros es de suma importancia que el canal de Panamá no pare nunca porque si no, se pararía nuestras exportaciones, más que nada exportaciones que producen ingresos para el país, y obviamente nuestra economía se vería muy apretada, dado de que si comenzamos a usar la ruta marítima por el cono sur, obviamente que los fletes van a salir más caros."

Cap. de Nav. René Maradiaga
Fuerza Naval de Honduras



"Cada día veo de que el ejercicio va mejorando, va interactuando a todos los países de las Américas, fortaleciendo la relación entre cada uno de ellos. La relación bilateral y multilateral que permite estrechar lazos de hermandad a fin de que podamos contribuir al desarrollo de nuestras naciones y a la seguridad de nuestro pueblo."

Cap. de Nav. Ronald Muñoz Cedeño
Armada del Ecuador



"Creo que es como un ejercicio de integración, como en la actualidad existen desafíos regionales en términos de seguridad, creo que nos genera fortalezas y el interés de participar en él. Todos los países lo hacen, creo yo, con la convicción de una seguridad democrática, un ambiente de seguridad para todos y coadyuvando en el esfuerzo a nivel de todo el continente americano."

Cap. de Frag. Francisco Torres Morales
Marina de Guatemala

"I believe that the important part of this [interaction] is sharing experiences, expertise and, above all, finding a common approach [against] this type of threat, because we don't really know what it will be, or when it will threaten our canal."

Deputy Commissioner
Jorge Yanis
Panama National
Air-Naval Service

"We all have our capabilities, we have our knowledge, our unique characteristics and together in this exercise we can share these lessons, these skills."

Rear Adm. Wilson Pereira de Lima Filho
Brazilian Navy

PANAMAX "is a source of pride because I participated in the beginning, and the truth is that we never expected it would grow to this level. So far, it has been a source of pride, of satisfaction and also a reason why we must continue to work to improve this relationship that has been built over time."

Rear Adm. Julio Leiva Molina
Chilean Navy

"The Mexican Navy has decided to participate in this type of exercise because it is important to work together with other navies. We learn the way in which other navies work and also show them how we do things. And, it is a great opportunity to establish ties of friendship with the other navies."

Capt. Carlos Alberto Mendoza Rovira
Mexican Navy

"Having PANAMAX for several years allows us to interact among countries, so that in the event of a real situation we can act quickly and efficiently in protecting the Panama Canal."

Capt. Andrés Salas
Peruvian Navy

"For us it is very important that the operations on the Panama Canal are never interrupted, otherwise our exports would stop. More so, those exports that produce income for our country, and obviously our economy would suffer if we begin to use the sea route around the Southern Cone since the freight costs would become more expensive."

Capt. Ronald Muñoz Cedeño
Ecuadorian Navy

"Every day I see the exercise is improving, interacting with all the countries of the Americas, strengthening the relationship between each one. The bilateral and multilateral relationship strengthens the ties of brotherhood so that we can contribute to the development of our nations and to the security of our people."

Capt. René Maradiaga
Honduran Navy

"I think it is a great integration exercise because there are current regional challenges in terms of security. I think it generates strengths and an interest to participate in it. I believe all countries do so with a conviction for democratic security, an atmosphere of security for all, and contributing to the effort at a regional level in the Americas."

Cmdr. Francisco Torres Morales
Guatemalan Navy

PANAMAX 2012

THE NEXT GENERATION OF DEFENSE



"PANAMAX es una buena oportunidad para el entrenamiento, para la competencia de los oficiales que participan y para la capacitación del personal que opera los equipos electrónicos en este caso, y cuando se hace con embarcaciones, para el personal tripulante de las embarcaciones."

Cap. de Frag. Feliciano Pérez Carvajal
Marina de Guerra de la República Dominicana

"Esto [PANAMAX] hace falta difundirlo más para que de verdad se sepa que estamos haciendo ejercicios integrados y que estamos preparados. Esto da un buen mensaje a la comunidad internacional, al mundo."

Cnel. Edgar Ortega Martínez
Ejército de Colombia

"Me ha parecido excelente experiencia la que se adquiere trabajar en un ambiente multinacional. Hay muchos aspectos doctrinarios que se pueden apreciar aquí que son de mucha importancia conocerlos y saber la forma cómo se trabaja con otras naciones en una determinada misión."

Cap. de Frag. Omar Hernández Martínez
Fuerza Naval de El Salvador

"Bastante interesante por la experiencia que uno va ganando, verdad, más todavía de participar y formar parte de una fuerza multinacional. Es interesante porque uno va compartiendo experiencias con otras nacionalidades e inclusive que se está hablando en dos idiomas, el español y el inglés."

Cap. de Corb. Carlos Barreto
Armada de Paraguay

"PANAMAX is a good opportunity for training, for camaraderie among the officers who participate, for the training of the staff that operates the electronic equipment, and for crew members of vessels when it is carried out with ships."

Cmdr. Feliciano Pérez Carvajal
Dominican Republic Navy

"The fact that we are training and carrying out joint exercises, like PANAMAX, needs to be better disseminated. It sends a positive message to the international community, to the world."

Col. Edgar Ortega Martínez
Colombian Army

"It has been an excellent experience working in a multinational environment. There are many doctrine aspects that are important to know and to learn how to work with other nations on a particular mission."

Cmdr. Omar Hernández Martínez
El Salvador Naval Force

"The experience that we've gained during [PANAMAX] has been very interesting. More so, to participate and be part of a multinational force. It's interesting because we share experiences with military members from other nationalities and speak in two languages, Spanish and English."

Lt. Cmdr. Carlos Barreto
Paraguayan Navy

Seventeen nations defend the Panama Canal from a fictional terrorist attack by using computers instead of live training exercises

DIÁLOGO STAFF

During a hypothetical scenario that played out on computer screens at Mayport Naval Station, Florida; Headquarters United States Southern Command, Florida; and Fort Sam Houston, Texas, United States, in August 2012, a violent extremist organization used aircraft to assault the Panama Canal. Simultaneously, fictional terrorists launched cyber attacks to divert and disorient forces protecting the canal and its infrastructure. Their goal: disrupt and cripple the global economy.

"Our fictional enemies are using increasingly more modern methods to stop the operation of the Panama Canal," said Lieutenant Cristian Escala of Panama's National Air-Naval Service (SENAN). He has participated for seven years in PANAMAX, an annual U.S. Southern Command-sponsored exercise designed to protect and guarantee safe passage of traffic through the Panama Canal, ensure its neutrality, and respect national sovereignty.

While in previous iterations PANAMAX has been a maritime-focused exercise using ships and planes, a new dimension was brought forth in 2012 by executing it solely through virtual exercises.

Military members from 17 Partner Nations formed a multinational combined task force to share information and assist with the coordination of logistics, communications, intelligence and monitoring. Even though the members of these partner nations consisted of all ranks and came from all the different service components, they shared the common objective of protecting

the canal, which accounts for 5 percent of global maritime trade.

PANAMAX began in 2003 under the initiative of Panama, Chile and the United States, and exercise participation has grown every year since. The participants in the 2012 edition included more than 600 personnel from Belize, Brazil, Canada, Chile, Colombia, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, France, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru and the United States.

PANAMAX 2012 tested command and control of forces across a wide range of operations, including maritime, air, land, space and cyber. The simulated exercise

scenarios provided invaluable training on coalition command and control and combined interoperability — the ability to work together seamlessly.

Deputy Commissioner Jorge Yanis, head of the Naval Group of SENAN, highlighted the importance of protecting "one of the great bastions of the world." Yanis said in addition to cyber attacks, another new scenario at PANAMAX 2012 was responding to natural disasters, such as earthquakes and floods, which would require humanitarian relief.

Additionally, this year's exercise included an increased leadership role taken by all the partner nations. Brazil led the Combined Force Maritime Component Command (CFMCC) for the first time, directing simulations held in Florida. Colombia, for the second time, was in charge of the Combined Force Land Component (CFLCC), held at Fort Sam Houston.

Brazilian Rear Admiral Wilson Pereira de Lima Filho stated that he does not see a difference with leadership decisions whether the exercise uses actual ships or computer simulation. And, since the potential threat is not easy to predict, he said that it is important to share information in both ways. "That is fundamental in order to have mutual trust," he said.

Rear Admiral Lima Filho believes PANAMAX 2012 was an opportunity for the participating nations to develop friendships, interoperability and learn from one another. In fact, the slogan he chose in Brazil for CFMCC 2012 was "Unidos pelo mar" (Joined by the Sea). "The sea joins countries," he said. 



MASTER SGT KENNETH DOHENY/U.S. ARMY

Militares de Perú, Paraguay y Colombia trabajan juntos durante PANAMAX 2012 en el Fuerte Sam Houston, Texas.

Military officers from Peru, Paraguay and Colombia work alongside one another during PANAMAX 2012 at Fort Sam Houston, Texas.

UNA W PAZ W OPORTUNA

DIÁLOGO

EL GOBIERNO COLOMBIANO INSISTE EN QUE LAS CONVERSACIONES DE PAZ CON LAS FUERZAS ARMADAS REVOLUCIONARIAS DE COLOMBIA DEBEN SER BREVES, AL TIEMPO QUE LAS FUERZAS DE SEGURIDAD MANTIENEN LA PRESIÓN SOBRE EL GRUPO GUERRILLERO Y CONTINÚAN PROTEGIENDO A LA CIUDADANÍA

El mensaje del presidente de Colombia, Juan Manuel Santos, no deja lugar a dudas: el Gobierno no permitirá que le aten las manos mientras se llevan a cabo las negociaciones de paz.

Desde que se anunciaron dichas conversaciones entre las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) y el Gobierno, en septiembre de 2012, el presidente Santos ha dicho a los colombianos que el debate marcha bien, pero que se mantiene firme

con el plazo de noviembre de 2013 para concluir el proceso.

“Si las FARC efectivamente quieren terminar el conflicto y pasar de las balas a los votos y hacer su política y tratar de lograr sus objetivos a través de los procedimientos democráticos, encontrará en el Gobierno toda la mejor disposición, todas las facilidades y garantías”, aseguró el presidente Santos el 2 de diciembre de 2012. “No estamos para nada amarrados, ni prisioneros del proceso.”

El presidente Santos reveló a la nación el 4 de septiembre de 2012, que el Gobierno y las FARC habían concluido seis meses de conversaciones preliminares en La Habana, y habían acordado comenzar las negociaciones para poner fin a 50 años de conflicto. La primera ronda tuvo lugar en octubre en Oslo, Noruega, y la segunda en La Habana, en diciembre.

Las conversaciones constan de cinco elementos: el desarrollo agrario, la participación política, el fin del conflicto y la reincorporación en la sociedad civil, el problema de los narcóticos ilícitos y el reconocimiento de las víctimas. En casi medio siglo, este es el cuarto intento de llegar a un acuerdo de paz.

Humberto de la Calle, principal negociador del país, reafirmó el plazo estricto del presidente, antes de la segunda ronda realizada en La Habana el 4 de diciembre de 2012: “No es el diálogo para prolongar el conflicto, es el diálogo para terminar el conflicto.”

Mientras tanto, al declarar su apoyo al proceso de paz, las Fuerzas Armadas no descuidaron la protección de los ciudadanos colombianos. Durante los meses de negociaciones secretas y públicas, las fuerzas de seguridad de Colombia capturaron, desmovilizaron o dieron muerte a 24 líderes de los frentes de las FARC. Asimismo, la Policía Nacional, el Ejército, la Marina y la Fuerza Aérea colaboraron para confiscar arsenales de armas, desmantelar minas y dispositivos explosivos improvisados, detener cargamentos de cocaína y procesamiento de materiales, así como ubicar y destruir plantaciones y laboratorios de cocaína utilizados para financiar el grupo terrorista. En esta ronda de negociaciones de paz, el Gobierno no ha establecido una zona desmilitarizada ni ha acordado el cese del fuego.

Lecciones aprendidas

El último intento del Gobierno en favor de las negociaciones por la paz con las FARC fue durante el gobierno de Andrés Pastrana, entre 1999 y 2002. El presidente Pastrana le otorgó a la organización guerrillera una zona desmilitarizada en El Caguán, del tamaño de los Países Bajos. El grupo abusó del privilegio concedido, utilizando el territorio para entrenar a sus rebeldes, lanzar atentados y cultivar cocaína. Las FARC trajeron, asimismo, combatientes extranjeros para entrenarse con explosivos y ocultaron víctimas de secuestro dentro de la zona desmilitarizada.

El presidente Pastrana canceló las negociaciones por la paz en febrero de 2002, luego de que las FARC secuestraran un avión y un senador en funciones. Una década después de las conversaciones fallidas, las FARC han vuelto a la mesa con la mitad de los 18.000 combatientes que tenían en su momento cumbre. La mayoría de los integrantes de la secretaría de los días de Caguán han sido capturados o asesinados.

El General Alejandro Navas, comandante de las Fuerzas Militares, y Juan Carlos Pinzón, ministro de Defensa, respaldan el proceso de paz. “Entendemos nuestro papel histórico que nos toca desempeñar en este proceso de paz”, señaló el Gral. Navas el 6 de septiembre de 2012. Pero ambos se muestran precavidos pues el grupo terrorista ha incumplido sus promesas en el pasado. Cuando las FARC violaron una promesa de cese del fuego el 21 de noviembre, el Gral. Navas no tardó en vincular el grupo con la fábula del pastor mentiroso y el lobo: “Quizás este es un símil válido para las promesas que hace este grupo terrorista.”

Del mismo modo, el ministro Pinzón dio a conocer las declaraciones contradictorias del grupo respecto de la toma de rehenes. “Después de anunciar con bombos y platillos, a través de medios nacionales e internacionales, que no tenían un solo secuestrado, en el día de hoy podemos confirmar que las FARC entregaron a la Cruz Roja cuatro ciudadanos chinos que mantenían secuestrados desde junio del año pasado”, dijo el titular en noviembre de 2012, cuando los rehenes fueron liberados.

Si bien la sociedad colombiana mantiene un optimismo prudente y espera ver el fin del conflicto interno que la ha marcado durante una gran parte de su historia reciente, hay también otras opiniones más moderadas, basadas en los intentos en el pasado de lograr la paz. Según el profesor Pedro

Enrique Valenzuela, director del departamento de Ciencias Políticas de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá y doctor en Paz y Conflictos, “la correlación militar de fuerzas hoy favorece al Estado colombiano, a las Fuerzas Armadas, no a las FARC. Las FARC han sido obligadas a repliegarse a zonas de fronteras; siguen sin embargo con acciones importantes y tienen presencia en algunas zonas históricas.” Pese

Government peace negotiators address the media in December 2012, before talks with the FARC. From left, at the presidential palace in Bogotá, are former commander of Colombia's Armed Forces, Gen. Jorge Enrique Mora; Colombian Peace Commissioner Sergio Jaramillo; Peace Commission Delegation Chief and Colombia's former Vice President Humberto de la Calle; Luis Carlos Villegas of the National Industries Association; and Frank Pearl, former Minister of Environment.



PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA



1



2



3

1. Policias observan parte de un arsenal confiscado en abril de 2012, una porción del cual estaba destinada a las FARC.

Police officers observe part of a seized arsenal in April 2012, part of which was intended for the FARC.

2. Policias colombianos llevan el féretro de uno de seis compañeros asesinados por rebeldes de las FARC el 30 de octubre de 2012, en el departamento del Cauca.

Colombian policemen carry the coffin of one of their six comrades who were killed in Cauca department by FARC rebels on October 30, 2012.

3. Un policía colombiano monta guardia durante la quema de un laboratorio de cocaína de las FARC en Puerto Concordia, departamento del Meta, en enero de 2012.

A Colombian anti-drug policeman stands guard after burning a FARC cocaine laboratory in Puerto Concordia, in Meta department, in January 2012.

dado un estado de ánimo un poco diferente en términos de cómo están abordando estas negociaciones", agregó.

"Las FARC se perciben en un discurso que puede estar estancado en los 60", señaló el profesor Víctor De Currea-Lugo, científico político y director de la carrera de Relaciones Internacionales de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá. "Entonces cuando están con la lógica de, 'Yo puedo ganar, yo puedo imponer [mis ideas] en la agenda...' con esa arrogancia es muy difícil avanzar." El profesor De Currea-Lugo insiste que la visión del conflicto interno de Colombia desde Bogotá es muy diferente de la realidad en el norte, un área que tradicionalmente ha sido un baluarte para la presencia y actividades de las FARC, incluyendo el Cauca, Putumayo y Catatumbo. "El hecho es que las FARC no están acabadas, y así lo estén, lo importante es cómo se perciben ellos a sí mismos porque eso les determina como una dinámica de la guerra", dijo De Currea-Lugo.

Las operaciones conjuntas entre la Policía Nacional, el Ejército, la Fuerza Aérea y la Armada de Colombia continúan combatiendo el narcotráfico que, se cree, constituye una de las principales fuentes de ingresos de las FARC. Con las FARC negando su papel en el narcotráfico, todos los ojos estarán puestos en la mesa de negociación cuando se aborde el tema. La ofensiva gubernamental en contra del narcotráfico ha sido

eficaz. El ministerio de Defensa indica que Colombia solo produce el 30 por ciento de los narcóticos ilícitos que producía hace 12 años.

Desmovilización y participación ciudadana

Durante las negociaciones de paz, el Ejército informó deserciones casi diarias en las filas de las FARC en todo el país. Alrededor de 1.000 integrantes entregaron sus armas voluntariamente en 2012, muchos de los cuales ingresaron en un programa gubernamental de reinserción.

Nelson Ruiz, alias "Gonzalo Gondola", exlíder del frente Abelardo Romero de las FARC en el este de Colombia, es uno de los dos líderes de frente que depusieron las armas de manera voluntaria. Ruiz ingresó en el programa gubernamental de reinserción tras 21 años en las FARC.

"Con la presión de las tropas, no logran la política de la toma del poder, van a caer por medio de bombardeos o el fuego de las tropas y por eso es mejor que tomen la decisión como la tomé yo", les dijo a sus ex compatriotas en una conferencia de prensa en noviembre de 2012. "El mejor camino... es empezar una nueva vida, un nuevo hogar, porque realmente uno vive allá privado de todo y sólo se pasan necesidades", afirmó.

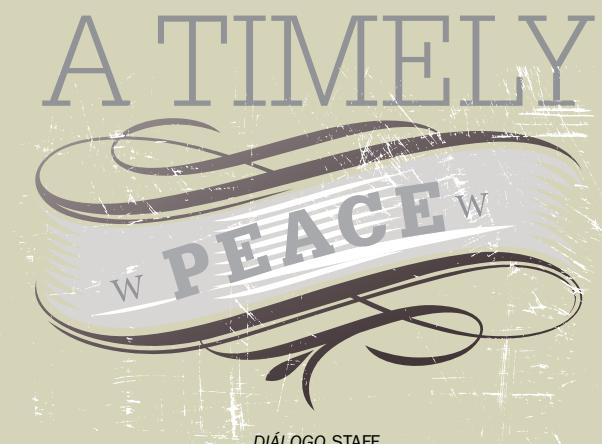
"Esta guerra no iba a ser siempre de soldado con guerrillero", explicó Henry Cancelado, científico político y experto

en relaciones internacionales. "Una guerrilla de 30.000 hombres [cuando las FARC estaba en su apogeo] es un ejército pequeño, es la fuerza de defensa de un país centroamericano. Durante los 80 y 90 [las FARC] tuvieron suficiente fuerza como para asumir el papel de un gran ejército y comenzó a leer el conflicto a partir de eso. También hay una fuerza del Estado que vuela y que puede soltar bombas", agregó Cancelado. "Entonces ahí hay un cambio en el equilibrio del terreno militar. Eso le demuestra a las FARC que no son un ejército, no son unas fuerzas armadas como tal. Son una guerrilla y el Estado las ha devuelto a esa realidad", comentó a *Diálogo*.

A fines de octubre de 2012, el ministro Pinzón señaló a los miembros de las FARC y del ELN (Ejército de Liberación Nacional) que ahora es el momento de desmovilizarse. Las palabras del ministro fueron seguidas por el lanzamiento del programa "Volver a la Selva", por medio del cual desmovilizados de ambos grupos terroristas invitan a sus excompañeros a deponer las armas. "La moral de la guerrilla está baja porque todos los días pierden hombres, porque hay maltrato en sus filas, porque abusan de las mujeres, porque se vuelan ellos mismos y ya no aguantan más ese terrorismo", aseveró.

Si bien escasean detalles de la mesa de negociación, ambos bandos se han mostrado optimistas durante cada receso. Para los colombianos que han soportado toda una vida de conflicto armado, la perspectiva de la paz, mayor igualdad y prosperidad parece al alcance de la mano en meses, no años, y su seguridad no ha flaqueado durante el proceso de paz. ①

Fuentes: Armada Nacional de Colombia; Comando General de las Fuerzas Militares de Colombia; Ejército Nacional de Colombia; Fuerza Aérea de Colombia; Instituto Internacional de Estudios Estratégicos; Los archivos de las FARC; Venezuela, Ecuador y el archivo secreto de "Raúl Reyes"; ministerio de Defensa de Colombia; Oficina de la Presidencia de Colombia; Policía Nacional; revista Semana.



THE COLOMBIAN GOVERNMENT HAS INSISTED ON A CONCISE TIMELINE FOR ITS PEACE TALKS WITH THE GUERRILLA REVOLUTIONARY ARMED

FORCES OF COLOMBIA, WHILE SECURITY FORCES KEEP THE PRESSURE ON THE GROUP AND PROTECT CITIZENS

The message from Colombian President Juan Manuel Santos has been unequivocal: The Government will not allow its hands to be tied while peace negotiations are under way.

Since talks between the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC) and the Government were first announced in September 2012, President Santos has told Colombians that discussions are going well, but he is holding firm to a November 2013 deadline to complete the process.

"If the FARC truly wants to end the conflict, and go from bullets to votes, and try to make policy and achieve their objectives through democratic processes, they will find a Government willing to help, to facilitate and offer guarantees," President Santos said December 2, 2012. "We're not in the least tied to or prisoners of the process."

President Santos revealed to the nation on September 4, 2012, that the Government and FARC had completed six months of exploratory talks in Havana and had agreed to begin negotiations to end 50 years of conflict. The first round was in October in Oslo, Norway, and a second round began in Havana in December.

The talks consist of five elements: agrarian development, political participation, end of the conflict and reintegration into civil society, the problem of illicit drugs and recognition of victims. This is the fourth attempt at peace talks in the nearly half century of conflict.

The president's strict deadline was reaffirmed by the country's lead negotiator, Humberto de la Calle, in advance of the second round in Havana on December 4, 2012: "This is not the dialogue to prolong the conflict; it is the dialogue to end the conflict."

“

No es el diálogo para prolongar el conflicto, es el diálogo para terminar el conflicto.”

“

This is not the dialogue to prolong the conflict; it is the dialogue to end the conflict.”

In the meantime, while declaring support for the peace process, the Armed Forces did not ease up on protecting Colombian citizens. In the months of secret and public negotiations, Colombian security forces killed, captured or demobilized 24 leaders of FARC fronts. In addition, the National Police, Army, Navy and Air Force collaborated to seize arsenals of weapons, dismantle improvised explosive devices and mines, stop shipments of cocaine and processing materials, and locate and destroy coca fields and laboratories used to finance the terrorist group. In this round of peace talks, the Government has not granted a demilitarized zone (DMZ) and has not agreed to a cease-fire.

Lessons Learned

The Government's last attempt at peace talks with the FARC was during the administration of Andrés Pastrana, between 1999 and 2002. President Pastrana granted the guerrilla organization a demilitarized zone the size of the Netherlands in El Caguán. The group abused the privilege, using the territory to train its rebels, launch attacks and grow coca. The FARC also brought in foreign fighters for explosives training and hid kidnapping victims within the DMZ.

President Pastrana called off the peace talks in February 2002 after the FARC hijacked an aircraft and kidnapped a sitting senator. A decade after the scuttled talks, the FARC has come back to the table with half of the 18,000 fighters it had at its peak. Most of its secretariat members from the Caguán days have been captured or killed.

Chief of Defense General Alejandro Navas and Minister of Defense Juan Carlos Pinzón support the peace process. “We understand the historic role that we have to play in this peace process,” Gen. Navas said September 6, 2012. But both men are being cautious because the terrorist group has broken promises in the past. When the FARC violated a promised cease-fire on November 21, Gen. Navas was quick to liken the group to the story of the shepherd boy who cried “wolf”: “Perhaps this is a valid analogy to the promises this terrorist group makes.”

Likewise, Minister Pinzón made known the contradictory statements of the group regarding the taking of hostages. “After announcing with much fanfare, in front of national and international media, that they did not have a single kidnapped victim, today we can confirm that the FARC has submitted four Chinese citizens to the Red Cross that had been held hostage since June of last year,” Minister Pinzón said in November 2012 when the hostages were released.

Even though Colombia's society remains cautiously optimistic and hopeful of seeing an end to the internal conflict that has scarred them for a large part of their recent history, there are also more cautious views based on the attempts at peace of the past. According to Professor Pedro Enrique Valenzuela, director of the Political Science Department at Bogotá's Pontificia Javeriana University and Ph.D. in Peace and Conflict, the current military

correlation of forces favors the Colombian state and its Armed Forces on a greater scale than on prior attempts. “The FARC has been obliged to retreat to border areas, even though it continues to carry out significant actions and have a presence in certain historical areas.” Despite some doubts, he believes that strategically, the FARC knows that they cannot win this war. “They are aware that they are weakened militarily, and this puts them on a different mind frame with regard to how they are approaching the peace negotiations,” he added.

“The FARC are stuck in a discourse that may date back to the '60s,” said Professor Víctor De Currea-Lugo, political scientist and director of the International Relations Program at Bogotá's Pontificia Javeriana University. “So when you are set on the idea of, 'I can win this war, I can impose [my ideas] on this agenda ...' with that arrogance, it's very difficult to move forward.” De Currea-Lugo insists that the vision of Colombia's internal conflict from Bogotá is very different than the reality seen in the north – an area which has traditionally been a stronghold for FARC presence and activity – including Cauca, Putumayo, and Catatumbo. “So the fact is that the FARC is not finished, and even if they were, what matters is how they perceive themselves because it determines their dynamic of the war,” said De Currea-Lugo.

Joint operations between the Colombian National Police and the Army, Air Force and Navy continue in the effort against illegal narcotics, believed to be a major source of the FARC's revenue. With the FARC denying its role in narcotrafficking, all eyes will be on the negotiating table when the topic is broached. The Government's offensive against the drug trade has been effective. The Ministry of Defense reports that Colombia produces only 30 percent of the illegal narcotics that it produced 12 years ago.

Demobilization and Citizen Participation

During the peace negotiations, the Army has reported near daily desertions among the ranks of the FARC across the country. Approximately 1,000 FARC members turned in their weapons voluntarily in 2012, with many entering a Government reinsertion program.

Nelson Ruiz, alias “Gonzalo Gondola,” former head of the Abelardo Romero front for the FARC in eastern Colombia, is one of two front leaders who voluntarily laid down their arms. Ruiz entered the Government's reinsertion program after 21 years in the FARC. “With the pressure of troops, they cannot achieve their policy of taking power. They're going to fall amidst a bombardment or the fire of troops, and for this reason it is better that they take the decision that I took,” he said to his former compatriots at a press conference in November 2012. “The best path . . . is to start a new life, a new home, because truly out there one lives isolated from everything and only has the necessities.”

“This war wasn't always going to be a confrontation between Soldiers and guerrillas,” explained Henry Cancelado, a political scientist and international relations expert. “A 30,000-strong force



1. Familiares de personas secuestradas o reclutadas por la fuerza por las FARC participan de la primera reunión de víctimas en la Plaza de Bolívar en Bogotá, el 14 de octubre de 2012, tres días después de haber comenzado el proceso de paz en Oslo, Noruega.

Relatives of people who were abducted or forcibly recruited by FARC participate in the First Victims Meeting at the Plaza de Bolívar in Bogotá on October 14, 2012, three days after the peace process began in Oslo, Norway.



2. Oficiales de la policía antinarcóticos vigilan desde los confines de una plantación de cocaína mientras esperan para detonar un laboratorio de las FARC destinado a procesar cocaína, en el departamento de Meta en enero de 2011.

Antinarcotics police officers keep watch on the edge of a coca plantation on their way to blow up a FARC lab for processing cocaine base in Meta department in January 2011.



3. Alvaro Pérez, 53, ex sastre de las FARC, en su taller de Bogotá el 24 de septiembre de 2012. Durante 10 años, confeccionó el uniforme de fajina de las FARC, pero ahora se dedica a uniformes para escuelas, restaurantes y empresas, gracias a la ayuda de un programa gubernamental de desmovilización.

Alvaro Perez, 53, a former tailor for the FARC, is pictured at his workshop in Bogotá on September 24, 2012. For 10 years, Perez produced combat fatigues for the FARC, but now makes uniforms for schools, restaurants and companies, thanks to help from a Government demobilization program.

[like the one the FARC reached at its peak] represents a small army; it equates to the defense force of a Central American country. During the '80s and '90s [the FARC] gained enough strength to assume the role of a grand army and began acting under that vision until the Air Force got involved and dropped bombs,” added Cancelado. “This marked the change in balance in the conflict. This showed the FARC that they are not an army after all, that they are not an armed force per se. They are a guerrilla organization and the State has brought them back down to that reality,” he told *Dialogo*.

In late October 2012, Minister Pinzón told the FARC and ELN (National Liberation Army) members that now is the moment to demobilize. The ministry followed the statement by launching the program Volver a la Selva (Return to the Jungle), in which demobilized heads of both terrorist groups invite their former colleagues to lay down their arms. “The morale of the guerrillas is low because every day they lose men, because there is mistreatment within the ranks, because there is abuse of women, because they themselves are fleeing and this terrorism is not worth it anymore,” he said.

While details from the negotiating table are sparse, both sides have been optimistic during each break. For Colombians who have endured a lifetime of armed conflict, the prospect of peace, greater equality and prosperity seems within reach in months, not years, and their security has not wavered during the peace process. ①

Sources: Colombian Air Force; Colombian Ministry of Defense; General Command of the Military Forces of Colombia; National Army; National Navy; National Police; Office of the Presidency; The FARC Files: Venezuela, Ecuador and the Secret Archive of “Raúl Reyes;” The International Institute for Strategic Studies; Semana magazine

La edad de oro del Colegio Interamericano de Defensa

A sus 50 años, el Colegio Interamericano de Defensa renueva su compromiso con la promoción de los principios de democracia y entendimiento entre los países del hemisferio occidental.

DIÁLOGO

El piso cruce bajo los pies en el minúsculo auditorio del Colegio Interamericano de Defensa, donde un grupo de hombres y mujeres en impecables uniformes militares y trajes de negocio escucha a la expresidenta de Chile y actual directora ejecutiva de Naciones Unidas Mujeres. Sagaz, aguda, y modesta, Michelle Bachelet viajó al Fuerte Lesley J. McNair, en Washington, D.C., para asistir al Simposio por el 50 Aniversario del Colegio, de donde se graduó hace casi dos décadas.

“Gracias a ustedes y a la ANEPE [Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos de Chile] fui ministra de Defensa y presidenta de la República”, dijo durante las palabras de clausura del evento de tres días, que se llevó a cabo del 10 al 12 de octubre de 2012. Y aclaró que su papel en el ministerio de Defensa de Chile motivó a que muchos comenzaran a ver el tema de las relaciones cívico-militares como una cuestión estratégica para consolidar los procesos democráticos. “El día que entré a este edificio mi vida cambió”, recordó.

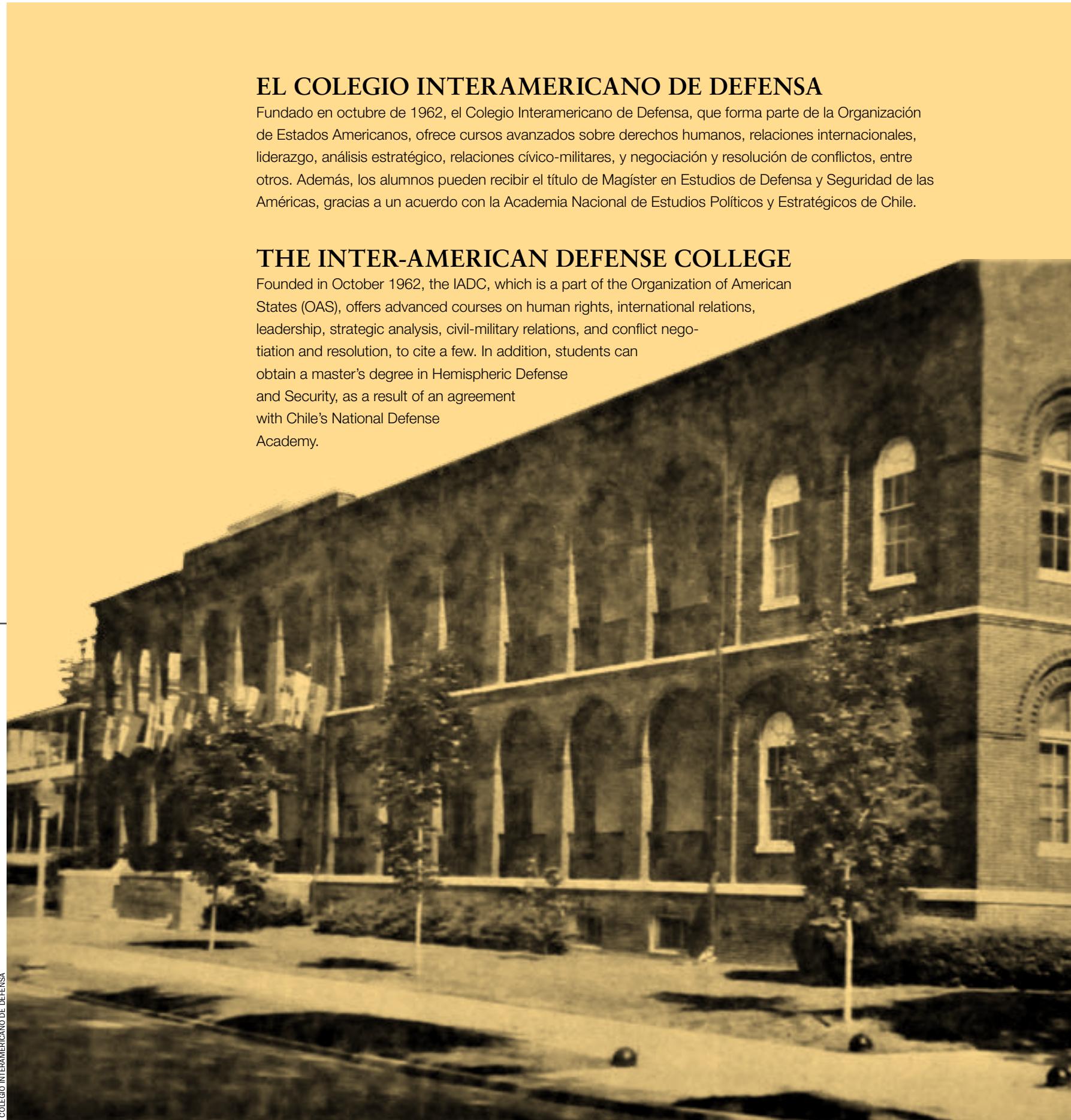
The Inter-American Defense College's Golden Age

Fifty years after its founding, the Inter-American Defense College renews its commitment to promoting the principles of democracy and understanding among the countries of the Western Hemisphere.

DIÁLOGO STAFF

The floor squeaks with every step in the auditorium of the Inter-American Defense College (IADC), where a crowd of men and women dressed in impeccable military uniforms and flawless business suits gets ready to listen to the former president of Chile, now executive director of U.N. Women. Witty, sharp and humble, Michelle Bachelet arrived at Fort Lesley J. McNair in Washington, D.C., to be part of the college's 50th Anniversary Symposium almost two decades after she attended the school.

“Thanks to you and the ANEPE [Chile's National Academy of Political and Strategic Studies], I became minister of defense and president of Chile,” she stated during the closing ceremony of the three-day event, which took place October 10-12, 2012. Bachelet explained that her role in the Ministry of Defense motivated others to see civil-military relationships as a strategic matter, as a tool to consolidate the democratic processes. “The day I entered this building, my life changed,” she remembered.



EL COLEGIO INTERAMERICANO DE DEFENSA

Fundado en octubre de 1962, el Colegio Interamericano de Defensa, que forma parte de la Organización de Estados Americanos, ofrece cursos avanzados sobre derechos humanos, relaciones internacionales, liderazgo, análisis estratégico, relaciones cívico-militares, y negociación y resolución de conflictos, entre otros. Además, los alumnos pueden recibir el título de Magíster en Estudios de Defensa y Seguridad de las Américas, gracias a un acuerdo con la Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos de Chile.

THE INTER-AMERICAN DEFENSE COLLEGE

Founded in October 1962, the IADC, which is a part of the Organization of American States (OAS), offers advanced courses on human rights, international relations, leadership, strategic analysis, civil-military relations, and conflict negotiation and resolution, to cite a few. In addition, students can obtain a master's degree in Hemispheric Defense and Security, as a result of an agreement with Chile's National Defense Academy.

Como Bachelet y muchos otros graduados, el Colegio Interamericano de Defensa también ha ido cambiando, adaptándose a las nuevas realidades geopolíticas y aprendiendo de sus estudiantes. De acuerdo con el Contraalmirante de la Marina de los Estados Unidos, Jeffrey A. Lemmons, su director, el alto centro de estudios fue concebido con el fin de promover la cooperación entre las naciones del hemisferio occidental, a través de reunir a militares de las Américas y prepararlos para comprender mejor las relaciones dentro del sistema interamericano.

A ese diálogo se sumaron voces nuevas y hoy en día el Colegio, componente de la Junta Interamericana de Defensa, se enorgullece de haber formado parte de las vidas de casi 2.500 líderes, entre ellos un presidente y dos expresidentes, 24 ministros de defensa, cerca de 800 generales y almirantes, así como numerosos líderes legislativos, ministeriales, de gobierno y de la policía. “Recientemente hemos visto un incremento en la inscripción de fuerzas nacionales de policía, en especial en Haití, la República Dominicana y México”, especificó el Contraalmirante Lemmons.

Precisamente esa amalgama de pensamientos políticos, militares y académicos se vio representada durante los tres días de debates entre los más de 300 académicos, oficiales de gobierno, embajadores, y militares activos y en retiro que viajaron desde naciones muy diversas para festejar el aniversario de oro del Colegio.

El papel de las fuerzas militares en la seguridad hemisférica, el tema que sirvió como hilo conductor del evento, fue abordado desde distintos prismas e idiomas. Durante la ceremonia de apertura otro

exalumno, Otto Pérez Leal, quien se convirtió en alcalde de Mixco en enero de 2012, explicó que el trabajo conjunto entre el Ejército, la Policía Nacional Civil y la Policía Municipal de Tránsito, les está permitiendo reducir las cifras de homicidio. Se trata, dijo, de algo temporal para hacer frente a la disminución del número de policías de 25.000 a 22.000, en un país con 14 millones de habitantes.

Las palabras de Pérez Leal sirvieron también como introducción al discurso de su padre, el actual presidente de Guatemala. En una alocución grabada, Otto Pérez Molina, exmilitar y también exalumno del Colegio, ofreció su opinión sobre la participación de las fuerzas armadas en labores no tradicionales. El presidente guatemalteco dijo que cada país debe decidir soberanamente cómo y en qué circunstancias utiliza el poder militar para responder a la variedad de amenazas, riesgos y desafíos que enfrentan las naciones del hemisferio. “El papel que se asigne a cada institución armada debe ser siempre soberano, pero sin dejar a un lado las realidades de nuestro entorno vecinal, así como las condicionantes que afectan a cada uno de los integrantes de la comunidad continental”, afirmó.

Otro participante, el Almirante Jorge Montoya, jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas del Perú, definió a los militares como “guerreros, dispuestos a servir a su patria en lo que haga falta”. El Almte. Montoya recordó que durante el terremoto de Pisco, en el año 2007, las fuerzas armadas peruanas instalaron hospitales de emergencia, mantuvieron la seguridad, limpiaron calles, recogieron escombros... “Esto no es nada nuevo”, comentó, y citó como ejemplo que desde principio del siglo XIX, los militares de su país realizan

Like Bachelet and many other graduates, the IADC has changed throughout history, adapted to new geopolitical realities and learned from its students. The higher education institution was created to promote cooperation among Western Hemisphere nations by bringing together military members from the Americas and preparing them to better understand the relations within the Inter-American system, according to the director, U.S. Navy Rear Admiral Jeffrey A. Lemmons.

New voices have joined this project, and nowadays the college, which is part of the Inter-American Defense Board, is proud of having taken part in the lives of almost 2,500 leaders, including a current president, two former presidents, 24 defense ministers, about 800 generals and admirals, as well as legislative, ministerial, governmental and police leaders. “Most recently, we have seen an increase in enrollment by national police forces, especially from Haiti, the Dominican Republic and Mexico,” said Rear Adm. Lemmons.

It is that blend of political, military and academic thoughts that was represented during the debates carried out among 300 academics, government officials, ambassadors, and retired and active military service members who traveled from several nations to celebrate the college’s golden jubilee.

The role of military forces in hemispheric security – a topic that served as the theme during the event – was discussed from different perspectives and in different languages. During the opening ceremony, former student

Otto Pérez Leal, who became mayor of Mixco, Guatemala, in January 2012, explained that the joint efforts of the Army, the National Civil Police and the Municipal Transit Police are allowing them to reduce homicide rates. He said it is a temporary measure because of a new reform to reduce the number of police officers from 25,000 to 22,000 in the Central American nation of almost 14 million inhabitants.

Pérez Leal introduced the address of his father, Guatemalan President Otto Pérez Molina. In a recorded speech, the former military general and IADC alumnus gave his opinion about the participation of the Armed Forces in nontraditional tasks. President Pérez Molina said each country must decide in a sovereign manner how and in which circumstances to rely on the Armed Forces in responding to the variety of threats, risks and challenges that face hemispheric nations. “The role assigned to each of the Armed Forces must always be sovereign, but [must also be decided] by considering the reality of our neighboring countries, as well as the conditions that affect each of the members in the continental community,” he stated.

Another participant, Admiral Jorge Montoya, former chief of the Joint Command of the Peruvian Armed Forces, defined the military as “warriors, willing to serve their country in whatever is necessary.” Adm. Montoya remembered that during the Pisco earthquake in 2007, the Peruvian Armed Forces set up emergency hospitals, maintained security, cleaned streets and removed debris. “This is nothing new,”



Graduados, estudiantes, profesores e invitados a las celebraciones por las cinco décadas de vida del Colegio Interamericano de Defensa, posan frente al edificio principal de la escuela para la tradicional foto de grupo.

Graduates, students, professors and guests at the Inter-American Defense College's 50th anniversary celebrations pose for the traditional group photo in front of the school's main building.



El primer grupo de estudiantes del Colegio Interamericano de Defensa contó con 29 alumnos de 15 países. En esta foto, tomada en 1963, Lyndon B. Johnson, entonces vicepresidente de los Estados Unidos, entrega un diploma a uno de los graduados.

The Inter-American Defense College's inaugural class was composed of 29 students from 15 countries. In this 1963 picture, U.S. Vice President Lyndon B. Johnson hands a diploma to one of the graduates.

OTRO GRANDE CUMPLE 50 AÑOS

DIÁLOGO

Al igual que el Colegio Interamericano de Defensa, otro organismo de carácter continental festejó en 2012 sus primeras cinco décadas de vida: la Red Interamericana de Telecomunicaciones Navales (IANTN).

Fundada en 1962, la organización reúne a autoridades navales de 18 países del continente americano, con el fin de propiciar la comunicación y contribuir al desarrollo de actividades conjuntas, tanto en tiempos de paz como en situaciones de emergencia.

A través de conferencias, encuentros virtuales y ejercicios prácticos, los países signatarios se preparan para juntos enfrentar retos como el tráfico de personas, drogas y armas; el crimen organizado transnacional; la piratería; el terrorismo, y los desastres naturales, entre otros.

“Desde su creación, la red se ha mantenido a la altura de los tiempos, y ha servido como enlace entre las armadas del continente”, afirmó el Capitán de Corbeta de la Armada de México, José Antonio Mejía Flores, quien se desempeña como subsecretario de la IANTN.

Precisamente este año, la IANTN posibilitó la comunicación a distancia entre militares de casi 20 naciones de las Américas, durante los ejercicios Panamax 2012 y Unitas, organizados por el Comando Sur de los Estados Unidos, a través de la plataforma de hardware y software conocida como CENTRIXS.

Gracias a este sistema seguro, que IANTN emplea para el intercambio de información entre sus miembros, los participantes en ambos eventos tuvieron acceso a una imagen común de las actividades de comando y control que se llevaron a cabo, en algunos casos, a miles de kilómetros de distancia. “Crear y consolidar redes sólidas para el apoyo mutuo entre los países del hemisferio es lo que hacemos y lo que continuaremos haciendo en las próximas cinco décadas”, concluyó el subsecretario de la IANTN.

acciones cívicas en la Amazonía. “Cuando se habla de los nuevos roles de las fuerzas armadas es como si borráramos el rol principal, y todo el mundo entra en confusión. (...) En Perú siempre hacemos lo que tenemos que hacer, cuando se necesite, aunque no sea nuestro rol”, insistió.

Durante los paneles de debates y sesiones de preguntas y respuestas, también se habló sobre la necesidad de reforzar el entrenamiento de las fuerzas policiales en ciertos países, el concepto de seguridad multidimensional, y el recelo de quienes temen que los militares pudieran estar tratando de ocupar espacios que no les corresponden en la sociedad, entre otros temas.

“No se puede dejar de resaltar la importancia del Colegio Interamericano de Defensa en el desarrollo y mantenimiento de las relaciones regionales. Los futuros líderes de muchos países se han moldeado y han moldeado a sus países, como resultado de las relaciones personales que se forjaron en esta institución histórica. Los 50 años de vida del Colegio son prueba de la conocida expresión: ‘hay mucho de experiencia personal en cada político.’”

— Embajadora Carmen Martínez
Asesora en política exterior de SOUTHCOM

La diversidad de perspectivas, la profundidad de las discusiones y el arte de plantear y defender criterios divergentes sin herir, demostró que el Colegio Interamericano de Defensa continúa siendo un promotor de diversidad y debate inteligente, un centro de pensamiento hemisférico y, sobre todo, una verdadera escuela de entendimiento mutuo.

“No se puede dejar de resaltar la importancia del Colegio Interamericano de Defensa en el desarrollo y mantenimiento de las relaciones regionales. Los futuros líderes de muchos países se han moldeado y han moldeado a sus países, como resultado de las relaciones personales que se forjaron en esta institución histórica. Los 50 años de vida del Colegio son prueba de la conocida expresión: ‘hay mucho de experiencia personal en cada político’”, comentó a *Diálogo* la embajadora Carmen Martínez, subcomandante civil y asesora en política exterior del Comando Sur de los Estados Unidos.

Minutos antes, el Calmte. Lemmons, había anunciado las nuevas metas que el Colegio Interamericano de Defensa se ha trazado para sus próximos 50 años de excelencia académica. En la lista están ofrecer su propia maestría en estudios hemisféricos de seguridad y defensa, así como dar pasos concretos para ampliar el arcoíris de países que hasta ahora han tenido representación en sus aulas.

Como prueba de que las siguientes cinco décadas comenzaron con gran empuje, el Calmte. Lemmons invitó a los asistentes al corte de cinta de dos “nuevos” inmuebles. Ubicados detrás de las centenarias aulas del Colegio, los dos edificios de ladrillos rojos que durante años fungieron como comedor y hotel para oficiales, serán remodelados para albergar un moderno auditorio y un alojamiento para profesores visitantes, becarios y conferencistas. De esa manera, la dirección de la escuela piensa dar el salto para aumentar la inscripción de 60 a 100 estudiantes por año.

Aquí, dentro del viejo Fuerte McNair, dijo el Calmte. Lemmons, encontrarán un ambiente de colaboración y un terreno neutral donde reforzarán sus conocimientos y conocerán mejor a sus vecinos del continente. “Entrar al Colegio es poner pie en las Américas. ¡Bienvenidos al hemisferio occidental!” **①**



DIÁLOGO

El Colegio Interamericano de Defensa inició la remodelación de dos edificios que se sumarán a las instalaciones de la escuela y permitirán ampliar su matrícula. De izquierda a derecha, el Gen. del Ejército de Brasil, Iván Rosas, subdirector; el Calmte. de la Marina de los EE. UU. Jeffrey Lemmons, director; y el Calmte. de la Marina del Perú Francisco Yábar, jefe de estudios.

The IADC began remodeling two of its buildings to increase student enrollment. From left are Brazilian Army Gen. Ivan Rosas, vice director; U.S. Navy Rear Adm. Jeffrey Lemmons, director; and Peruvian Navy Rear Adm. Francisco José Yabar, chief of studies.

he said. He offered an example from early in the 19th century, when the Peruvian Military performed civic actions in the Amazon. “When talking about the new roles of the Armed Forces, it seems as if we erased their main role, and everybody gets confused. ... In Peru, we always do what we have to do, when needed, even though it is not our role,” he insisted.

During the debates and question-and-answer sessions, topics included the need to bolster law enforcement training in some countries, the concept of multidimensional security and the reluctance of some who fear that the military might be trying to occupy spaces in society that are not of their concern.

The diversity in perspectives, depth of discussions, and the art of setting out and defending divergent criteria with the utmost respect demonstrated that the Inter-American Defense College is still promoting diversity and intelligent debate, that it is a hub for hemispheric thinking, and, above all, is a true school of mutual understanding.

“The continuing importance of the Inter-American Defense College in building and maintaining critical regional partnership cannot be overemphasized. Future leaders of many countries have shaped each other and their countries as a result of the personal relationships that began in this historic institution. The 50-year history of the IADC proves the often-heard saying that all politics are personal,” Ambassador Carmen Martínez, civilian deputy to the commander and foreign policy advisor at U.S. Southern Command, told *Diálogo*.

Minutes earlier, Rear Adm. Lemmons had announced that, for the next 50 years of academic excellence, the IADC has established new goals. They include offering a masters program in security and defense hemispheric studies, as well as extending the range of countries that have been represented in IADC classrooms so far.

To start the next five decades at full speed, Rear Adm. Lemmons invited attendees to the ribbon-cutting ceremony of the college’s two “new” buildings. Located behind the main building, two red brick structures that formerly served as a dining room and lodging for officers will be remodeled into a modern auditorium and housing for visiting professors, scholars and lecturers. The school is expecting to increase enrollment from 60 students to 100 annually.

Here, at the old Fort McNair, they will find an atmosphere of collaboration and a neutral area where their knowledge is reinforced, as well as a place where better understanding of their neighbors in the hemisphere is achieved. “To enter the college is to set foot in the Americas. Welcome to the Western Hemisphere!” Rear Adm. Lemmons said. **②**

ANOTHER ONE TURNS 50

DIÁLOGO STAFF

Like the Inter-American Defense College (IACD), another continental organization celebrated its golden jubilee this year: the Inter-American Naval Telecommunications Network (IANTN).

Founded in 1962, the organization brings together naval authorities of 18 countries in the Americas with the goal of enabling communication among its members in order to contribute to the development of joint activities in peace times as well as in emergency situations.

Through conferences, virtual meetings and practical exercises, the signatory countries prepare to confront challenges such as human, drug and weapons trafficking; transnational organized crime; piracy; terrorism; and natural disasters, among others.

“Since its creation, the network has always kept up with the times, and has served as a link between the navies of the continent,” stated Mexican Navy Lieutenant Commander José Antonio Mejía Flores, who is also IANTN’s deputy secretary.

Just this year, the IANTN facilitated the real-time interaction between militaries from almost 20 nations of the Americas during the PANAMAX and UNITAS exercises, through a hardware and software platform known as Combined Enterprise Regional Information Exchange System (CENTRIXS).

Through this secure system, used by IANTN members to communicate on a daily basis, the participants at both exercises had access to a common operational picture of the command and control activities, in some cases, thousands of kilometers away.

“Creating and consolidating strong networks for mutual support between countries of the hemisphere is what we do and will continue doing in the next five decades,” concluded the deputy secretary.



El Técnico Subjefe Pablo Cajamarca, instructor colombiano que cuenta con más de 8.400 horas de entrenamiento sobre simuladores, muestra el vuelo por instrumentos en un simulador Huey II recientemente actualizado.

Master Sgt. Pablo Cajamarca, a Colombian instructor with more than 8,400 hours of simulator training, demonstrates instrument flying in a recently upgraded Huey II simulator.

El Cnel. Fernando Losada, comandante de la base y director de la Escuela de Helicópteros de la Fuerza Pública, en Melgar, Colombia, espera que pronto puedan ofrecer cursos a pilotos de toda la región.

Col. Fernando Losada, base commander and director of the Regional Helicopter Training Center in Melgar, Colombia, hopes the school will soon train pilots from across the region.

DIÁLOGO

PILOTOS MEXICANOS SE ENTRENAN EN COLOMBIA

COLOMBIA USA SUS CONOCIMIENTOS PRÁCTICOS SOBRE AVIACIÓN PARA CAPACITAR A LA NUEVA GENERACIÓN DE PILOTOS MEXICANOS

DIÁLOGO

Mientras el sol se ponía tras los acantilados rocosos de tonos anaranjados que flanquean la base de la Fuerza Aérea Colombiana de Melgar, seis aspirantes mexicanos a pilotos de helicópteros, disfrutaban de un momento de paz antes del inicio de sus misiones nocturnas. Vestían trajes de vuelo color verde oliva y gorras azules con las banderas de México y de Colombia, e intercambiaban anécdotas con sus pares colombianos antes de tomar los controles. Pronto se elevarían sobre el terreno montañoso, teniendo como única guía sus instrumentos, las gafas de visión nocturna y lo que habían aprendido durante los últimos ocho meses.

Detrás de ellos, las fastuosas instalaciones nuevas de la Escuela de Helicópteros de la Fuerza Pública: barracones, aulas, hangares y modernos equipos, incluidos simuladores no vistos en ninguna otra parte de Latinoamérica. Cuando hablan de las misiones que cumplirán cuando se gradúen, estos jóvenes, que en su mayoría rondan los 20 años de edad, lo hacen con seriedad y objetivos claros. Saben por qué fueron elegidos para asistir a esta escuela regional de élite y conocen las responsabilidades que les esperan.

“Yo me siento contento, emocionado porque voy a apoyar a mi país”, afirmó el Teniente de la Fuerza Aérea Mexicana Victor Granillo Salgado, excontrolador de tráfico aéreo, quien conversó con *Diálogo* dos semanas antes de su graduación. “Se siente un poquito de adrenalina porque uno sabe que de una cierta manera se arriesga más que estar en una oficina. Es algo así, muy emocionante.”



DIÁLOGO

Desde el 2010, cada año 24 aspirantes mexicanos y 24 colombianos ingresan al curso conjunto de la rotatoria de entrada inicial en la Escuela de Helicópteros de la Fuerza Pública, donde se benefician de una instrucción personalizada a cargo de instructores veteranos de combate de la Fuerza Aérea Colombiana.

El Coronel Fernando Losada, comandante de la base, considera que una cultura y amenazas compartidas permiten que Colombia se identifique con los pilotos mexicanos. "Nosotros estamos también contribuyendo al esfuerzo global en la lucha contra el narcotráfico y el narcoterrorismo."

Un comienzo temprano

Hace 12 años, el histórico campo de aviación del Comando Aéreo de Combate No 4 (CACOM 4), donde la Fuerza Aérea de Colombia comenzó a volar helicópteros en 1954, tenía solamente dos helicópteros y estuvo a punto de cerrar. Los comandantes de la base pensaron que la forma de salvarlo era transformándolo en un centro de instrucción regional para las Fuerzas Armadas y la Policía. La idea fue un éxito.

En el 2001, como parte del Plan Colombia, los EE. UU. respondió a la necesidad de Colombia de contar con más pilotos de helicópteros, para participar de la guerra contra el narcotráfico y la insurgencia en el país, por medio de un préstamo de varios helicópteros UH-1H. La inversión continuó en el 2009 bajo un plan del Departamento de Defensa de los EE. UU., que ayudó a crear la Escuela de Helicópteros de la Fuerza Pública, con un presupuesto estimado de US\$ 13 millones al año para cubrir los costos de entrenamiento e infraestructura, y el préstamo de 19 helicópteros OH-58 para reemplazar los UH-1H del préstamo. El Gobierno de los Estados Unidos prestará otros 11 helicópteros OH-58 en 2014.

"Siempre hubo más demanda de entrenamiento para pilotos que vacantes", comentó el Teniente Coronel Ray Meadows, director del equipo de asistencia de instrucción para la aviación, perteneciente al

“Queremos que esto se convierta en lo cotidiano, que siempre tengamos aquí estudiantes internacionales, que ayudemos a los demás países de la región a formar sus pilotos.”

— Cnel. Fernando Losada,
comandante de la base y director
de la Escuela de Helicópteros
de la Fuerza Pública

COLOMBIA TRAINS MEXICAN PILOTS

COLOMBIA USES ITS KNOW-HOW IN HELICOPTER AVIATION TO TRAIN THE NEXT GENERATION OF MEXICAN PILOTS

DIÁLOGO STAFF

As the sun began to set behind the orange-colored rock cliffs that flank the Colombian Air Force base in Melgar, a half-dozen Mexican helicopter pilot trainees enjoyed a light moment before their night missions began. Dressed in olive green flight suits and blue caps bearing the Mexican and Colombian flags, they swapped stories with their Colombian counterparts before taking the controls. Soon, they would ascend over the mountainous terrain with only their instruments, night vision goggles and what they had learned in the past eight months to guide them.

Behind them were the glittering new facilities at the Regional Helicopter Training Center (RHTC): barracks, classroom buildings, hangars and upgraded technology including simulators found nowhere else in Latin America. When talking about their mission after graduation, these young men, most in their early 20s, are focused and serious. They know why they were selected to attend this elite regional school and the responsibility that lies ahead.

"I feel happy and emotional because I am going to help my country," said Mexican Air Force Lieutenant Victor Granillo Salgado, a former air traffic controller who spoke to *Diálogo* two weeks before his graduation from the school. "I feel a little adrenaline because you know that in some ways, there is more risk than being in an office. It's very emotional."

Each year since 2010, 24 Mexican and 24 Colombian trainees have entered the Joint Initial Entry Rotary Wing Course at the RHTC, benefiting from personalized instruction by veteran combat Colombian Air Force instructors.

Base Commander Colonel Fernando Losada believes a shared culture and shared threats help Colombia relate to the Mexican pilots. "We are also contributing to the global effort to fight narcotrafficking and narcoterrorism."

An Early Start

Just 12 years ago, the historic airfield at Air Combat Command 4 (CACOM 4, by its Spanish acronym) where the Colombian Air Force started flying helicopters in 1954, only had two helicopters and was on the

Un alumno mexicano del curso de pilotos de helicópteros, en Melgar, Colombia, verifica los rotores de un OH-58 como parte de las inspecciones previas al vuelo.

A Mexican helicopter pilot trainee at the center in Melgar, Colombia, checks the rotors of an OH-58 as part of preflight inspections.



verge of closing. The way to save it, base commanders thought, was to make it a regional training center for the Armed Forces and police. The idea took off.

In 2001, as part of the United States Plan Colombia, the U.S. responded to the need for more helicopter pilots to fight the drug war and insurgency in the country by loaning several UH-1H helicopters. Investment continued in 2009 under a U.S. Department of Defense plan that helped create the RHTC with an estimated \$13 million a year toward training and infrastructure costs and the loaning of 19 OH-58 helicopters to replace the legacy UH-1Hs. Eleven additional OH-58s are due to be loaned by the U.S. Government in 2014.

"There's always been more demand for pilot training than there have been spaces available," said Lieutenant Colonel Ray Meadows, director of the U.S. Army's Aviation Training Assistance Field Team at CACOM 4. "Over the last 15 years, the Colombian Government has been very successful [in] the counterinsurgency fight with the FARC and a large portion of that [is thanks to] aviation."

The Training

As Colombian Air Force Master Sergeant Pablo Cajamarca demonstrated flying in a Huey II simulator that recently underwent a \$1.5 million upgrade, he pointed out how the real-life graphics replicate the CACOM 4 airfield and Melgar surroundings. "We are convinced that we are going to make [this] the best school in the world."

The basic training course at the RHTC is about eight months in length; each morning one group of students takes theory in the classroom while another group flies training missions. In the afternoon, the groups switch training sites. The airfield allows for six helicopters in flight at all times.

Lieutenant Midzar Nava Quintana, who is one of the first pilots from the Mexican Army to be trained at the school, is most surprised by the personalized attention he receives in the class of 12 students. Lt. Nava said that he expects to participate in counternarcotics operations such as eradication when he returns home.

Even at the CACOM 4 airfield, pilots are not immune to the dangers inherent in Colombia's drug and guerrilla war in the valley of Melgar, a hot and humid terrain 2½ hours southwest of Bogotá by car. Pilots practice flying in "the bowl," a green area encircled by a ridge of rocky cliffs that allows pilots to practice flying over different terrains. However, even practice flights put pilots in real danger from the guerrilla Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC). Taking note of student training practices in 2008, the group placed an improvised explosive device on a grass landing pad. The explosion destroyed a training helicopter and took the lives of three aviators.

Lt. Nava knows the risk he, too, faces as a helicopter pilot in Mexico. Aircraft have been shot at with automatic weapons by cartel members protecting marijuana and opium fields. "The danger in this case is very high," he said. "Organized crime in Mexico does not have scruples."

On the Horizon

Those intimately involved in RHTC, from Col. Losada to Lt. Col. Meadows, talk about the school as a dream not yet fully realized.

"We want to make this a daily occurrence. [We hope] that there will always be international students here, that we can help other countries in the region to train their pilots," said Col. Losada, who points to the promise of nearby Flandes stage field. The landing strip will increase the school's training capacity from 48 to 74 students per year and allow other countries to participate when Phase I is complete in June 2013.

With Latin America's largest fleet of Black Hawk helicopters and a brand new UH-60 Black Hawk simulator to train Colombian pilots, Col. Losada envisions the school expanding to advanced training for pilots from Brazil, Chile and Mexico, who also have fleets of the aircraft.

Just as student enrollment ramps up and the RHTC can begin to charge for its basic helicopter course and simulator training, Lt. Col. Meadows said U.S. funding will decrease and loaned aircraft will be turned over to the Colombian Government at a rate of five to 10 per year from 2015-2018.

Col. Losada said the RHTC would not have been possible without U.S. help, and those involved are determined to make it the best. "We do not rest in having simply reached this point; we want to continue to be better, and this is exhibited each day in the operations and the training we do here." **D**

Sources: www.cacom4.mil.co, www.efectoespejo.com

“We want to make this a daily occurrence. [We hope] that there will always be international students here, that we can help other countries in the region to train their pilots.”

— Col. Fernando Losada,
base commander and director of the RHTC

Los aspirantes mexicanos a pilotos posan en la Escuela de Helicópteros de la Fuerza Pública de la base CACOM 4 de la Fuerza Aérea Colombiana en Melgar, Colombia.

Mexican pilot trainees at the Regional Helicopter Training Center at the Colombian Air Force's CACOM 4 base in Melgar, Colombia

DIALOGO



Alumnos realizan una inspección prevuelo, mientras un instructor colombiano repasa la lista de verificación en la Escuela de Helicópteros de la Fuerza Pública, en Melgar, Colombia.

Students conduct a preflight inspection while an instructor reviews a checklist at the Regional Helicopter Training Center in Melgar, Colombia.



DIÁLOGO

Detalles del Curso Combinado Inicial de Ala Rotatoria		Joint Initial Entry Rotary Wing Course Breakdown	
TEMARIO	SEMANAS/HORAS DE VUELO	POINT OF INSTRUCTION	WEEKS/FLIGHT HOURS
Proceso de inducción	1 semana	In-processing	1 week
Curso de tierra de aviación	6 semanas	Aviation Ground School	6 weeks
Contacto I y II*	11 semanas (60 horas, 1 vuelo en solitario)	Contact I and II*	11 weeks (60 hours, 1 solo flight)
Curso básico de instrumentos	5 semanas (30 horas de simulador)	Basic Instrument Course	5 weeks (30 hours simulator)
Táctica	4 semanas (21 horas)	Tactics	4 weeks (21 hours)
Instrucción nocturna/ con gafas para visión nocturna	4 semanas (18 horas)	Night/Night Vision Goggles Training	4 weeks (18 hours)

*Contacto I y II incluye vuelo de maniobras básicas e instrucción para procedimientos de emergencia.

*Contact I and II include Basic Maneuvering Flight as well as Emergency Procedure Training.

TOTAL DE HORAS DE INSTRUCCIÓN DE VUELO (30 SEMANAS/129 HORAS)		TOTAL HOURS OF FLIGHT TRAINING (30 WEEKS/129 HOURS)	
Horas de aeronave: 99	Horas de simulador: 30	Aircraft hours: 99	Simulator hours: 30

Fuente: Escuela de Helicópteros de la Fuerza Pública/CACOM 4

Source: Regional Helicopter Training Center/CACOM 4

“Estamos convencidos de que vamos a hacer de esta la mejor escuela del mundo.”

— Técnico Subjefe Pablo Cajamarca

“We are convinced that we are going to make [this] the best school in the world.”

— Master Sgt. Pablo Cajamarca

Ejército de los Estados Unidos, en CACOM 4. “Durante los últimos 15 años, el Gobierno de Colombia ha tenido mucho éxito en el combate contra las FARC y se lo debe en gran medida a la aviación.”

La instrucción

Tal como demostró el Técnico Subjefe Pablo Cajamarca, de la Fuerza Aérea Colombiana, al volar en un simulador Huey II, que hace poco fue sometido a una actualización valorada en US\$ 1,5 millones, señaló cómo las gráficas duplican con fidelidad el campo de aviación CACOM 4 y los alrededores de Melgar. “Estamos convencidos de que vamos a hacer la mejor escuela del mundo.”

El curso de entrenamiento básico en la Escuela de Helicópteros de la Fuerza Pública dura alrededor de ocho meses. Cada mañana un grupo de estudiantes asiste a las clases teóricas en el aula, mientras otro vuela en misiones de instrucción. Por la tarde, intercambian el lugar de entrenamiento. El campo de aviación permite volar seis helicópteros al mismo tiempo.

El Teniente Midzar Nava Quintana, uno de los primeros pilotos del Ejército de México en recibir su entrenamiento en la escuela, está muy sorprendido por la atención personalizada que recibe en el curso de 12 alumnos. El Tte. Nava dijo que espera participar en las operaciones antinarcóticas, como la erradicación, cuando regrese a su país.

Incluso en el campo de aviación CACOM 4, los pilotos no son inmunes a los peligros inherentes a la guerra contra las drogas, y a las guerrillas de Colombia en el valle de Melgar; un terreno cálido y húmedo situado a dos horas y media en automóvil, al sudoeste de Bogotá. Los pilotos practican vuelos en “el tazón”, una zona verde rodeada por una cadena de acantilados rocosos, que permite a los pilotos practicar en distintos terrenos. No obstante, hasta los vuelos de práctica exponen a los pilotos a riesgos reales de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC). Tras observar las prácticas de entrenamiento de los aspirantes en el 2008, el grupo colocó un explosivo improvisado sobre una pista de aterrizaje de césped. La explosión destruyó un helicóptero de entrenamiento y cobró la vida de tres aviadores.

El Tte. Nava está consciente del riesgo al que también él se enfrenta como piloto de helicópteros en México. Los miembros del cartel disparan a las aeronaves con armas automáticas para proteger las plantaciones de marihuana y opio. “El peligro en este caso es muy alto”, afirmó. “La delincuencia organizada en México no tiene escrúpulos.”

En el horizonte

Quienes están muy vinculados con la Escuela de Helicópteros de la Fuerza Pública, desde el Cnel. Losada hasta el Tte. Cnel. Meadows, hablan de la escuela como un sueño todavía no alcanzado del todo.

“Queremos que esto se convierta en lo cotidiano, que siempre tengamos aquí estudiantes internacionales, que ayudemos a los demás países de la región a formar a sus pilotos”, señaló el Cnel. Losada, quien apunta hacia la cercana pista de Flandes. La pista de aterrizaje incrementará la capacidad de instrucción de la escuela de 48 a 74 alumnos por año, y permitirá que otros países participen cuando finalice la Fase I en junio de 2013.

Puesto que cuenta con la flota de helicópteros Black Hawk más grande de Latinoamérica y un nuevo simulador de UH-60 Black Hawk para entrenar a pilotos colombianos, el Cnel. Losada imagina que la escuela se ampliará para brindar un entrenamiento avanzado a pilotos de Brasil, Chile y México, que también tienen flotas de esa aeronave.

Dado que se ha incrementado la inscripción de alumnos, y que la escuela puede comenzar a cobrar por su curso básico de helicópteros y por el entrenamiento con simuladores, el Tte. Cnel. Meadows señaló que se reducirá el financiamiento de los EE. UU., y que las aeronaves prestadas serán entregadas al Gobierno de Colombia a un ritmo de cinco a diez por año, del 2015 al 2018.

El Cnel. Losada dijo que la Escuela de Helicópteros de la Fuerza Pública no habría sido posible sin la ayuda de los EE. UU., y que quienes se relacionan con la escuela están decididos a convertirla en la mejor. “No nos quedamos en solamente llegamos aquí, sino que queremos seguir siendo mejores y lo demostramos día a día en las operaciones y en el entrenamiento que hacemos aquí.” 

Fuentes: www.cacom4.mil.co, www.efectoespejo.com

EL EJÉRCITO NACIONAL DE COLOMBIA TIENE "FE EN LA CAUSA"

El significado de un lema hace que aumente la motivación y se fortalezcan las normas éticas de las fuerzas militares

CORONEL JANE E. CRICHTON, EJÉRCITO DE LOS EE. UU.



COL. JANE E. CRICHTON/U.S. ARMY

El Ejército colombiano ha estado en combate por más de 50 años, luchando contra una insurgencia liderada por las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC). Durante los últimos cinco años, el Ejército y el Gobierno de Colombia han realizado una serie de operaciones exitosas en contra de las FARC, y han comenzado la planificación para el fin del conflicto.

Clave de los recientes éxitos son el profesionalismo y la dedicación del Ejército Nacional de Colombia y su voluntad de esforzarse para lograr constantes mejoras no solo en la institución, sino también en sus miembros. Más de cinco décadas de combate hacen que un Ejército se adapte y cambie, y brindan una oportunidad de revisar sus tácticas y estrategias, así como probar nuevas ideas.

En Colombia, el Ejército vio la necesidad de desarrollar un programa que reafirmara y fortaleciera los principios fundamentales de ética y valores, que aportan la base sobre la cual los soldados desempeñan su misión. La iniciativa, llamada "Fe en la Causa", fue desarrollada por el General Alejandro Navas durante su período como comandante del Ejército colombiano y comenzó en diciembre de 2010.

La campaña no solo incluye a los oficiales, suboficiales y soldados del Ejército, sino también busca el acercamiento a la población civil de Colombia y la participación de esta. Asimismo fue diseñada para reforzar el componente ético de las operaciones de combate, que contribuirá a guiar a las fuerzas militares y a la nación rumbo a la victoria contra las FARC. Con el nombramiento del Gral. Navas como Comandante General de las Fuerzas Militares, este programa ha sido ahora adoptado por la Fuerza Aérea y la Armada Nacional.

"El concepto de 'Fe en la Causa', si bien no se había exteriorizado como lema anteriormente, ha sido parte fundamental de nuestro devenir institucional", dijo el Gral. Navas. "La fe que tenemos y la causa que motiva nuestro accionar, no son palabras nuevas. Han estado implícitas desde siempre en el corazón y en la mente de oficiales, suboficiales y soldados, y forman parte de nuestra filosofía de vida."

"Vimos la necesidad de convertir este concepto en una consigna que nos recordara, en toda circunstancia y a todo momento, que si queremos realizar nuestro proyecto de vida como militares, debemos estar comprometidos con la misión institucional y, por ende, con el servicio incondicional a la Patria", agregó.

Basado en esta apreciación, el Ejército Nacional ideó una campaña institucional de tres etapas para inculcar el concepto en los corazones de sus miembros, como también en todo lo

Soldados colombianos demuestran un escenario concebido para ejercitarse las capacidades de toma de decisiones éticas y morales. El ejercicio forma parte del entrenamiento "Fe en la Causa" en Tolemaida, el puesto de adiestramiento más grande del Ejército de Colombia. La demostración tuvo lugar en julio de 2011 durante una visita de Joseph W. Westphal, subsecretario del Ejército de los Estados Unidos.

Colombian Soldiers demonstrate a training scenario designed to exercise ethical and moral decision-making abilities. The training is part of the "Fe en la Causa" training at Tolemaida, the Colombian Army's largest training post. The demonstration took place in July 2011 during a visit by U.S. Undersecretary of the Army Joseph W. Westphal.

COLOMBIA'S ARMY HAS FAITH IN THE CAUSE

Service increases motivation and strengthens ethical standards by focusing on the meaning of its new motto.

COLONEL JANE E. CRICHTON/U.S. ARMY

The Colombian Army has been fighting an insurgency led by the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC) for more than 50 years. During the past five years, the Army and the Colombian Government have mounted a series of successful operations against the FARC and have begun to plan for the end of the conflict.

Key to recent successes is the professionalism and dedication of the Colombian Army and its willingness to strive for constant improvement not only of the institution but of its members. More than 50 years of combat causes an army to adapt and change, and allows for the chance to review tactics and strategy, and try new ideas.

In Colombia, the Army saw a need to develop a program that reaffirms and strengthens the fundamental principles of ethics and values that provide the foundation for its Soldiers to perform their mission. The initiative, called "Fe en la Causa" (Faith in the Cause), was developed by General Alejandro Navas during his time as commander of the Colombian Army and began in December 2010.

The program not only involves the officers, NCOs [noncommissioned officers], and Soldiers of the Army, but also seeks to involve the Colombian civilian population by reinforcing the ethical component of combat operations that will help lead the Military and the nation to victory against the FARC. With Gen. Navas' appointment as commander of the military forces, "Fe en la Causa" has also been embraced by all services.

Gen. Navas explained that although the motto "Fe en la Causa" and the supporting campaign is new, the underlying concept of faith in the military and the nation is not.

"While the concept for 'Fe en la Causa' had not been previously brought out as a motto, it has been a fundamental part of our institution's daily life," Gen. Navas said. "The faith that we have and the cause that motivates our actions are not mere new words. They have been implicit in the hearts and minds of our officers, NCOs, and Soldiers forever, and have become part of our philosophy of life."

"We saw the need to convert this concept into a motto that would remind us, under every circumstance and at all times, that if we want to live our lives as military service members, we must be committed to the institution's mission and therefore, committed to unconditional service to country."

que ellos hagan. Estas tres etapas incluyen una instructiva, una persuasiva y otra de sostenimiento de la campaña, a través de la cual se busca afianzar el compromiso y la fe en la misión de las Fuerzas Militares para alcanzar la victoria.

Como fue descrita por el Coronel Wilson Torres, subdirector de Acción Integral, la oficina en la sede del Ejército responsable de dirigir los esfuerzos de la fase instructiva, la campaña ha madurado en los últimos 18 meses y cuenta con las primeras dos fases ya en marcha. El Ejército Nacional prevé entrar a la fase de sostenimiento en 2014.

La primera fase consistió en desarrollar un plan de comunicaciones que garantizaría que todos los miembros del Ejército fueran informados sobre la iniciativa y sus objetivos. Desde videos y cuñas radiales, hasta mensajes en los paquetes de alimentos que los soldados llevan consigo en operaciones de combate en la selva, el concepto de "Fe en la Causa" es difundido a través de todo el Ejército colombiano utilizando todas las plataformas de comunicación.

La campaña también ha llegado al público colombiano por medio de la exhibición de un video especialmente producido para las salas de cine y para la televisión, en los horarios de mayor audiencia, y cuñas radiales en los canales públicos. La toma de conciencia e interés del público han sido también incrementados a través del sitio web del Ejército, que ha visto un notable aumento de acceso a la información sobre "Fe en la Causa" por parte de los visitantes al portal.

Además de la campaña de difusión, la Jefatura de Educación y Doctrina del Ejército ha establecido un

Based on this recognition, the Army devised a three-phase institutional campaign to instill the concept in the hearts of its members as well as in everything they do. The three phases are an instructive, a persuasive, and a sustainment phase through which commitment and faith in the Armed Forces' mission is deepened, in order to reach victory.

As described by Colonel Wilson Torres, deputy director of Integrated Action, the office within the Army's headquarters charged with leading the instructive phase efforts, the campaign has matured over the last 18 months with the instructive and persuasive phases well underway. The Army expects to enter the sustainment phase in 2014.

The first phase consisted of developing a communication plan that would ensure that all members of the Army were informed about the initiative and its goals. From videos and radio spots, to messages in the food packets Soldiers take with them on combat operations in the jungle, the "Fe en la Causa" concept is spread throughout the Army using all communication platforms.

The campaign has also reached the Colombian public through the showing of a specially produced video in civilian movie theaters as well as on television during prime viewing hours and radio spots on public radio channels. Public awareness and interest also has been raised through the Army's website, which has seen an increase in public users accessing "Fe en la Causa" information.

In addition to the communication campaign, the Army's Training and Doctrine command has established a "Fe en

la Causa" training program that is included in all levels of professional development. For example, in Tolemaida, the Army's largest training post, Soldiers go through training where they encounter scenarios designed to challenge their ethics and values. The scenarios are based on events that they could experience in combat. Retraining is done every six months to ensure that Soldiers internalize the concept of superior ethical behavior.

General Sergio Mantilla, current Army commander, said the "essence of the campaign is the human resource, our Soldier. This is the most valuable asset of the institution."

Highlighting the importance of the human resource, the Army designed the "Fe en la Causa" medal that is used to recognize Soldiers and civilians whose actions embody the spirit of ethical behavior and dedication to the cause and the nation.

To determine the success of the program, the Army is surveying the force every six months to measure Soldier understanding and knowledge of the program, and the degree to which they accept and apply the principals. The Army also tracks the number of "Fe en la Causa" medals awarded; the number of human rights violations or complaints made, if any, during operations; the Soldier desertion rate; and finally, the Army tracks Gallup poll results regarding the civilian opinion of the Military as a profession.

So far, the results of these measurements are positive. According to Integrated Action officers, the Army has seen fewer retirements; leaders report a positive influence on Soldiers and their behavior as well as an increase in Soldiers taking on leadership roles; a decrease in the number of complaints by Soldiers and against Soldiers; and a February 2012 Gallup poll had the military rated as the most respected institution in Colombia by 81 percent of poll respondents.

To achieve victory, the campaign has reaffirmed the values and ethics of a professional military throughout a force that has been fighting an enemy within its own borders for decades. The campaign sets the foundation for good citizenship and a military that Colombian citizens can count on to conduct itself in accordance with the highest ethical and moral standards.

"The vision is to carry out the duties that the State requires of us, which has a direct impact on our defense of our sovereignty, of our independence, the integrity of our national territory and the constitutional order," Gen. Mantilla said. "We can carry out all of that with the commitment and the courage of all the men and women that comprise the force, with their total devotion to duty, courage, discipline, modernization, training and values, the highest morale and 'Faith in the Cause.' "^①

El alcalde de Arauca, Carlos Raúl Suárez Castellanos, recibe la medalla "Fe en la Causa" en agosto de 2011, por su labor y su dedicación a los habitantes de su ciudad.

The mayor of Arauca, Carlos Raúl Suárez Castellanos, is awarded the "Fe en la Causa" medal in August 2011 for his work and dedication to the citizens of his city.

programa de capacitación sobre "Fe en la Causa" que es incluido en todos los niveles de formación profesional.

Por ejemplo, en Tolemaida, la base del entrenamiento más grande del Ejército, los soldados pasan por cursos de formación donde se encuentran con escenarios diseñados para desafiar sus principios éticos y sus valores. Los escenarios se basan en acontecimientos que podrían experimentar en combate. Para garantizar que hagan suyo el concepto de "Comportamiento Ético Superior", el reentrenamiento se realiza cada seis meses.

El General Sergio Mantilla, actual comandante del Ejército Nacional, aseguró que, "la esencia de la campaña es el recurso humano, nuestro soldado. Este es el bien más preciado de la institución."

Destacando la importancia del recurso humano, el Ejército ha diseñado la medalla "Fe en la Causa" que se otorga para reconocer a soldados o civiles cuyas acciones personifican el espíritu de comportamiento ético y dedicación a la causa y a la nación.

Para determinar el éxito del programa, el Ejército lleva a cabo encuestas en la Fuerza cada seis meses a fin de evaluar el conocimiento y entendimiento del soldado acerca de la campaña y el grado de recepción y aplicación de la misma. Realiza, además, un seguimiento de cuántas medallas "Fe en la Causa" han sido otorgadas; el número de violaciones de derechos humanos reportadas o quejas presentadas, si es que las hubiese, durante operaciones; el índice de deserción de soldados; y, por último, se monitorean los resultados de las encuestas Gallup sobre la opinión pública con respecto a los militares como una profesión.

Hasta ahora, los resultados de todas estas evaluaciones son positivos. De acuerdo con oficiales de Acción Integral, el Ejército ha experimentado menos jubilaciones; los líderes reportan una influencia positiva en los soldados y su comportamiento, como también un incremento en el número de soldados que asumen cargos de liderazgo; una disminución en el número de quejas hechas por o en contra de los soldados; y una encuesta Gallup de febrero de 2012 coloca a las Fuerzas Armadas como la institución más respetada por los colombianos, según el 81 por ciento de los entrevistados.

Para lograr la victoria, la campaña ha reafirmado los valores y la ética del militar profesional a través de toda la fuerza, que durante décadas ha tenido que combatir a un enemigo que vive dentro de sus fronteras. La campaña establece la base para una buena ciudadanía y unas fuerzas militares con las que los ciudadanos colombianos pueden contar, y cuyo comportamiento esté en consonancia con los máximos preceptos éticos y morales.

"La visión es desempeñar los deberes que la Patria requiere de nosotros, lo cual tiene un impacto directo en la defensa de nuestra soberanía, de nuestra independencia, de la integridad de nuestro territorio nacional y de nuestro orden constitucional", dijo el Gral. Mantilla. "Podemos lograr todo eso con el compromiso y la valentía de todos los hombres y mujeres que constituyen la Fuerza, con su devoción total al deber, valentía, disciplina, modernización, entrenamiento y valores, con la moral más alta y con 'Fe en la Causa'. "^②



MUNICIPALITY OF ARAUCA



ÁFRICA

Un cable submarino podría optimizar la Internet en África

Inversionistas potenciales, entre ellos el gigante de la Internet, Google, evalúan si se debe colocar un cable submarino de US\$ 1.500 millones, para conectar Brasil, Rusia, India, China y Sudáfrica (BRICS) entre sí y con los Estados Unidos, dijo un oficial de proyectos de alto rango.

Se espera que el cable de 34.000 kilómetros, el primero de su tipo en conectar el grupo de mercados emergentes de BRICS, esté disponible a fines de 2014, informó Andrew Mthembu, presidente del grupo tecnológico i3 Africa, promotor del proyecto.

El cable, propuesto por primera vez en mayo de 2011, se conectaría con los cables submarinos existentes, y daría acceso a 21 países africanos, añadió Mthembu.

Africa está conectada con Europa, Norteamérica y Asia por medio de nueve cables subacuáticos y se prevén otras cinco conexiones submarinas para el 2014, señaló Dina Pule, ministra de Comunicaciones de Sudáfrica.

"Todas estas conexiones por cable deberían mejorar los vínculos con nuestros nuevos socios comerciales, reducir los costos de las comunicaciones y mejorar la calidad de los servicios de la Internet", agregó.

Mthembu told ZDNet in April 2012 that the cable would allow communication with fewer intermediaries, thus ensuring better security. "If you have to travel through four or five different networks, you are that much more vulnerable to interception of your data," Mthembu said.

La ruta del cable está prevista para salir desde la costa rusa del Pacífico, a lo largo de China, rodear la India, bajar a Sudáfrica, luego hacia Brasil y finalmente terminar en los Estados Unidos, según <http://africainvestor.com>.

La penetración de la Internet en África creció a un 13,5 por ciento a fines de 2011, de 2,4 por ciento en 2006, según Internet World Stats.

Fuentes: Reuters, Africa Defense Forum, ZDNET, Internet World Stats

Undersea Cable Expected to Boost Internet for Africa

Potential investors, including Internet giant Google, were considering whether to proceed with a \$1.5 billion undersea cable linking Brazil, Russia, India, China and South Africa (BRICS) to each other and the United States, a senior project official said.

The 34,000-kilometer cable, which would be the first of its kind to link the BRICS group of emerging markets, is expected to come online by the end of 2014, said Andrew Mthembu, chairman of technology group i3 Africa, which is promoting the project.

The cable, first proposed in May 2011, would connect with existing undersea cables, opening access to 21 African countries, Mthembu said.

Africa is connected to Europe, North America and Asia through nine undersea cables, with five more submarine links planned by 2014, South Africa's Communication Minister Dina Pule said.

"All of these cable connections should help improve the connection to our new trade partners, reduce the cost to communicate and improve the quality of the Internet services," she said.

Mthembu told ZDNet in April 2012 that the cable would allow communication with fewer intermediaries, thus ensuring better security. "If you have to travel through four or five different networks, you are that much more vulnerable to interception of your data," Mthembu said.

The cable route is planned to run from the Russian Pacific Coast, along China, around India, down to South Africa, then onto Brazil and finally to the U.S., according to <http://africainvestor.com>.

Internet penetration in Africa grew to 13.5 percent at the end of 2011 from 2.4 percent in 2006, according to Internet World Stats.

Sources: Reuters, Africa Defense Forum, ZDNET, Internet World Stats



BAHREÍN

El mayor ejercicio antiminas del Oriente Medio

Las fuerzas navales de más de 30 naciones de seis continentes se reunieron en Manama, Bahréin, en septiembre de 2012, para realizar el ejercicio internacional más esperado de la región.

El International Mine Countermeasures Exercise (IMCMEX) 2012, fue la primera edición de lo que será un evento de colaboración recurrente.

"Este ejercicio se relaciona con las minas y con el esfuerzo internacional para removerlas", dijo el Vicealmirante John W. Miller, comandante del Comando Central de las Fuerzas Navales de los EE. UU. "Aquí está representado el mejor esfuerzo de cada uno de nuestros países que se dedican a garantizar el acervo marítimo mundial."

El ejercicio se realizó en tres fases. La primera fue un simposio, donde los líderes jerárquicos de los países participantes intercambiaron ideas y examinaron los últimos avances de la tecnología para la detección, el barrido y la neutralización de

minas, provista por un grupo de presentadores y representantes de la industria.

En la segunda fase, las embarcaciones, las tripulaciones y los observadores, se entrenaron juntos para prepararse para la ejecución táctica.

Durante esta fase de ejecución táctica —la parte final de IMCMEX 2012— los barcos ubicados en tres zonas geográficas realizaron maniobras en el mar, entre ellas operaciones de detección de minas, operaciones antiminas en helicóptero, operaciones internacionales de buceo y de detección de minas para la eliminación de explosivos, y las operaciones con embarcaciones pequeñas que se concentraron en dispositivos explosivos improvisados bajo el agua.

El ejercicio concluyó con la reunión de líderes, oficiales de enlace y observadores, para debatir las lecciones aprendidas durante las tres fases, con el fin de reforzar la interoperabilidad entre los participantes.

La zona de responsabilidad del Comando Central de los EE. UU. abarca unas 2,5 millones de millas cuadradas de agua y comprende el Golfo Pérsico, el Golfo de Omán, el Mar Rojo y partes del océano Índico. Esta extensión, compuesta por 20 países, incluye tres desfiladeros claves en el Estrecho de Ormuz, el Canal de Suez y el Estrecho de Bab el-Mandeb, en el extremo meridional de Yemen.

Fuentes: Comando Central de las Fuerzas Navales de los EE. UU., Unipath

BAHRÉIN

Largest Mine Countermeasure Exercise in Middle East

Naves de más de 30 naciones de seis continentes se reunieron en Manama, Bahréin, en septiembre de 2012, para el más ampliado ejercicio internacional celebrado en la región.

International Mine Countermeasures Exercise (IMCMEX) 12 fue el primero de lo que se intende a ser una serie de eventos recurrentes.

"Este ejercicio es sobre minas y la internacional esfuerzo para quitarlas," dijo Vicealmirante John W. Miller, comandante del Comando Central de las Fuerzas Navales de los EE. UU. "Representados aquí son los mejores de nuestros países dedicados a la seguridad global de los mares comunes."

El ejercicio ocurrió en tres fases. La primera fue un simposio, en el que los líderes de los países participantes intercambiaron ideas y examinaron los últimos avances de la tecnología para la detección, el barrido y la neutralización de

minas, provista por un grupo de presentadores y representantes de la industria.

En la segunda fase, las embarcaciones, las tripulaciones y los observadores, se entrenaron juntos para prepararse para la ejecución táctica.

Durante esta fase de ejecución táctica —la parte final de IMCMEX 2012— los barcos ubicados en tres zonas geográficas realizaron maniobras en el mar, entre ellas operaciones de detección de minas, operaciones antiminas en helicóptero, operaciones internacionales de buceo y de detección de minas para la eliminación de explosivos, y las operaciones con embarcaciones pequeñas que se concentraron en dispositivos explosivos improvisados bajo el agua.

El ejercicio concluyó con la reunión de líderes, oficiales de enlace y observadores, para debatir las lecciones aprendidas durante las tres fases, con el fin de reforzar la interoperabilidad entre los participantes.

La zona de responsabilidad del Comando Central de los EE. UU. abarca unas 2,5 millones de millas cuadradas de agua y comprende el Golfo Pérsico, el Golfo de Omán, el Mar Rojo y partes del océano Índico. Esta extensión, compuesta por 20 países, incluye tres desfiladeros claves en el Estrecho de Ormuz, el Canal de Suez y el Estrecho de Bab el-Mandeb, en el extremo meridional de Yemen.

Fuentes: Comando Central de las Fuerzas Navales de los EE. UU., Unipath

Lucha contra la metanfetamina

La Agencia Federal Antinarcóticos (DEA) de los EE. UU. y el Gobierno de México firmaron un memorando de cooperación en agosto de 2012, en el que se comprometen a abordar enérgicamente el problema sostenido de la producción ilícita de metanfetaminas.

Marisela Morales Ibáñez, Procuradora General de México, y Maribel Cervantes Guerrero, Comisaria General de la Policía Federal de México, hicieron el anuncio con Michele M. Leonhart, administradora de la DEA.

El memorando "intensifica nuestro intercambio de información y los programas de entrenamiento conjunto", señaló Leonhart.

Los oficiales de México y los EE. UU. gozan de una sólida relación de cooperación que incluye el intercambio de información e inteligencia, esfuerzos de control conjunto de sustancias químicas, y el entrenamiento y los recursos para desmantelar laboratorios de metanfetaminas.

La firma del memorando "es un acontecimiento único, porque ambos países han firmado su primer instrumento internacional, que ayudará a combatir

la manufactura de drogas sintéticas en laboratorios clandestinos", afirmó Morales.

Cervantes señaló que el memorando reforzará el abordaje de colaboración de su organismo. "La Policía Federal de México hará todo lo posible por mejorar la oportuna coordinación e intercambio de información", dijo.

México ha vivido un incremento considerable de incautaciones de laboratorios clandestinos de metanfetaminas y precursores químicos, de hasta 1.000 por ciento entre 2010 y 2011. Este aumento se ha traducido en un alza de incautaciones de metanfetaminas en la frontera de los Estados Unidos. En el 2011, las incautaciones en la frontera sudoeste ascendió a 7.338 kilogramos, más del doble que en el 2009. El Departamento de Estado de los EE. UU. ha destinado US\$ 12 millones al financiamiento de la Iniciativa Mérida en respaldo a las acciones del Gobierno mexicano para descubrir de forma segura laboratorios clandestinos, recabar pruebas y destruir precursores químicos.

Fuentes: Embajada de los EE. UU. en México, Ágora

Fighting Methamphetamine

The U.S. Drug Enforcement Administration (DEA) and the Government of Mexico signed a memorandum of cooperation in August 2012 that vows to aggressively address the continuing problem of illegal methamphetamine production.

Mexican Attorney General Marisela Morales Ibáñez and General Commissioner of the Mexican Federal Police Maribel Cervantes Guerrero made the announcement with DEA Administrator Michele M. Leonhart.

The memorandum "enhances our intelligence sharing and joint training efforts," Leonhart said.

U.S. and Mexican officials enjoy a strong cooperative relationship that includes information and intelligence exchange, joint chemical control efforts, and training and resources for meth lab dismantling.

The signing of the memorandum "is an unprecedented event because both of our countries are signing the very first international instrument that

will help fight the manufacturing of synthetic drugs in clandestine laboratories," Morales said.

Cervantes noted that the memorandum will strengthen her agency's collaborative approach. "The Mexican Federal Police will make every effort to increase timely coordination and exchange of information," she said.

Mexico has experienced a dramatic increase in seizures of clandestine methamphetamine labs and precursor chemicals, up nearly 1,000 percent between 2010 and 2011. This increase has led to a rise of methamphetamine seizures at the U.S. border. In 2011, seizures of meth in the United States' southwest border totaled 7,338 kilograms, more than twice the amount seized in 2009. The U.S. State Department has set aside \$12 million in Mérida Initiative funding to support Mexican Government efforts to safely secure clandestine labs, gather evidence and destroy chemical precursors.

Sources: U.S. Embassy in Mexico, Ágora



THE ASSOCIATED PRESS

México sorprende a la red de Hizbulah

Los medios de comunicación de México y Belice informaron que un ciudadano libanés-estadounidense y dos beliceños, presuntamente integrantes de una organización terrorista detenidos en septiembre de 2012, recaudaban fondos activamente para liberar a los miembros de Hizbulah encarcelados en los Estados Unidos. El periódico mexicano *Reforma* identificó a Rafic Mohammad Labboun Allaboun como ciudadano estadounidense buscado por el Gobierno de los EE. UU., y entregado a las autoridades de dicho país horas después de haber sido detenido.

Allaboun fue arrestado en la ciudad de Mérida como parte de una operación realizada por los agentes de inmigración de México y la policía local, aseveraba el informe.

Otros dos presuntos miembros de Hizbulah —George Abdalah Elders y Justin Yasser Safa de Belice— fueron detenidos con Allaboun, informó *Reforma*.

Debido a que las autoridades encargadas del cumplimiento de la ley de los EE. UU. habían emitido un alerta internacional sobre Allaboun, éste fue enviado a Houston, Texas.

Los Estados Unidos consideran que Hizbulah, que cuenta con el respaldo de Irán, es una organización terrorista. Las autoridades mexicanas suelen cooperar con los EE. UU. para desbaratar redes terroristas sospechosas que operan en su territorio.

Fuentes: Agence France-Presse, Ágora, www.sanpedrosun.com

Mexico Nabs Hezbollah Network

Mexican and Belizean media reports indicate that a Lebanese American and two Belizean alleged members of the terrorist organization arrested in September 2012 where actively raising funds to bail out Hezbollah members incarcerated in the U.S. Mexico's *Reforma* newspaper identified Rafic Mohammad Labboun Allaboun as a U.S. national who was wanted by the U.S. Government and was handed over to U.S. authorities hours after his arrest.

Allaboun was arrested in the city of Mérida as part of an operation conducted by Mexican immigration agents and local police, the report said.

Two other suspected Hezbollah members — George Abdalah Elders and Justin Yasser Safa of Belize — were arrested with Allaboun, according to *Reforma*.

Because U.S. law enforcement authorities had put out an international alert on Allaboun, he was sent to Houston, Texas.

The United States considers Iranian-backed Hezbollah a terrorist organization. Mexican authorities frequently cooperate with the U.S. to halt suspected terrorist networks within its borders.

Sources: Agence France-Presse, Ágora, www.sanpedrosun.com

Acciones orientadas a NIÑOS SOLDADOS

Birmania firmó un acuerdo con la Organización de las Naciones Unidas a mediados de 2012, por el que se compromete a evitar el reclutamiento de niños soldados, y permite el acceso a sus unidades militares para verificar que no se recluten menores, informó la ONU. El plan de acción, firmado por oficiales militares de alto rango y representantes de la ONU en la capital, Naypyidaw, es el resultado de años de negociaciones con el Gobierno, según la oficina de la ONU en Rangún.

“Podremos trabajar en estrecha colaboración con el ministerio de Defensa, podremos visitar numerosas unidades militares para identificar menores, si los hubiere, registrarlos y liberarlos, y podremos brindar ayuda para reintegrarlos en sus familias”, dijo Ramesh Shrestha, representante del país para el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia. “La firma también significa un compromiso serio del Gobierno de garantizar que no se recluten más menores para las milicias.”

Se estima que miles de menores de 18 años integran el Ejército nacional de Birmania y grupos armados étnicos. Kelland Stevenson, director nacional de Save the Children, comentó que muchas veces los reclutadores engañan a los niños. “Sabemos que los niños no se suman a las filas militares voluntariamente”, dijo.

Fuentes: Agence France-Presse, Asia Pacific Defense FORUM



REUTERS

Thousands of people younger than 18 are believed to be in Burma's National Army and ethnic armed groups. Save the Children Country Director Kelland Stevenson said children were often tricked by recruiters. “We know that children do not willingly join the military.”

Sources: Agence France-Presse, Asia Pacific Defense FORUM

BURMA

Action Vowed on CHILD SOLDIERS

Burma signed an agreement with the United Nations in mid-2012 pledging to prevent the use of child soldiers and allowing access to military units to check for underage recruits, the U.N. said. The action plan, inked by senior military officials and U.N. representatives in the capital Naypyidaw, is the result of years of negotiation with the Government, according to the U.N. office in Yangon.

“We will be able to work closely with the Ministry of Defense and visit various military units to identify underage children, if any, have them registered and released, and provide assistance for their reintegration with their families,” said Ramesh Shrestha, the country representative for the U.N. Children’s Fund. “The signing also means serious commitments from the Government to ensure that there will be no more recruitment of underage children in the military.”

Thousands of people younger than 18 are believed to be in Burma's National Army and ethnic armed groups. Save the Children Country Director Kelland Stevenson said children were often tricked by recruiters. “We know that children do not willingly join the military.”

Sources: Agence France-Presse, Asia Pacific Defense FORUM

Redada récord de cannabis

La policía de Nepal llevó a cabo la máxima redada de la historia en junio de 2012, cuando se incautaron más de 2,5 toneladas de cannabis en una selva ubicada en las afueras de la capital, Katmandú, según informó un vocero.

Oficiales del escuadrón de drogas descubrieron 2.640 kilogramos de la planta, embalada en 88 sacos plásticos que tenían como destino la India, informó el superintendente de la policía Sher Bahadur Basnet. Asimismo, señaló que el botín tenía un valor en el mercado de Nepal de aproximadamente US\$ 155.000, pero mucho más valor en el mercado internacional.

Cinco hombres de aproximadamente 20 años fueron detenidos, y cada uno enfrenta condenas de hasta 10 años de prisión y multas de 100.000 rupias (aproximadamente US\$ 1.886).

Fuentes: Agence France-Presse, Asia Pacific Defense FORUM



AFP/GTET IMAGES

Record Cannabis Bust

Police in Nepal made their biggest cannabis bust in June 2012, seizing more than 2.5 tons from a jungle on the outskirts of the capital Kathmandu, a spokesman said.

Drug squad officers discovered 2,640 kilograms of the plant packed in 88 plastic sacks and bound for India, police superintendent Sher Bahadur Basnet said. He said the haul had a street value in Nepal of about \$155,000 but would fetch far more on the international market.

Five men in their 20s were arrested and each face jail sentences of up to 10 years and fines of 100,000 rupees (about \$1,886) if convicted.

Sources: Agence France-Presse, Asia Pacific Defense FORUM



THE ASSOCIATED PRESS

Un soldado peruano observa desde un agujero en la tierra, fuera de la residencia del embajador de Japón en Lima, Perú, el 23 de abril de 1997. El día anterior, las tropas peruanas irrumpieron en la vivienda y liberaron a 72 personas que el grupo rebelde Movimiento Revolucionario Túpac Amaru (MRTA) mantuvo en cautiverio durante cuatro meses. Los soldados utilizaron túneles para llegar a la residencia y sorprender a los insurgentes. La operación Chavín de Huántar estuvo programada para realizarse en cuatro minutos, pero de hecho tardó más de 40, según uno de los oficiales que la dirigió.

1997

A Peruvian Soldier peers from a hole in the ground outside the home of the Japanese ambassador in Lima, Peru, on April 23, 1997. The previous day, Peruvian troops stormed the residence and ended a four-month hostage crisis, freeing 72 captives of the rebel group Túpac Amaru Revolutionary Movement (MRTA). Soldiers used tunnels to approach the residence and surprise insurgents. Operation Chavín de Huántar was to last four minutes, but it took more than 40, according to one of the officers who led the operation.

Fuentes/Sources: The Associated Press, La República

**¡Únase al Diálogo!
¡Nuestro Diálogo!**

NUESTRO DIÁLOGO NO TERMINA AQUÍ. CONTINÚA EN LOS

MEDIOS SOCIALES

Síganos en Twitter □ Visítenos en Internet □ Díganos qué piensa en Facebook
@Dialogo_es □ www.dialogo-americas.com □ Diálogo - Español

